

Zeitschrift: Zeitschrift für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Band: 70 (1977)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

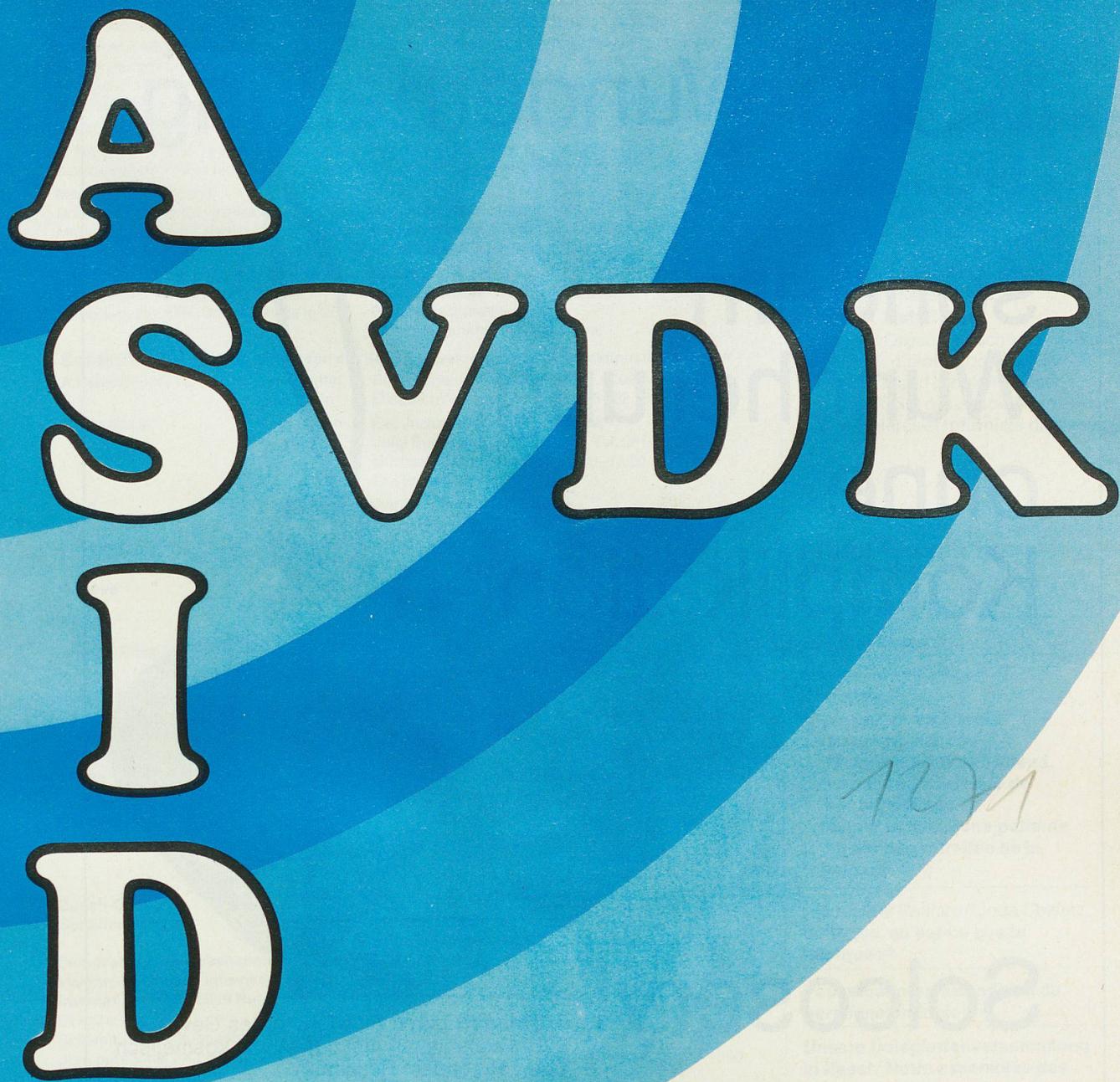
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**A
SVDK
I
D**

1271

Zeitschrift für Krankenpflege
Revue suisse des infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger
Editée par l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

6/77

Keine Wunderheilung

sondern Wundheilung ohne Komplikationen

*Krätzstein, Verschreiberz,
18. Jhdt. Wurde gegen
Hautkrankheiten als
Umhängeamulett getragen.
Schweizerisches
Pharmazie-Historisches
Museum, Basel.*



Solcoseryl®

regeneriert durch Aktivierung des Gewebsstoffwechsels mit funktionell wie kosmetisch überzeugendem Resultat.

Solcoseryl-Gelée reinigt die Wunde, fördert die Sekretion, regt die Granulation an.
Tuben zu 20* und 100 g

Solcoseryl-Salbe beschleunigt die Granulation, bildet neues Epithel mit gutdurchbluteter Narbe, verhindert Rezidive.
Tuben zu 20* und 100 g

Solcoseryl zur gleichzeitigen parenteralen Behandlung in schweren Fällen
Ampullen zu 2 ml
(Packungen zu 6, 25* und 100 Ampullen)

*kassenzulässig
Kontraindikationen: keine
Dokumentation auf Wunsch



Solco Basel AG, Birsfelden

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger (SVDK)

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (ASID)

Präsidentin/Présidente Yvonne Hentsch, 21, Glacis de Rive, 1207 Genève
 Zentralsekretärin/Secrétaire générale Erika Eichenberger
 Adjunktin/Adjointe Marguerite Schor
 Geschäftsstelle/Secrétariat central Choisystrasse 1, 3008 Bern, 031 25 64 28, Pck 30 -1480

Zentralvorstand/Comité central

1. Vizepräsidentin/1re vice-présidente Martha Meier, Zürich
2. Vizepräsidentin/2e vice-présidente Elisabeth Guggisberg, Genève

Mitglieder/Membres:

Dori Aegerter, Bern; Christa Cavalli-Völker, Neuchâtel; Mario Demarmels, Olten;
 Marie Theres Karrer-Belser, Luzern, Irène Keller-Du Bois, St.Gallen; Pia Quadri, Lugano;
 Ruth Roehrich, Lausanne; Regula Senn, Basel; Marianne Thalman, Fribourg.

Vertreterinnen der zugew. Mitglieder/ Lydia Waldvogel
 Déléguées des membres associés/ Martha Butscher
 Delegierte des SRK/Déléguées de la CRS Bettina Bachmann, Bern;
 Monique Fankhauser, Lausanne

Sektionen/Sections Adressen der Sektions-Sekretariate siehe Sektionsnachrichten

Aargau-Solothurn	Präsidentin Sekretärin	Rosemarie de Noronha-Berger, 5000 Aarau Elisabeth Arthofer-Aeby, Tel. 064 22 78 87
Beide Basel	Präsidentin Sekretärin	Eva Jucker-Wannier, 4054 Basel Julia Buomberger-Schubiger, Tel. 061 23 64 05 Bürozeit: Mo 8.00–11.00, 14.00–18.00, Di–Fr 7.45–11.30
Bern	Präsidentin Sekretärin	Greti Bangerter, 3005 Bern Sonja Regli, Tel. 031 25 57 20
Fribourg	Présidente Sekretärin	Solange Ropraz, 1700 Fribourg Heidi Sahli-Blaser, Tél. 037 26 32 50
Genève	Présidente Secrétaire	Marjorie Duvillard, 1253 Vandœuvres Suzanne Robert Tél. 022 46 49 12
Luzern-Urkantone-Zug	Präsidentin Sekretärin	Lisbeth Scherrer, 6000 Luzern 5 Josy Vonlanthen, Tel. 041 61 28 88
Neuchâtel	Présidente Secrétaire	Françoise de Pury, 2002 Neuchâtel Viviane Zurcher, Tél. 039 23 24 37
St.Gallen-Thurgau-Appenzell-Graubünden	Präsident Sekretärin	Ulrich Bamert, 9000 St.Gallen Ruth Huber-Hüssler, Tel. 071 23 56 46
Ticino	Présidente Secrétaire	Eugenia Simona, 6500 Bellinzona Aurelia Pellandini-Bozzini, 092 29 19 45
Vaud-Valais	Président Secrétaire	Pierre Rougemont, 1066 Epalinges Denyse Séveri, Tél. 021 23 73 34 heures de présence: lundi, mardi 14.00–18.00 mercredi, vendredi 13.30–17.30
Zürich-Glarus Schaffhausen	Präsidentin Sekretärin	Anja Bremi-Forrer, 8702 Zollikon Marlene Grimm, Tel. 01 32 50 18 Bürozeit: Di, Do, Fr 8.00–17.00, Mi, Sa 8.00–12.00

Dem Weltbund der Krankenschwestern angeschlossen

Membre du Conseil International des Infirmières

International Council of Nurses (ICN), 37, rue de Vermont, Genève. Präsidentin/Présidente:

Dorothy Cornelius

Schweiz. Vermittlungsstelle für ausländisches Pflegepersonal (SVAP) / Bureau de placement pour personnel infirmier étranger: Rosmarie Lehmann-Gisel, Weinbergstrasse 29, 8006 Zürich, Tel. 01 34 52 22.

Zeitschrift für Krankenpflege/Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Choisystrasse 1, 3008 Bern

Editeur: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Choisystrasse 1, 3008 Berne, Tel. 031 25 64 28

Redaktion/Rédaction: Margret Renner, Bürozeit Mo, Di 9.00–18.00
 Mi 9.00–13.00, Tel. 031 25 64 27, Tel. privat 031 41 67 72 / Edwige Pittet, téléphone 022 44 07 13

Redaktionsschluss am 12., aktuelle Kurzmitteilungen am Ende des Vormonats

Délai rédactionnel le 12; actualités: fin du mois précédent

Druck, Verlag und Administration/Impression et administration: Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, 4500 Solothurn 2, Telefon 065 21 41 31

Inseratenverwaltung/Régie des annonces: Stelleninserate/Offres et demandes d'emplois: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2, Tel. 065 22 53 33 + 21 41 31; übrige Inserate/Publicité:

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, 8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68

Inseratenschluss: am 24. des vorhergehenden Monats

Dernier délai pour l'envoi des annonces: le 24 du mois précédent

Adressänderungen: Mitglieder an die Sektion; Nichtmitglieder: Vogt-Schild AG, CH-4500 Solothurn 2

Changements d'adresse: pour les membres de l'ASID: à la section / Non-membres: à Vogt-Schild SA, CH-4500 Soleure 2

Abonnementspreis für Nichtmitglieder: Schweiz, 1 Jahr Fr. 35.–, ½ Jahr Fr. 24.–. Ausland, 1 Jahr Fr. 45.–, ½ Jahr Fr. 29.–.

Bestellung an Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2, PC 45-4. Einzelnummer: Fr. 4.50 + Porto.

Abonnement pour les non-membres de l'ASID: Suisse, 1 an: fr. 35.–, 6 mois: fr. 24.–. Etranger, 1 an: fr. 45.–, 6 mois: fr. 29.–.

S'adresser à Vogt-Schild SA, 4500 Soléure 2, CCP 45-4. Prix du numéro: fr. 4.50 + port.

Zeitschrift für Krankenpflege

Revue suisse des infirmières

6/77

70. Jahrgang. Erscheint monatlich/
 70e année (mensuel)

Juni 1977 / juin 1977

Offizielles Organ des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
 Organe officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Inhalt/Sommaire

Editorial français	169
Editorial deutsch	170
Edwige Pittet-Faessler L'hôpital...	
... vu par un architecte	171
... vu par un malade	173
... ce que le praticien attend	175
... vu par une infirmière de santé publique	176
... vu par la fille d'une patiente	177
... vu par une retraitée de la lingerie	178
Jacqueline Gaillard/Linda Chafetz Collègue, qu'est-ce que tu fabriques?	179
Pour améliorer la condition du personnel infirmier	183
Unsere Delegiertenversammlung in Basel / Notre assemblée des délégués à Bâle	184
Nouvelles brèves	185
Prise de position de l'ASID / Stellungnahme des SVDK	186
Sektionen / Sections	187
Kurse und Tagungen / Cours et sessions	189
Des livres	191
Vos lettres / Leserbriefe	192
Für Sie notiert	194
Gespräche mit Gesundheitsschwestern	195
Margrith Ischer Rehabilitation von Patienten nach Beinamputationen	199
Lorenza Marazzi Il Laboratorio protetto di Bellinzona	204



Wundflächen aller Art
Verletzungen
Verbrennungen
Wundliegen • Rhagaden



Vita-Merfen®

Zyma

doxivenil[®] gel

veinotrope et antithrombotique

**c'est le bien-être
des jambes lourdes**



NOUVEAU

DOXIVENIL est une association équilibrée d'un angioprotecteur et d'un héparinoïde (dobésilate de Ca 2% + hydrodextranesulfate de K 2%) dans un gel aqueux (sans alcool) qui favorise la bonne pénétration des principes actifs. Son action est nette et rapide sur tous les symptômes d'accompagnement de l'IVC, ainsi que dans les inflammations post-opératoires et post-traumatiques. Application facile (2-3 fois par jour) qui procure une sensation rafraîchissante et agréable. Ne tache pas. Présentations: tubes de 40 et 100 g.

OM

documentation et échantillons

Laboratoires OM 1217 Meyrin 2 / Genève

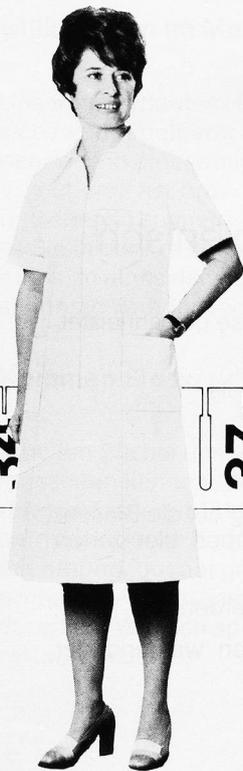
Neue, moderne Berufsschürzen aus 100 % Baumwolle oder Mischgewebe
Kragen, Hauben, Manschetten

IFAS 14.-18. Juni

Besuchen Sie uns in der

Halle 1 Stand 145

Masskonfektion



Masskonfektion

Gerne senden wir Ihnen kostenlos unsern Katalog

bürli

Medizinalbekleidung
3415 Hasle-Rüegsau
Tel. 034 61 29 39



Uroflex®

Für Harnblasenspülungen praktisch, einfach, hygienisch

Uroflex® ist ein steriles Gerät, welches mechanische Reinigung und Desinfektion der Blase gewährleistet, sowie nach Blasenoperationen, als auch bei Patienten mit Verweilkathetern.

Uroflex® garantiert eine absolute Sicherheit und erleichtert die Arbeit des Pflegepersonals.

Der Hauptbeutel enthält eine Lösung, ohne Elektrolyte. Diese besteht aus:

0,01 ‰ Hibitane® I.C.I. (Chlorhexidindiazetat): spezifisches Harnantisepticum.

5,4 ‰ Mannitol Diese beiden Substanzen zeichnen sich durch ihre lindernde Wirkung auf die Blasenwand aus und verhindern die Blutgerinnung (keine von Blutklumpen blockierten Katheter). Sie sind harmlos für Diabetiker.

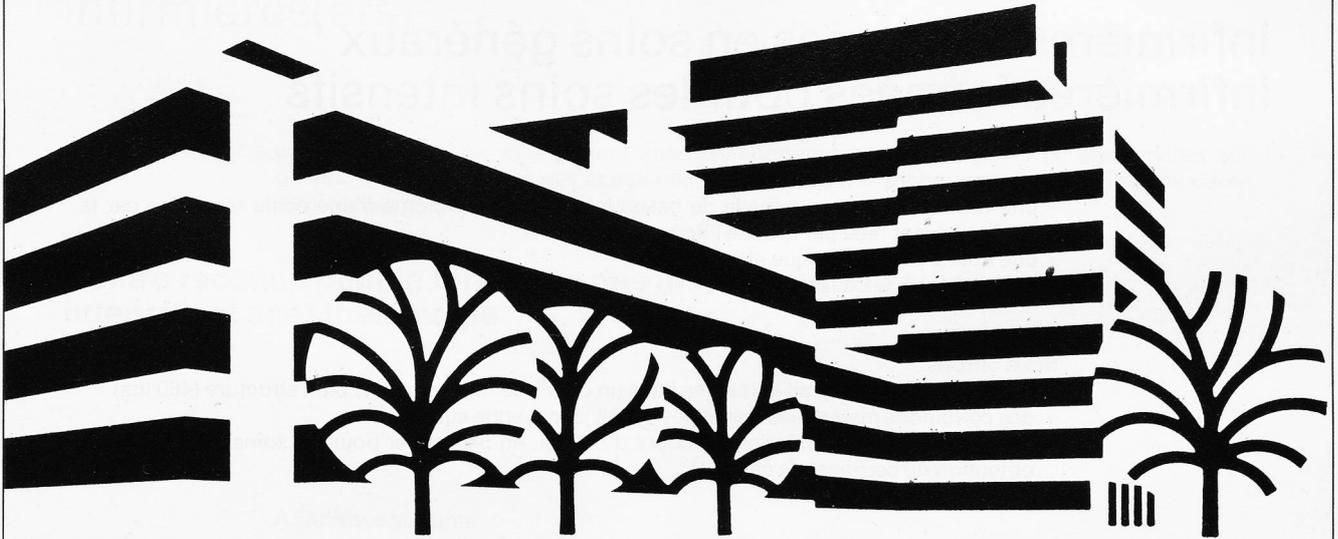
Das im zweiten Beutel aufgefangene Spülwasser kann für Analysenzwecke benötigt werden.

Die langjährige Erfahrung unserer Laboratorien und laufende Kontrolluntersuchungen während der Herstellung gewährleisten höchste Qualität und Sicherheit dieser Uroflex®-Geräte.

Vifor S.A. Genf - Schweiz



M E R I A N I S E L I N S P I T A L



Willkommen in Basel . . .

in der zweitgrössten Stadt der Schweiz. Als historisch bedeutsamer, an der Grenze dreier Nationen gelegener Stadtkanton zeigt sich Basel als eine auch der Zukunft weit geöffnete Stadt: kostbares Erbe und schöpferische Gegenwart reichen sich hier die Hand. Basel bietet jedem etwas: wohl darum sagt man auch: Basel kennen, heisst Basel lieb gewinnen. Machen Sie darum recht bald einen Versuch mit dieser impulsiven Stadt: seien Sie

willkommen im Merian-Iselin-Spital

Unser neuerbautes (1975 eröffnetes) Spital befindet sich in unmittelbarer Nähe des Stadtzentrums, aber dennoch in einer ausgesprochen ruhigen Wohnlage. Von überall her erreichen Sie uns rasch und bequem – und ebenso schnell sind Sie auch wieder dort, wohin es Sie in der Freizeit zieht: in Museen, Theater oder Kinos, in eines der vielen Bäder, in den «Zolli» oder auf schönste Wanderwege.

Kommen Sie zu uns . . .

arbeiten Sie bei uns und lernen Sie Basel und seine Menschen kennen. Wir bieten Ihnen alle Vorteile eines zeitgemässen und sicheren Dienstverhältnisses: betriebsinterner Einführungskurs, fortschrittliche Besoldung, gut ausgebaute Sozialleistungen, interessante Arbeitszeitregelung, innerbetriebliche Weiterbildung; auf Wunsch spitalinterne Unterkunft, Personalrestaurant usw.

Im Merian-Iselin-Spital

zu arbeiten, heisst auch viel Neues kennenlernen: Sie finden bei uns helle und freundlich eingerichtete Arbeitsplätze, modernste technische Hilfsmittel und eine gut eingespielte Arbeitsorganisation. Wenn es Ihnen Freude bereitet, sich in einem jüngeren Mitarbeiter/-innen-Team voll und ganz einzusetzen, dann finden Sie bei uns eine dankbare Aufgabe. Am 1. November 1977 eröffnen wir in unserer

Medizinisch-geriatrischen Klinik

die dritte und letzte Bettenstation. Im Hinblick darauf suchen wir gut ausgewiesene Mitarbeiter/innen:

zwei dipl. Krankenschwestern
(als Stationschwester und Stellvertreterin)

Krankenpfleger/-innen FA SRK
Spitalgehilfinnen mit kantonalem Ausweis

Lassen Sie sich unverbindlich informieren: gerne senden wir Ihnen Anmeldeunterlagen und unsere Informationsschrift: «Willkommen bei uns . . .»
Wir freuen uns auf Ihre Kontaktnahme!

Ausschneiden/einsenden an:

Merian-Iselin-Spital, Postfach, 4009 Basel 9:
Senden Sie Anmeldeunterlagen an:

Name/Vorname:

Adresse:

PLZ: Wohnort:

Ich interessiere mich als:



Hôpital Cantonal Fribourg

L'Hôpital cantonal de Fribourg engage, pour entrée en fonctions tout de suite ou à des dates à convenir

infirmières diplômées en soins généraux infirmières formées pour les soins intensifs

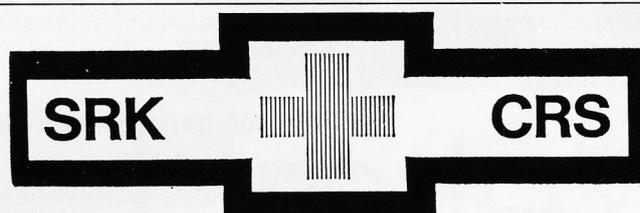
Nous demandons

- une formation professionnelle de base classique avec diplôme d'une école reconnue par la CRS (ou ayant reçu par la suite l'homologation)
- une bonne santé physique et morale
- un bon esprit de collaboration

Nous offrons

- des conditions de travail agréables dans un établissement moderne bien structuré (480 lits)
- des conditions matérielles correspondant à la moyenne suisse
- des possibilités de formation en cours d'emploi, en particulier pour les soins intensifs (avec obtention du certificat de capacité)

Les offres de services écrites seront adressées au Service du personnel, Hôpital cantonal, 1700 Fribourg. H



Die Abteilung Krankenpflege sucht für den Berufszweig allgemeine Krankenpflege eine dipl. Krankenschwester (AKP) als

Sachbearbeiterin

Ihre Aufgaben sind unter anderem

- Weiterführen der Zusammenarbeit mit den Ausbildungsstätten für allgemeine Krankenpflege
- Besuche der Ausbildungsstätten zwecks Überwachung, Beratung usw.
- Kontakte zu Fachorganisationen

Wir legen Wert auf:

- Berufserfahrung
- Kaderausbildung
- gute Kenntnisse der deutschen und französischen Sprache
- Kontaktfreudigkeit, Initiative und die Bereitschaft, sich in neue Aufgaben einzuarbeiten

Die Betreuung des Berufszweiges ist weitgehend selbständig.

Zusätzlich beteiligen Sie sich in einem Team an der Bearbeitung von allgemeinen Fragen der Berufsausbildung.

Stellenantritt nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten an das

Schweizerische Rote Kreuz, Personaldienst, Taubenstrasse 8, 3001 Bern

Auskunft über den Arbeitsbereich erteilt die Abteilung Krankenpflege, Telefon 031 45 93 26. SA

L'Hôpital de La Chaux-de-Fonds

engage des

infirmières(ers)

et vous propose de vous joindre aux collaboratrices et collaborateurs de ses services soignants. Vous y trouverez des conditions de travail favorables dans un établissement moderne, de grandeur moyenne et bien structuré.

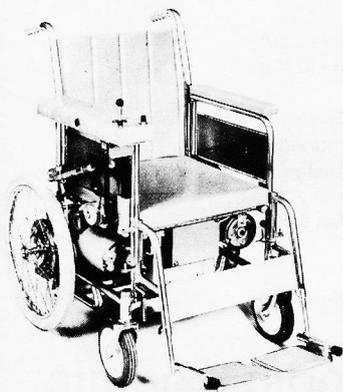
Centre reconnu pour la formation des infirmières en soins intensifs et anesthésiologie.

A l'adresse suivante

Hôpital communal
Chasseral 20
2300 La Chaux-de-Fonds

Vous obtiendrez d'autres informations si vous le désirez.

H



Elektrorollstuhl Mod. 408

Glarner Rollstühle



ein echtes Schweizer Fabrikat

Neu!

SKS-Elektro-Rollstuhl Elektronik für den universellen Einsatz. Zu verwenden in kleinstem Raum und mit überdurchschnittlicher Steigleistung bis 25%, sehr geländegängig auch auf dem Feld.

Verlangen Sie ausführliche Prospektunterlagen oder unverbindliche Vorführung mit Beratung.

**Verkauf-Beratung
Service**

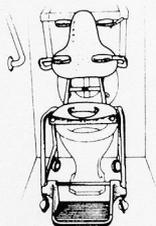
SKS Metallbau AG, 8762 Schwanden
Telefon 058 81 12 22

MULTILIFT-Patienten-Transportsystem



Einfach, schnell und leicht bedienbar.
Grösste Sicherheit für den Patienten – sitzend oder liegend.
Vielzahl von Einsatzmöglichkeiten mit MULTILIFT.

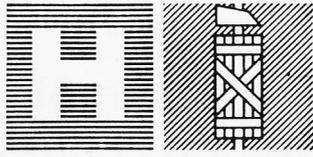
Zum Beispiel: **Toilettenbesuch**



Verlangen Sie unverbindlich die ausführliche MULTILIFT-Dokumentation, die Ihnen über die vielen weiteren Einsatzmöglichkeiten Auskunft gibt.

SKAN AG Postfach, CH-4009 Basel Telefon 061 38 89 86





Kantonsspital **St.Gallen**

Das Zentrumspital der Ostschweiz mit den vielfältigen Arbeitsplätzen und Weiterbildungsmöglichkeiten für

dipl. Krankenschwestern und -pfleger

**An die Personalabteilung des Kantonsspitals,
9007 St. Gallen**

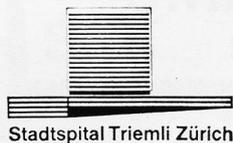
Senden Sie mir unverbindlich Unterlagen über das Spital, die Lohn- und Anstellungsverhältnisse und über die internen Ausbildungsgänge für Pflegepersonal.

Name: _____

Adresse: _____

_____ Diplomjahr: _____

K



Stadtspital Triemli Zürich

Für unsern sehr vielseitigen, gut organisierten Operationsbetrieb suchen wir

Operationsschwester

mit zweijähriger Spezialausbildung

sowie

Krankenschwester m. a. D.

zur Absolvierung der Spezialausbildung

Wir bieten Ihnen:

- Arbeitsbedingungen nach städtischem Reglement
- 44-Stunden-Woche
- keinen Pikettdienst

Für nähere Auskunft wenden Sie sich bitte an die Spitaloberin, Schwester Veronika Schmidt, Stadtspital Triemli, Birmensdorferstrasse 497, 8063 Zürich, Telefon 01 36 33 11, intern 2042. M

doxivenil[®]Gel

venotropes und antithrombotisches Gel

**schafft Erleichterung
bei schweren Beinen**



NEU

DOXIVENIL enthält eine ausgeglichene Verbindung eines Gefässschuttmittels und eines Heparinoids (Kalziumdobesilat 2% + Kaliumhydrodextransulfat 2%). Das wässrige Gel (ohne Alkohol) gewährleistet eine gute transkutane Resorption beider Wirkstoffe. Das Präparat zeichnet sich durch eine schnelle und prägnante Wirkung auf sämtliche Symptome chronisch venöser Insuffizienz sowie bei postoperativen oder -traumatischen Entzündungen aus. Einfache Anwendung (2-3 mal täglich). Wirkt angenehm und erfrischend. Keine Kleiderbeschmutzung. Handelsformen: Packungen zu 40 und 100 g.

OM

Literatur und Muster

Laboratorien OM 1217 Meyrin 2 / Genf

Als bekannte Privatklinik an bester Lage in Zürich legen wir den Schwerpunkt unserer Tätigkeit auf die individuelle Betreuung des Patienten.

Unser Betrieb ist überschaubar und flexibel, es kommt deshalb sehr auf die berufliche und menschliche Kompetenz jeder einzelnen Mitarbeiterin an. Selbständiges Denken und Handeln schätzen wir sehr.

Wir suchen jetzt zur Ergänzung unseres Teams auf der Krankenabteilung

einige diplomierte Krankenschwestern

die auch fähig sind, mit angehenden Kolleginnen gut zusammenzuarbeiten; dem Rotkreuzspital ist eine bekannte Schwesternschule angeschlossen.

Interessieren Sie die Möglichkeiten am Zürcher Rotkreuzspital? Dann bewerben Sie sich doch bitte sofort bei unserer Oberschwester, Sr. Dora Mettler. Sie gibt Ihnen gerne weitere Informationen.

Krankenhaus vom Roten Kreuz
Zürich-Fluntern, Gloriosastrasse 18,
Postfach, 8028 Zürich

Rotkreuzspital



VLESIA^H

Krankenunterlagen

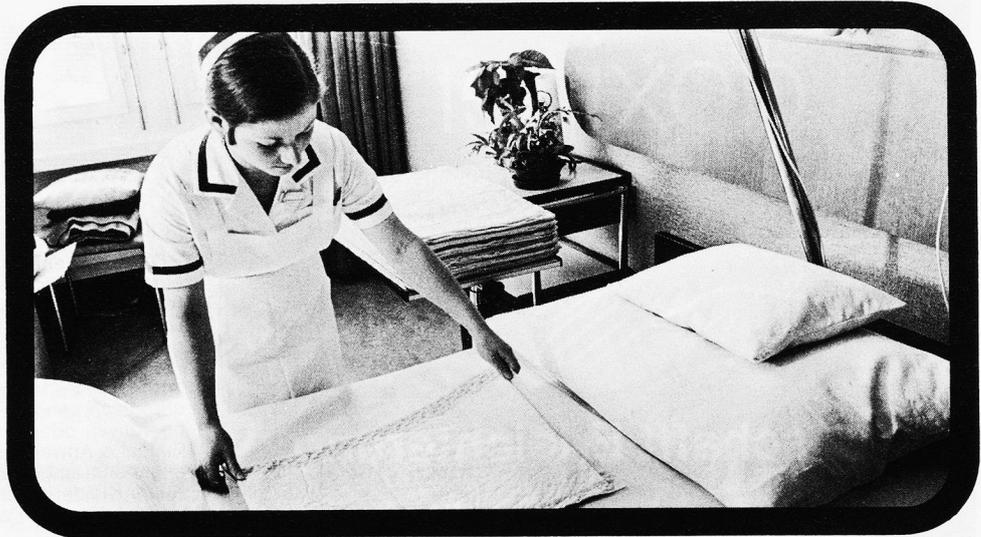
Unsere Firma ist spezialisiert für die Herstellung von Einwegartikeln für Inkontinente. Unser Verkaufsprogramm umfasst:

VLESIA H
Krankenunterlagen
in den Formaten 40 × 60,
50 × 60 und 60 × 90 cm

VLESIA H
Mehrzweckunterlagen
20 × 50 cm

VLESIA H
Erwachsenenwindeln
20 × 70 cm

VLESIA H
Wickelhosen



VLESIA-H-Zellstoffprodukte werden aus feinsten Zellstoffwolle aus **chemisch reiner Zellulose** hergestellt. Sie haben deshalb ein speziell hohes Saugvermögen.

Alle VLESIA-H-Zellstoffprodukte sind mit einer Wirkstoffkombination imprägniert. Diese bietet vorzüglichen Schutz gegen Dekubitus, verhindert die Zersetzung der Ausscheidungen, somit wirken sie nicht hautaggressiv und bilden keine Gerüche. Selbst der Pilzbildung ist vorgebeugt.

VLESIA AG
9402 Mörschwil SG
Tel. 071 96 15 16

Spital Menziken

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir

Operationsschwester, Anästhesieschwester und dipl. Krankenschwestern

Wir erwarten gute Fachkenntnisse, Einsatzfreude und Sinn für Zusammenarbeit.

Zeitgemässe Entlohnung und Sozialleistungen, Externat möglich.

Bewerbungen sind zu richten an die Oberschwester oder an die Verwaltung des Spitals,
5737 Menziken.

Sp

...bei Sonnenbrand,
Verstauchungen,
Hautschürfungen,
kleinen «Bobos»...

...praktisch
und angenehm,
lindert, heilt
und desinfiziert...

...nimm



Auch in der vorteilhaften
Familientube zu 180 g erhältlich

Wander Pharma Bern

223



Unser

Dialyse-Zentrum

hat lebenswichtige Aufgaben zu erfüllen. Dazu fehlen zurzeit eine

dipl. Krankenschwester

für den Einsatz an der stark frequentierten Dialyse-Station sowie eine

dipl. Krankenschwester

für eine Spezialaufgabe

als Mithilfe beim Aufbau einer Zweigstelle für Selbstdialyse-Patienten. Diese Betreuungsfunktion verlangt selbständiges Arbeiten und Organisationstalent.

Kenntnisse im Dialysieren sind von Vorteil, andernfalls sichern wir Ihnen eine gründliche Einführung zu.

Wir bieten Ihnen unter anderem

- eine den hohen Anforderungen entsprechende Besoldung nach kantonalem Dekret
- soziale Sicherheit
- Verpflegungsmöglichkeiten in unseren modernen Personalrestaurants
- Vermittlung einer geeigneten Unterkunft

Auskunft erteilt Ihnen gerne die Oberschwester der Medizinischen Poliklinik, Ambulatorium, Sr. Gertrud Schwander, Telefon 031 64 21 11, Sucher 62.89.

Gerne erwarten wir Ihre schriftlich abgefasste Bewerbung unter Kennziffer 45/77.

Direktion des Inselspitals
Pflegedienst, 3010 Bern

O



Kantonsspital Luzern

Wir suchen:

für die **Zentrale Anästhesieabteilung**
(Chefarzt: Dr. E. Binkert) zwei

diplomierte Anästhesieschwester

oder

Anästhesie- lernschwester

Unsere Anästhesieabteilung ist eine voll anerkannte Ausbildungsstätte für Anästhesieschwester und bietet Ihnen ein interessantes und vielseitiges Tätigkeitsgebiet.

für die **Chirurgische Klinik**
(Chefarzt: Prof. B. Vogt) eine/einen

Leiterin oder Leiter der Intensivpflegestation

Der Aufgabenbereich umfasst die pflegerische Leitung der Station mit 8 Betten sowie die Organisation und Koordination der Ausbildung von Intensivpflegepersonal.

für die **Intensivpflegestation** der chirurgischen Klinik diplomierte

Krankenschwestern und Krankenpfleger

mit abgeschlossener Ausbildung in Intensivpflege

Wenn Sie in einer modernen Intensivpflegestation arbeiten möchten, finden Sie bei uns ein interessantes und dankbares Tätigkeitsgebiet.

Wir bieten Ihnen zeitgemässe Anstellungsbedingungen (13. Monatslohn), sehr schöne Wohnmöglichkeiten und Verpflegung mit dem Bohnsystem.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an die Personalabteilung des Kantonsspitals, 6004 Luzern. K



Bezirksspital March-Höfe

CH-8853 LACHEN

Infolge Rückzugs der Ordensschwestern suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiter-teams

dipl. Krankenschwestern

für die
Chirurgische Abteilung
(Chefarzt Dr. K. Lüthold)
Gynäkologische Abteilung
(Chefarzt Dr. E. Maroni)
Medizinische Abteilung
(Chefarzt Dr. A. Mäder)

Für den Operationssaal suchen wir

Operationsschwester oder Operationspfleger

und

Anästhesieschwester

Sie finden bei uns ein gutes Arbeitsklima und eine vielseitige, weitgehend selbständige Tätigkeit, zeitgemässe Anstellungs- und Lohnbedingungen.

Unser Spital liegt am obern Zürichsee; gute Wander- und Sportmöglichkeiten.

Anfragen und Bewerbungen sind erbeten an die Verwaltung oder Sr. Johannita, Bezirksspital March-Höfe, 8853 Lachen, Telefon 055 63 12 12. O



Stadtspital Waid Zürich

effizient – freundlich – gepflegt

Die Chirurgische Klinik mit 130 Betten und Schulstation (Chefarzt PD Dr. med. A. Akovbiantz) hat die Stelle der

Oberschwester

neu zu besetzen.

Was Sie mitbringen:

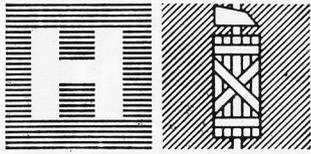
- die Eignung, ein dynamisches, junges Pflegeteam zu leiten (ca. 80 Personen)
- ausgewiesene erfolgreiche Vorgesetztentätigkeit auf verschiedenen Stufen
- fachliche Sicherheit
- praxisorientierte Berufseinstellung mit dem Verständnis für theoretische Notwendigkeiten
- umfassende theoretische Vorgesetztenschulung

Was Sie erwartet:

- eine verantwortungsvolle, interessante Aufgabe im obersten Kader der Klinik
- im Rahmen der festgelegten Aufgaben und Verantwortung die entsprechenden Kompetenzen
- ein Stadtspital mittlerer Grösse (400 Betten), wo man sich noch kennt und alles überschaubar ist
- Anstellungsbedingungen, die der fortschrittlichen Personalpolitik der Stadt Zürich entsprechen

Wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte: Telefon 01 44 22 21, intern 206, Herr Trösch.

Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an das Stadtspital Waid, Personalchef, Tièchestrasse 99, 8037 Zürich. M



Kantonsspital St. Gallen

Die Klinik für chirurgische Intensivbehandlung am Kantonsspital St. Gallen

ist eine voll anerkannte Ausbildungsstätte für die zweijährige

Ausbildung in Intensivpflege und Reanimation

Wir vermitteln Ihnen eine gründliche und umfassende Ausbildung in einem vielseitigen Betrieb, wo Sie Patienten der Chirurgie, Orthopädie, Urologie, Neurochirurgie, Gynäkologie und Geburtshilfe sowie ORL pflegen. Während der zweijährigen Ausbildungszeit wird Ihnen der theoretische Unterricht in vier Blockkursen (100 Lektionen) sowie berufsbegleitend in wöchentlichen Unterrichtsstunden (60 Lektionen) erteilt. Im übrigen richtet sich der Lehrgang nach den Richtlinien der Schweizerischen Gesellschaft für Intensivmedizin.

Auf Frühjahr/Sommer 1977 sind noch einige Stellen frei.

Zudem suchen wir auch **Schwester und Pfleger mit abgeschlossener Intensivpflegeausbildung**, die Wert darauf legen, in einem vielfältigen und interessanten Aufgabenbereich ihre Spezialausbildung gut anzuwenden und sich zusätzliche Fachkenntnisse und Erfahrungen erwerben zu können.

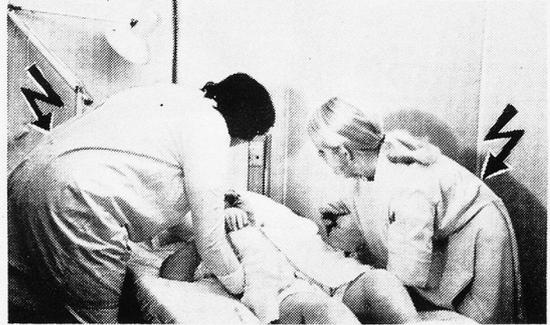
Für nähere Auskünfte wenden Sie sich bitte an die Klinikoberschwester Erika Burger oder an die Personalabteilung, die Ihnen gerne und unverbindlich auch Informationsunterlagen über die Ausbildung und zum Anstellungsverhältnis zustellt.

Personalabteilung des Kantonsspitals, 9007 St. Gallen, Telefon 071 26 11 11. K

Das «gleitende»

Hebekissen

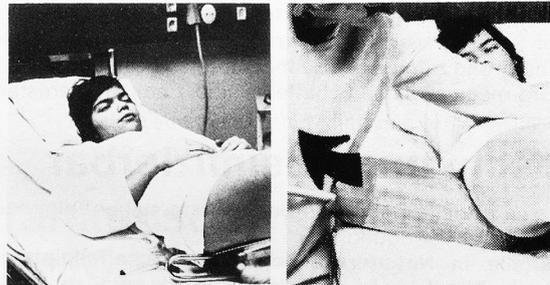
ein revolutionäres Hilfsmittel zum Anheben von Pflegebedürftigen



Das muss nicht so sein, sondern



mühe-los und rücken-schonend



Der Patient ist angehoben und bereit für: Toilette, Hosenwechsel, Unterschieben von Traggurten und Krankenunterlagen usw.

Man muss es sehen, um es zu begreifen.

Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung oder detaillierte Unterlagen

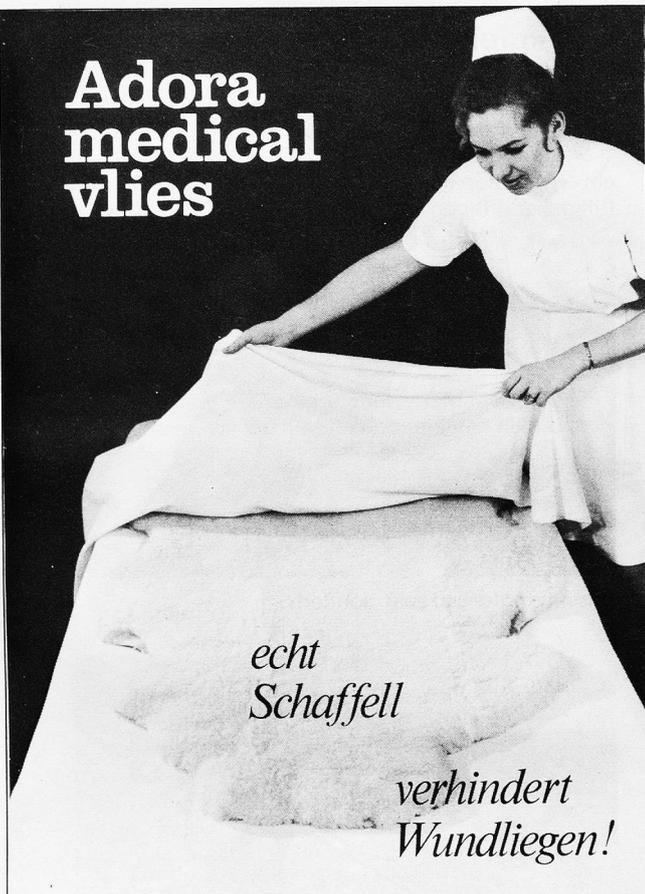
diamex H. Morgenthaler



Heim- und Spitalbedarf, Pflege-, Rehabilitations- und Hilfsmittel

Hauptstrasse 2, 4436 Oberdorf, Telefon 061 97 02 08

Adora medical vlies



*echt
Schaffell*

*verhindert
Wundliegen!*

Wissenschaftliche Untersuchungen haben gezeigt, dass die **natürlich gewachsene Wollfaser** die besten Voraussetzungen dafür bieten kann, die drei Hauptursachen des Wundliegens, nämlich Druck, Reibung und Feuchtigkeit, auf ein Minimum zu reduzieren.

Das natürliche Luftpolster sorgt nicht nur für einen optimalen Druckausgleich, sondern auch für ein **gesundes und trockenes Klima** zwischen Patient und Unterlage. Die vorzügliche prophylaktische Wirkung und die wertvolle Unterstützung der Dekubitus-Therapie durch das echte Schaffell wird von international anerkannten Spitälern aufgrund zahlreicher Beobachtungen bestätigt. «Adora-medical-vlies»-Schaffelle sind dank modernsten Gerbverfahren

wasch- und desinfizierbar

Für eine gezielte Dekubitus-Behandlung stehen folgende Produkte zur Verfügung:

Schaffelle in Naturform, rechteckige Schaffellplatten, Fersen-, Ellenbogen- und Knie Schonener, Rollstuhlauflagen und Sitzkissen.

Verlangen Sie nähere Unterlagen und Probemuster.

(hier abtrennen)



Coupon



Wir interessieren uns für Ihre «Adora-medical-vlies»-Produkte aus echtem Schaffell und wünschen

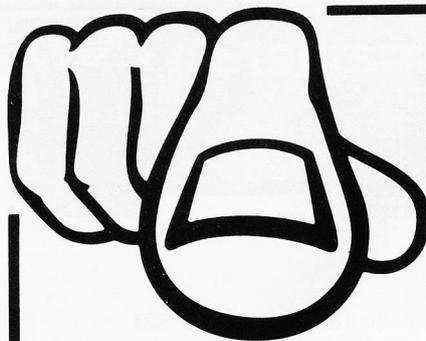
- nähere Unterlagen
- Probemuster von folgendem Artikel:

Ihren Besuch

Adresse _____

Gewünschtes bitte ankreuzen und einsenden an:
Rätische Gerberei AG, 7002 Chur
Storchengasse 7, Postfach, Telefon 081 22 37 66

**IFAS
Halle 6
Stand 645**



Neuerscheinungen/Neuauflagen
aus dem Verlag Urban & Schwarzenberg,
München

Krankenpflege in der Psychiatrie Psychiatric Nursing

Von *Annie Altschul*

Aus dem Englischen übersetzt und bearbeitet von
Karin und Horst Dilling

Mit einem Geleitwort von Prof. Dr. *H. Hippus*, München
1977, 328 Seiten, gebunden, SFr. 27.30

Praktische Psychologie für Krankenpflegeberufe

Von *Genevieve Burton*

Ins Deutsche übertragen von Dr. *Renate Deckart* und
Dr. *Gerald Deckart*

1977, 185 Seiten, kartoniert, SFr. 17.—

Physik und Strahlenkunde für Krankenpflegeberufe

Von *Günter Goretzki*, Berlin

1977, 134 Seiten, 105 Abbildungen, kartoniert, SFr. 18.10

Praxis der Haut- und Geschlechtskrankheiten

Für medizinische Assistenzberufe und Studierende
der Medizin

Von Prof. Dr. *Enno Christophers*, Kiel und
Dr. *Markward Ständer*, Bentheim

Geleitwort von Prof. Dr. *O. Braun-Falco*, München

1977, 2., überarbeitete und erweiterte Auflage, 183 Seiten,
72 Abbildungen, davon 44 auf 32 Farbtafeln, kartoniert,
SFr. 20.40

**Karger
Libri**
Die Buchhandlung
bei der Universität

Karger Libri AG
Petersgraben 31
4011 Basel
Telefon 061 · 39 08 80



Möchten Sie sich als

ausgebildete

Operationsschwester

beruflich fortbilden? Dann bietet Ihnen unser

Operationszentrum

verschiedene Möglichkeiten, zum Beispiel auf den Gebieten der

- Hals-, Nasen-, Ohrenklinik
- Kinderchirurgie
- Neurochirurgie
- Orthopädie/Traumatologie
- Plastische und Wiederherstellungschirurgie
- Thorax-, Herz- und Gefässchirurgie
- Urologie
- Viszeralchirurgie

Wir bieten Ihnen:

- zeitgemässe Besoldung nach kantonalem Dekret
- soziale Sicherheit
- Verpflegungsmöglichkeit in unseren modernen Personalrestaurants
- Vermittlung einer geeigneten Unterkunft

Verantwortungsbewusste Interessentinnen erhalten nähere Auskunft bei der Adjunktin des Operationszentrums, Sr. Berthi Schaller, Telefon 031 64 21 11, intern 3844.

Schriftliche Offerten richten Sie bitte an die

**Direktion des Inselspitals
Pflegedienst, 3010 Bern**

Vielen Dank.

○

KANTONSSPITAL  **ZÜRICH**

Ausbildung in Intensivpflege und Reanimation

Als Universitätsspital mit 1300 Betten im Zentrum von Zürich bieten wir

diplomierten Krankenschwestern und Krankenpflegern

die Möglichkeit, die zweijährige Ausbildung in Intensivpflege und Reanimation nach den Richtlinien des SVDK zu absolvieren.

Der theoretische Unterricht wird in 3 Blockkursen und in arbeitsbegleitenden Unterrichtsstunden vermittelt. Die praktische Ausbildung erfolgt auf mindestens 2 unserer 6 Intensivpflegestationen:

- IPS für Herz- und Gefässchirurgie, Transplantationen
- IPS für Abdominal- und Thoraxchirurgie
- IPS für Neurochirurgie
- IPS für Traumatologie
- IPS für schwere Verbrennungen
- IPS für Intensivmedizin

Klinische Schulschwester sind um Ihre Einführung und Betreuung besorgt.

Zudem suchen wir noch diplomierte

Krankenschwestern und Krankenpfleger

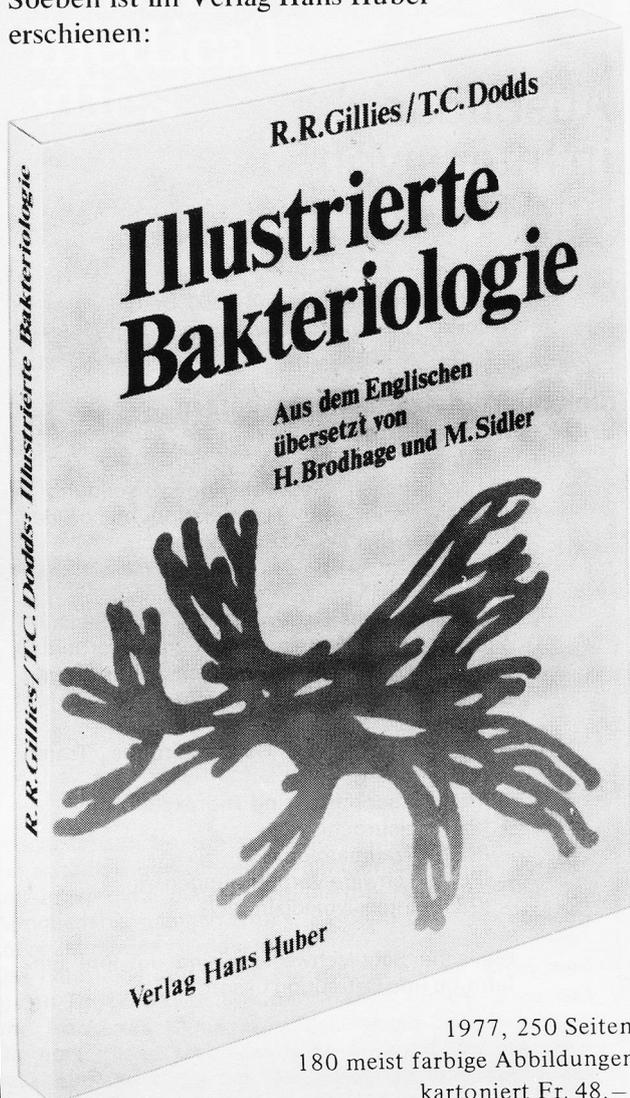
mit abgeschlossener Ausbildung in Intensivpflege

die sich für die Tätigkeit auf einer unserer IPS interessieren und sich zusätzliches Wissen und Erfahrungen aneignen möchten.

Wenn Sie Interesse und Freude an einem lebhaften und vielseitigen Spitalbetrieb haben, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung. Der Eintritt kann jederzeit erfolgen. Die Leitung des Pflegedienstes erteilt gerne jede weitere Auskunft.

Kantonsspital Zürich, Personalabteilung (Pflegedienst), Rämistrasse 100, 8091 Zürich, Telefon 01 32 98 11, intern 3449 oder 2831 O/K

Soeben ist im Verlag Hans Huber erschienen:



1977, 250 Seiten
180 meist farbige Abbildungen
kartoniert Fr. 48.-

Mit der Übersetzung der "Bacteriology Illustrated" liegt erstmalig im deutschsprachigen Raum ein reichhaltig und ausgezeichnet illustriertes bakteriologisches Lehrbuch vor. Der Inhalt ist in fünf Abschnitte mit 44 Kapiteln gegliedert. Teil I umfasst die Morphologie der Bakterienzelle, die Färbemethoden, Züchtung usw. sowie die Reaktionen zwischen Antigenen und Antikörpern. Im Abschnitt II werden die klinisch wichtigsten Bakteriengattungen beschrieben. Der Abschnitt III enthält neben den diagnostischen Untersuchungsmethoden Hinweise auf die richtige Gewinnung von Untersuchungsmaterial, die Technik der Resistenzprüfungen, die Grundbegriffe der Immunität sowie auf die Schutzimpfungen und deren Komplikationen. Abschnitt IV befasst sich mit den Grundbegriffen der Parasitologie und Abschnitt V mit der Mykologie.

IVF

Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen

**Wir dienen dem Arzt
und seinen Helfern.**



MOLIDRESS

Krankenunterlagen

bringen inkontinenten Patienten Erleichterung durch

- grosse Saugfähigkeit
- gute Körperverträglichkeit
- Verhinderung des Wundwerdens

3 Ausführungen

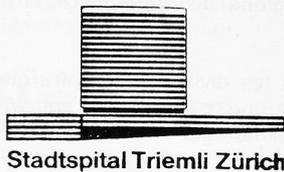
- blau** Füllung aus weichem Cellulose-Pulp
Unterseite aus undurchlässiger Schutzfolie
- grün** Füllung aus gebleichten Zellstoffwatte-Lagen
- weiss** Füllung aus weichem Cellulose-Pulp
Unterseite aus undurchlässigem Vliesstoff,
sterilisierbar

Formate von 20 × 30 cm bis 50 × 80 cm

IVF

Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen

**Wir dienen dem Kranken
wie dem Gesunden.**



Stadtspital Triemli Zürich

Wir suchen eine

Oberschwester der Intensivbehandlungsstation

Die Station besteht aus 13 Betten, unterteilt in die Hauptgebiete

- Chirurgie
- Medizin mit Herzüberwachungsstation
- Pädiatrie

Ärztliche Leitung: Dr. med. P. Frey

Wir arbeiten in einem jungen, harmonischen, fachlich gut eingeführten Team. Für jede Disziplin haben wir eine leitende Intensivpflegeschwester, deshalb sind Fachkenntnisse nicht in jedem der drei Gebiete für die Übernahme des Postens Bedingung.

Wir bieten fachliche und organisatorische Weiterbildungsmöglichkeiten.

Wir wünschen uns eine lebenswürdige, fachlich gut ausgewiesene und überlegene Persönlichkeit.

Für nähere Auskunft wenden Sie sich bitte an die Spitaloberin, Schwester Veronika Schmidt, Stadtspital Triemli, Birmensdorferstrasse 497, 8063 Zürich, Telefon 01 209 11 11, intern 2042.

M



Klinik Liebfrauenhof Zug

Unser modern eingerichtetes Akutspital mit 180 Betten sucht zur Ergänzung des Personalbestandes für sofort oder nach Übereinkunft:

für die Operationsabteilung (allgemeine Chirurgie und Spezialgebiete)

Operationsschwester Anästhesieschwester (oder -pfleger)

für die Intensivpflege- und Aufwachstation

Intensivpflegeschwester

für die chirurgisch/medizinischen Krankenabteilungen

dipl. Krankenschwestern

für das gut eingerichtete Allgemein-Labor

Laborantin

für die physikalische Therapie

Physiotherapeutin

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlöhnung (13. Monatslohn) und Sozialleistungen. Internat oder Externat möglich, Personalkantine mit Bonsystem.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihr Bewerbungsschreiben. Bitte geben Sie dabei genau an, für welche Abteilung Sie sich interessieren.

Verwaltung Klinik Liebfrauenhof, 6300 Zug
Zugerbergstrasse 36
Telefon 042 23 14 55

O



SPITAL WIL

In absehbarer Zeit sind in unserer Operationsabteilung folgende Stellen neu zu besetzen:

1 leitende Operationsschwester 1 diplomierte Operationsschwester

Wir bieten:
neuzeitig eingerichteten Arbeitsplatz
vielseitige, anspruchsvolle Tätigkeit
kleines, gut eingespieltes Team
regelmäßige Arbeitszeit und fortschrittliche Entlohnung

Wir erwarten:
Bewerberinnen mit abgeschlossener Ausbildung und positiver Arbeitseinstellung.
Für die leitende Stelle sind ausgewiesene Berufserfahrung und Freude an Führungs- und Ausbildungsaufgaben unerlässlich.

Die chirurgischen Chefärzte, Dr. med. H. Güntert und Dr. med. W. Munz, geben gerne weitere Auskunft.

Anmeldung mit Foto und Zeugnissen erbitten wir an die Spitalverwaltung, Fürstenlandstrasse 32, 9500 Wil (Telefon 073 22 45 22). S

L'Hôpital régional de Delémont (200 lits)

comprenant les divisions de chirurgie, médecine, obstétrique, gynécologie, soins intensifs, ORL et ophtalmologie, recherche

1 infirmière-chef

Par sa structure interne, l'hôpital offre aux candidates intéressées l'occasion de travailler en équipe avec les principaux responsables (direction, médecins, infirmières-chefs, etc.), de développer l'organisation des soins et d'améliorer les prestations à fournir aux malades.

Les candidates intéressées, capables et possédant un esprit d'initiative, sont priées de faire leurs offres de services à la Direction de l'Hôpital, avec curriculum vitae et copies de certificats.

Elles peuvent compter sur une entière discrétion. H

L'Hôpital Pourtalès, à Neuchâtel

cherche pour ses différents services et pour le pavillon des enfants, des

infirmières diplômées

et des

infirmières HMP

libres tout de suite.

Prière de faire offres au chef du personnel, ou de téléphoner au 038 24 75 75. H

Kreisspital Bülach ZH
Medizinische Abteilung

Wir suchen zur Ergänzung unseres Mitarbeiterbestandes auf 1. Juni 1977 oder nach Übereinkunft eine

dipl. Krankenschwester und eine Krankenpflegerin FA SRK

Als Regionalspital des Zürcher Unterlandes und zugleich Aussenstation der Krankenpflegeschule Neumünster bieten wir Ihnen Einsatzmöglichkeiten in einem vielseitigen und abwechslungsreichen Betrieb.

Besoldung und Anstellungsbedingungen richten sich nach dem kantonalen Reglement. Auf Wunsch besteht Wohnmöglichkeit in unserem Personalhaus.

Bewerbungen und Anfragen sind zu richten an:
Kreisspital Bülach, Oberschwester der medizinischen Abteilung, 8180 Bülach ZH, Telefon 01 96 82 82. K

**Kranken- und Altersheim Egelmoos,
8580 Amriswil**

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

1 dipl. Krankenschwester Krankenpflegerinnen FA SRK

Das neuzeitlich eingerichtete Pflegeheim (80 Betten) bietet Ihnen einen vielseitigen Aufgabenbereich.

Zeitgemässe Arbeitsbedingungen und Zukunftsmöglichkeiten sind gewährleistet.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen die Leiterin des Pflegedienstes (Oberschwester Margreth Burri) gerne zur Verfügung.

Kranken- und Altersheim Egelmoos,
8580 Amriswil
Telefon 071 67 29 55 K

Für unser modern eingerichtetes Krankenhaus mit 100 Betten suchen wir eine (einen)

dipl. Krankenschwester/-pfleger

die (der) gewillt ist, eine Abteilung mit 25 Patienten zu leiten.

Anstellungsbedingungen nach kantonalem Reglement, auf Wunsch moderne Einzimmerwohnung im Personalhaus.

Eintritt nach Übereinkunft.

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch oder schriftlich zu melden bei

Krankenhaus der Stadt Uster
Wagerenstrasse 20, 8610 Uster
Telefon 01 87 81 11 K

Regionalspital in Langenthal

Wir suchen

dipl. Krankenschwester

als Vertretung unserer Oberschwestern

der chirurgischen und der medizinischen Abteilungen unseres Spitals.

Anforderungen

- berufliche Erfahrung
- Geschick im Umgang mit Mitarbeitern
- Absolventin des Stationsschwesternkurses

Diese Aufgabe könnte auch in 80 % Einsatz erfüllt werden.

Jede gewünschte Auskunft über diesen Aufgabenkreis erteilt gerne Sr. Gertrud Amann, Leiterin des Pflegedienstes Regionalspital, 4900 Langenthal, Telefon 063 2 20 24. B

Bezirksspital Burgdorf

Wir suchen für unsere medizinischen und chirurgischen Abteilungen

dipl. Krankenschwestern

Operationsschwester

für den Augen-OP

(Mithilfe bei der Pflege der Augenpatienten)

Augenpflegerin

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne Oberschwester Therese Sutter, Bezirksspital, 3400 Burgdorf, Telefon 034 21 21 21. B

Bezirksspital 3762 Erlenbach i. S.

Kennen Sie das Simmental? Möchten Sie gerne in einer für Berg- und Skisport bevorzugten Gegend arbeiten?

Wir haben im Sommer zwei Arbeitsplätze für

dipl. Krankenschwestern

auf den Abteilungen Chirurgie und Medizin

neu zu besetzen. In unserem mittelgrossen Landspital können Sie Ihren persönlichen Einsatz zum Ausdruck bringen, den wir nach der kantonalen Besoldungsordnung entlöhnen. Im neuen Personalhaus oder extern bieten wir Ihnen sonnige Zimmer und Verpflegung im Bonsystem.

Weitere Auskünfte gibt Ihnen gerne unsere Oberschwester unter Telefon 033 81 22 22. B

Kreisspital Rüti ZH

Wir suchen auf den 1. Juli 1977 oder nach Vereinbarung

Anästhesieschwester oder -pfleger

für unsere chirurgisch-gynäkologisch-geburtshilfliche Abteilung.

Vielseitiger operativer Betrieb eines regionalen Akutspitals.
Zusammenarbeit mit dem regionalen Anästhesiedienst des Kantonsspitals Winterthur.

Anstellungsbedingungen entsprechend den kantonalen Vorschriften.

Bewerberinnen oder Bewerber sind gebeten, sich unter Beilage von Berufsausweisen und Zeugnissen zu melden bei Chefarzt Dr. R. A. Leemann, Kreisspital Rüti, Telefon 055 31 36 02. K

Krankenhaus Horgen

(Regionalspital für Chirurgie/Geburtshilfe/Gynäkologie, 100 Betten)

Wir suchen eine erfahrene

Operationsschwester

für die Leitung unserer modern eingerichteten Operationssäle und des lebhaften Betriebes.

Ausserdem suchen wir ein oder zwei

dipl. Krankenschwestern

für unsere Bettenabteilungen.

Wir bieten grosse Selbständigkeit, geregelte Arbeits- und Freizeit, gutes Arbeitsklima. Entlohnung nach kantonalem Reglement.

Anmeldungen sind zu richten an die Oberschwester des Krankenhauses Horgen, 8810 Horgen, Telefon 01 725 24 44. K

Rheumaklinik Bad Schinznach

Wir suchen für unsere moderne Spezialklinik mit 74 Patientenbetten

dipl. Krankenschwester

zur Ergänzung unseres Pflorgeteams.

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen und ein der beruflichen Erfahrung entsprechendes Gehalt gemäss dem kantonalen Besoldungsreglement.

Bewerbungen sind zu richten an die Verwaltung der Rheumaklinik Bad Schinznach, 5116 Schinznach Bad, Telefon 056 43 01 64. R

Regionalspital Interlaken Berner Oberland

Für unsere moderne eingerichtete Intensivpflegestation suchen wir

2 ausgebildete Intensiv- pflegeschwestern 1 Intensivpflege- schwester

mit Hauptverantwortung für die Ausbildung von Intensivpflegeschülerinnen.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne die Spitaloberin, Sr. Friedy Müller, Telefon 036 21 21 21.

Anmeldungen sind erbeten an die Verwaltungsdirektion. R

Regionalspital Rheinfelden

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft für unsern vielseitigen Operationsbetrieb eine

Operationsschwester

Sie finden bei uns eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit, ein angenehmes Arbeitsklima, Besoldung nach aargauischem Reglement.

Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung des Regionalspitals Rheinfelden, 4310 Rheinfelden, Telefon 061 87 21 21. R

Kreisspital Wetzikon ZH

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

dipl. Krankenschwestern

mit dreijähriger Ausbildung, für verschiedene Abteilungen unseres Neubaues (inkl. Überwachungsstation). Wir erwarten von Ihnen die Bereitschaft, Schülerinnen anzuleiten, und bieten Ihnen Anstellungsbedingungen im Rahmen des kantonalen Reglements. Es besteht die Möglichkeit, intern zu wohnen.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung, die Sie bitte, unter Beilage von Zeugniskopien, an die Verwaltung des Kreisspitals, 8620 Wetzikon, richten wollen. K

Bezirksspital Meiringen (Berner Oberland)

Wir suchen nach Übereinkunft

2 dipl. Krankenschwestern/-pfleger
1 Operationsschwester/-pfleger
2 Krankenpflegerinnen FA SRK
1 dipl. Laborantin
1 dipl. Hausbeamtin

in unsern Neubau (86 Betten).
Zeitgemässe Anstellungsbedingungen.
Ideale Möglichkeit zur Ausübung aller Sommer-
und Wintersportarten (Hallenbad usw.).

Bewerbungen sind mit den üblichen Unterla-
gen und Saläransprüchen zu richten an:

Verwaltung Bezirksspital, 3860 Meiringen
Telefon 036 71 12 12

B

Regionalspital Interlaken

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes
suchen wir in unser neues und modern einge-
richtetes Spital

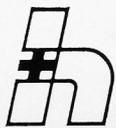
**2 dipl. Operations-
schwestern**
**1 ausgebildete Kranken-
schwester für die Hämö-
dialyse**

Nähere Auskunft erteilt gerne die Spitaloberin,
Sr. Friedy Müller, Telefon 036 21 21 21.

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung!

Die Verwaltungsdirektion

B



Bezirksspital Herisau

9100 Herisau Telefon 071 53 11 55



Möchten Sie das
Appenzeller
Land kennen-
lernen?
Wir suchen für
unser schönes,
modernes Spital
mit 160 Betten zu
baldigem Eintritt
oder nach
Vereinbarung

dipl. Physiotherapeut(in)
dipl. Kinderkrankenschwester
dipl. Anästhesieschwester/-pfleger
dipl. Krankenschwestern/-pfleger (auch Teilzeit)

- guter Teamgeist
- Unterkunft im Schwesternhaus, sofern erwünscht, oder
Wohnungsvermittlung auch in Appenzellerhaus auf
dem Land
- zeitgemässe Anstellungsbedingungen
- gesunde Appenzeller Luft

Setzen Sie sich bitte telefonisch oder schriftlich in Verbin-
dung mit der Pflegedienst-Leitung oder Verwalter K. M.
Wahl, Telefon 071 5311 55.

Anrufe anderer Zeitungen nicht erwünscht.

B

Bezirksspital Aarberg

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Operationsschwester

evtl. als Stellvertreterin der leitenden Opera-
tionsschwester, in vielseitigen, abwechslungs-
reichen Betrieb.

Wir erwarten Einsatzfreude und guten Sinn für
Zusammenarbeit.

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingun-
gen und Gehalt nach kantonalen Richtlinien.

Weitere Auskünfte erteilt gerne die leitende
Operationsschwester oder die Oberschwester,
Bezirksspital, 3270 Aarberg, Telefon
032 82 27 12.

Bewerbungen sind an die Oberschwester zu
richten.

B

Kantonsspital Olten



Schule für praktische Krankenpflege sucht

Lehrer(in) für Krankenpflege

Aufgabenbereich:

- Unterricht an der Schule in Olten
- Klinischer Unterricht auf verschiedenen Ausbildungsstationen
- Mithilfe bei der Auswahl der Kandidaten

Erwünscht sind:

- Erfahrung in der Krankenpflege
- pädagogische Ausbildung

Teilzeiteinsatz möglich

Eintritt nach Vereinbarung.

Auskunft erteilt Sr. Vroni Landolt, Schulleiterin,
4600 Olten, Telefon 062 24 22 22. K

Tuberkulose-Liga Grenchen und Umgebung

Auf den 1. Juli oder nach Vereinbarung suchen wir für die selbständige Leitung unserer ärztlich geleiteten Fürsorgestelle eine

Krankenschwester oder Sozialarbeiterin

Tätigkeitsgebiet: Bearbeitung von Fürsorgefragen von Patienten mit Tuberkulose und andern Lungenkrankheiten und von Krebskranken. Soziale Abklärungen. Apparatedienst für Patienten mit chronischen Lungenleiden. Administrative Arbeiten und Verkehr mit Krankenkassen und Behörden.

Anforderungen: Geschick im Umgang mit Kranken, Ärzten und Verwaltungen, Kenntnisse im Fürsorgewesen, Autofahren.

Besoldung: im Rahmen der kantonalen Besoldungsordnung, Pensionsversicherung, 5-Tage-Woche.

Wer Freude an selbständiger, verantwortungsvoller und vielseitiger Arbeit hat, richtet seine Anfragen an die Solothurnische Kantonale Liga gegen Tuberkulose, Gurzelngasse 27, 4500 Solothurn (065 22 58 68 Herr Girschweiler). T



Wir suchen für unsere *Anästhesieabteilung* (leitender Arzt Dr. med. R. Schertler) nach Übereinkunft

Anästhesieschwester

Vielseitiger Operationsbetrieb (allgemeine Chirurgie, Traumatologie (AO), Urologie, Gynäkologie, ORL, Augen).

Sehr gute Besoldung, Regelung des 13. Monatsgehalts. Geregelter Arbeits- und Freizeit, Fünftagewoche. Selbstbedienungsrestaurant mit Bonsystem. Personalhäuser.

Anfragen und Anmeldungen sind erbeten an die Verwaltungsdirektion des Kreuzspitals Chur, Loestrasse 99, 7000 Chur, Telefon 081 21 51 35. O



Zum Eintritt nach Übereinkunft suchen wir für die Leitung unseres Säuglingszimmers eine

dipl. Säuglingschwester

Wenn Sie Freude an einer selbständigen, verantwortungsvollen Tätigkeit mitbringen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung. Für zusätzliche Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Verwaltung
Kreisspital für das Freiamt, 5630 Muri AG
Telefon 057 8 31 51 O

Basler Höhenklinik

Davos

Modern eingerichtete Mehrzweckklinik mit Schwerpunkt Lungenkrankheiten sucht auf Herbst 1977 (Oktober) eine

Oberschwester

Die selbständige, interessante und vielseitige Arbeit verlangt Geschick in der Personalführung und gute Organisationsgabe.

Wir bieten Zusammenarbeit in einem jungen, flexiblen Team aus Schwestern und Ärzten, Lohn und Ferien nach Basler Ansätzen, geregelte Freizeit und eine schöne 2-Zimmer-Wohnung im modernen Schwesternhaus.

Bewerbungen sind erbeten an Dr. R. Fueter, Chefarzt, Basler Höhenklinik, 7260 Davos Dorf, Telefon 083 6 11 25. B

St. Claraspital AG Basel

Wir sind ein Privatspital mit 280 Betten und einem zentralgeführten Untersuchungszimmer, inkl. Chirurgische Notfallstation, das laufend an Bedeutung zunimmt.

Zum baldigen Eintritt suchen wir für das **medizinische/chirurgische Untersuchungszimmer** und für unsere **Krankenabteilungen** je eine oder zwei

dipl. Krankenschwestern/ Operationsschwestern

Unsere Arbeitsbedingungen sind gut; die Bezahlung richtet sich nach kantonalen Ansätzen, und es besteht die Möglichkeit, im nahegelegenen Personalhaus (mit Schwimmbad) zu wohnen.

Wenn Sie gerne in einem kleinern Stationsteam arbeiten und evtl. die OP-Ausbildung haben, bitten wir um Ihre Kontaktnahme mit unserer Personalleiterin, Frau M. Akermann.

St. Claraspital AG
Personalabteilung
Kleinriehenstrasse 30
4058 Basel
Telefon 061 26 18 18, intern 2058 P

Regionalspital Surselva Ilanz GR

Wir suchen auf den 1. Juli 1977 oder nach Vereinbarung

2 dipl. Krankenschwestern

Wir legen Wert auf selbständiges Arbeiten und Einsatzbereitschaft. Selbstverständlich bieten wir neuzeitliche Anstellungsbedingungen nach kantonalem Personalreglement.

Ilanz – die erste Stadt am Rhein – liegt inmitten eines herrlichen Gebietes, das unzählige Möglichkeiten für Sommer- und Wintersport bietet.

Bewerbungen bitte an die Verwaltung Regionalspital Surselva, 7130 Ilanz, Telefon 086 2 01 11, wo auch Auskünfte erteilt werden. Sp

Spital  Wädenswil

Regionalspital für Innere Medizin und Radiologie

Wir suchen für unsere internistische Klinik mit 70 Betten

1 diplomierte Krankenschwester/-pfleger evtl. Kinderkrankenschwester 1 Intensivpflegeschwester

Wir erwarten von unsern Mitarbeitern:
– Freude und Interesse an der Arbeit
– Verantwortungsbewusstsein

und wir bieten Ihnen:
– interessanten internistischen Betrieb
– gutes Arbeitsklima
– regelmässige Weiterbildung
– Lohn nach kantonalzürcherischen Ansätzen
– eigenen Kinderhort

Wir freuen uns über Ihre schriftliche oder telefonische Anfrage und geben gerne nähere Auskunft.

Ihre Fragen beantwortet die Oberschwester.

Spital Wädenswil, 8820 Wädenswil, Telefon 01 75 21 21 SA



Krankenhaus Adlergarten Winterthur

Für die Mitarbeit in unserem neuzeitlich eingerichteten Krankenhaus (240 Betten) suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung

2 Krankenpflegerinnen FA SRK

Wir bieten Ihnen zeitgemässe Anstellungsbedingungen und eine gute Entlohnung, günstige Verpflegungs- und Unterkunftsmöglichkeiten. Einzimmer-Appartement und Autoeinstellplatz.

Die Leiterin des Pflegedienstes (Oberschwester Dora Jost) gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Krankenhaus Adlergarten, 8402 Winterthur,
Telefon 052 23 87 23 M



Kantonsspital Frauenfeld Intensivstation

Für die Pflege und Behandlung unserer Patienten auf der gemischten Intensivstation (Medizin und Chirurgie) suchen wir

dipl. Krankenschwestern/ -pfleger

in Intensivpflege und Reanimation

Möchten Sie sich in dieses Spezialgebiet einarbeiten, bieten wir

dipl. Krankenschwestern/ -pflegern

die Möglichkeit, bei uns die Ausbildung zu absolvieren. Es erwartet Sie eine vielseitige, verantwortungsvolle Tätigkeit.

Gerne laden wir Sie zu einem unverbindlichen Besuch ein.

Anmeldungen und Anfragen sind zu richten an:
E. Ammann, Pflegedienst, Kantonsspital Frauenfeld, 8500 Frauenfeld, Telefon 054 7 92 22. K



Wir suchen auf September 1977 oder nach Vereinbarung ausgebildete(n)

Anästhesieschwester/ Anästhesiepfleger

Das Lindenhofspital hat einen vielseitigen Operationsbetrieb und ist anerkannt als schweizerische Ausbildungsstätte für Anästhesieschwester(-pfleger).

Wir erwarten von Ihnen im besondern

- Freude an einem interessanten und lebhaften Betrieb
- gute Zusammenarbeit innerhalb Ihres Teams und mit den andern Abteilungen des Spitals
- Gehalt nach kantonalen Ansätzen

Sie erhalten nähere Auskunft durch Frau Oberin R. Spreyermann, Lindenhof, Bremgartenstrasse 119, 3012 Bern, Telefon 031 23 33 31. P

Vorderländisches Bezirkskrankenhaus Heiden

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

dipl. Krankenschwester/ Krankenpfleger

für allgemeine Krankenpflege in Chirurgie und Medizin.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen, Personalrestaurant, Unterkunft nach Wahl und eine landschaftlich reizvolle Gegend.

Für telefonische Auskünfte wenden Sie sich bitte an unsere Oberschwester.

Vorderländisches Bezirkskrankenhaus,
9410 Heiden, Telefon 071 91 25 31 V



Regionalspital Biel
(440 Betten)

Wir suchen

diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger

für verschiedene Abteilungen.

Zuverlässigen, einsatzfreudigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern mit frohem Sinn für eine gute Zusammenarbeit bieten wir eine den Fähigkeiten entsprechende interessante Tätigkeit.

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen sind selbstverständlich.

Die Spitaloberin K. Duss erteilt gerne nähere Auskunft und nimmt Anmeldungen entgegen.

Regionalspital 2502 Biel, Telefon 032 22 55 22
R



Kantonales Frauenspital Fontana, Chur

Wir suchen für die Abteilungen Gynäkologie und Geburtshilfe

1 AKP-Schwester 1 KWS-Schwester

sowie

1 Hebamme

für die Gebärabteilung

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen, 5-Tage-Woche, zeitgemässe Besoldung, Verpflegung im Bonsystem. Auf Wunsch Unterkunft in Personalhäusern.

Weitere Auskunft erteilen Ihnen gerne unsere Oberschwester, Telefon 081 21 61 11.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an das Personal- und Organisationsamt Graubünden, Steinbruchstrasse 18/20, 7001 Chur. P

Spital Neumünster, 8125 Zollikerberg
185 Betten

Unser Spital liegt auf der Höhe des Zollikerberges am Stadtrand von Zürich. In nur 15 Minuten ist man dank den regelmässigen Verbindungen der Forchbahn beim Opernhaus, im Zentrum, am See!

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir

dipl. Krankenschwestern

für die Abteilungen

- Intensivpflege
- Medizin und
- Chirurgie

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns, wenn Sie gerne bei uns arbeiten möchten! Unsere Oberschwester Aline freut sich, Ihnen mehr sagen zu können über unsere Anstellungsbedingungen und Arbeitsmöglichkeiten. Eintritt sofort möglich oder nach Übereinkunft.

Telefon 01 63 77 00, intern 90-421. S



Klinik Liebfrauenhof Zug

sucht für die KWS-Schwesternschule

Lehrerin für Krankenpflege

Der Aufgabenkreis umfasst:

- Erteilen von Unterricht in der Schule und auf den Ausbildungsstationen
- Mitarbeit bei der Führung der Schule

Unterrichtsassistentin

für klinischen Unterricht und evtl. zum Unterricht an der Schule

Eintritt nach Vereinbarung.

Wenden Sie sich bitte an die Schulleiterin, Sr. Brigitte Schönbächler, Schwesternschule Liebfrauenhof, 6300 Zug, Telefon 042 23 14 55. O

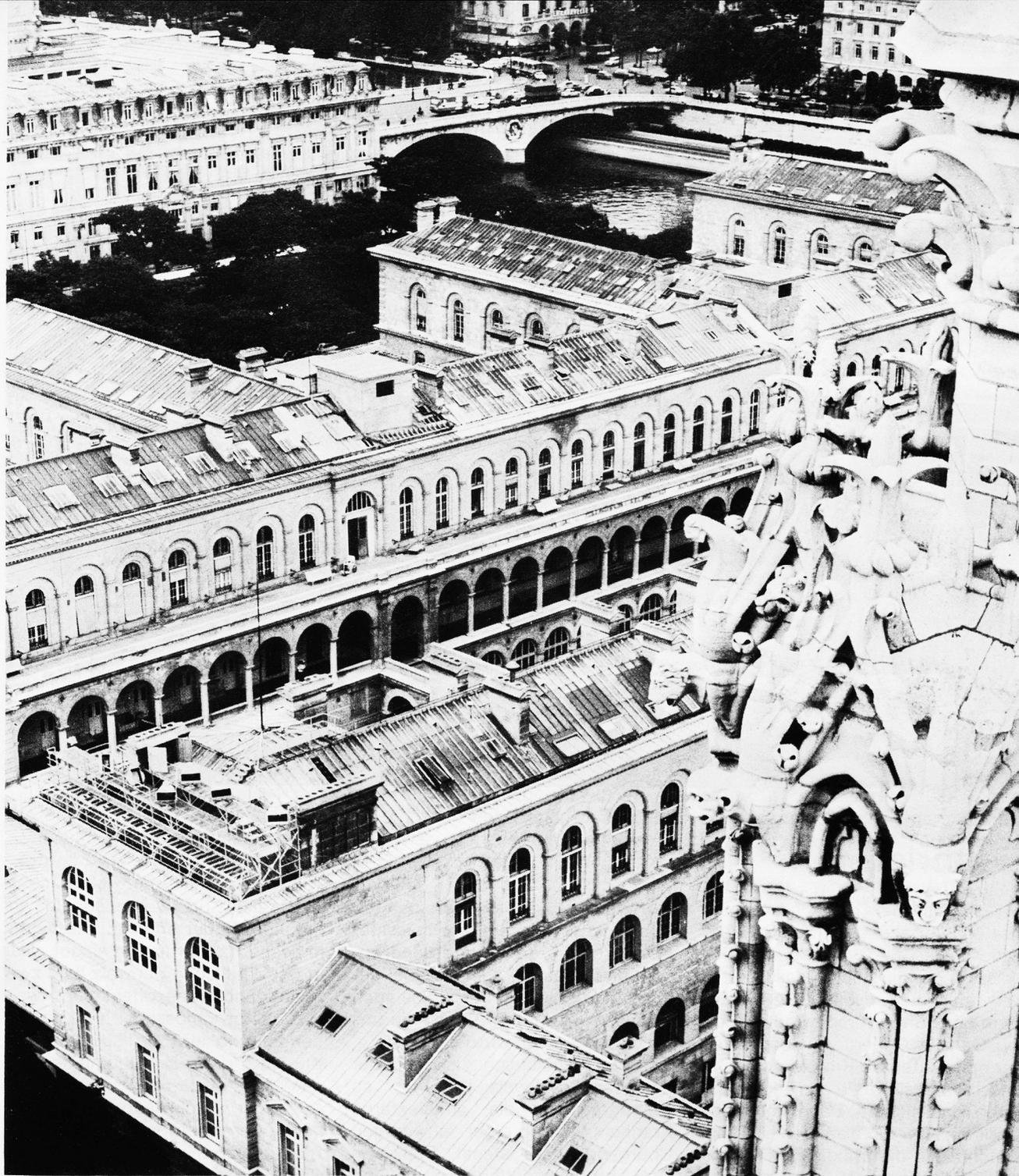


Photo OMS – Eric Schwab

Editorial

Pour commencer, une petite question faussement innocente: les malades sont-ils la propriété de l'hôpital?

Voici un numéro délibérément provocant. Ce qu'il veut provoquer, c'est un échange franc, même s'il est désagréable sous certains aspects. Nous voulions consacrer une large place à une réflexion sur l'hôpital, et demander à des médecins, infirmières et soignantes qui y travaillent de nous livrer leur expérience. La commission de rédaction

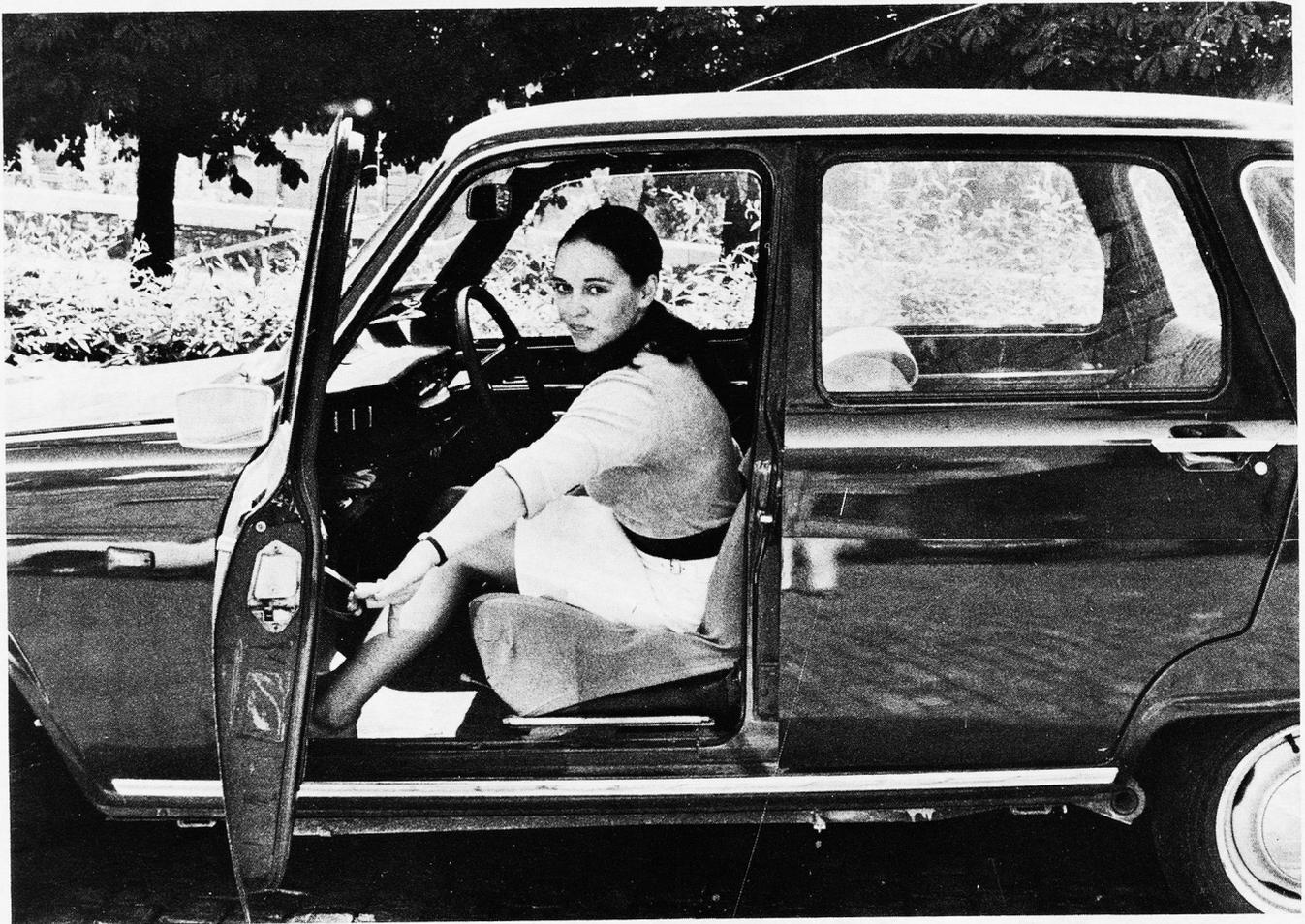
a proposé un procédé plus original: donner d'abord la parole à des personnes extérieures à l'hôpital.

*Dans un second temps, nous publierons les réactions et réflexions que ces pages auront suscitées et que **nous attendons de vous** qui y travaillez. Car nous sommes conscients à la fois de la sincérité des témoignages recueillis, comme de leur subjectivité.*

Crier haro sur l'hôpital d'aujourd'hui, sans rappeler ce qu'il fut autrefois, serait une démarche

injuste. La photo de l'Hôtel-Dieu à Paris est ici symbolique. C'est probablement le plus ancien hôpital encore en service, construit à une époque où l'hôpital était le lieu où venaient mourir les pauvres et les incurables, alors que la médecine était impuissante face à la majorité des maladies. Hommage donc à la médecine moderne, mais hommage qui se veut critique pour le plus grand bien du malade.

Edwige Pittet-Faessler



Gesundheitsschwester unterwegs Foto Margrit Hofer, SRK

Editorial

Diesmal ist der deutschsprachige Teil unserer Zeitschrift den Gesundheitsschwestern gewidmet. Das heisst indessen nicht, dass sie in den nächsten Nummern wieder «von der Bühne verschwinden» sollen. Ganz im Gegenteil: wir möchten der spitalexternen Krankenpflege in unserer Zeitschrift einen regelmässigen Platz sichern. Dabei kommt es nicht in erster Linie auf den Umfang, sondern auf die praktische Brauchbarkeit der Informationen an. Auch sind uns telefonische und leibhaftig-mündliche Äusserungen ebenso willkommen wie schriftliche. Christa Ryser vom Kurs 8 für Gesundheitsschwestern (Lindenhof/Bern) hat in ihrer Praktikumsarbeit vom Herbst 1976 nachgewiesen, dass vermehrte Information den Gesundheitsschwestern ein dringendes Bedürfnis ist. Bernische Gesundheits- und Gemeindeschwestern hatten 110 diesbezügliche Fragebogen beantwortet. Daraus geht hervor, dass 71 Befragte mehr Information über spitalexterne Krankenpflege in unserer Zeitschrift wünschen. Die Zeitschrift bietet eine von verschiedenen Möglichkeiten des Er-

fahrungsaustauschs untereinander. Noch wichtiger ist ein regelmässiger Austausch in den Interessengruppen. Im Emmental zum Beispiel gehören zur IG erfreulicherweise auch Sozialarbeiterin und Ärztin, wie uns kürzlich mitgeteilt wurde. Erfahrungsaustausch ist in der deutschen Schweiz jetzt um so wichtiger, als die spitalexterne Krankenpflege in einer schwierigen Übergangsphase steckt. Soll man sich mit Grundpflege bescheiden oder soll man sich zur Lehrerin für Präventivmedizin mausern? Soll man «Weise Frau» und Gemeindeschwester bleiben, oder soll man «Zentren» organisieren? Viele sind verunsichert oder sogar resigniert. Andere sehen strahlende Ufer einer neuen Zukunft für ihren Beruf. Wir stehen vor der Tatsache, dass in der deutschen Schweiz zurzeit wieder keine reguläre Ausbildung für Gesundheitsschwestern existiert. Leider musste der Gesundheitschwestern-Kurs am Lindenhof-Spital Bern aus Mangel an Lehrkräften vorläufig geschlossen werden. Indessen hat uns Frau Oberin R. Spreyermann auf Anfrage versi-

chert, der Kurs werde sobald wie möglich wieder eröffnet. Sie betont im weiteren: «Wir finden es gut, dass in der deutschen Schweiz bald zwei Ausbildungswege offenstehen werden: ein geschlossener Kurs im Lindenhof und ein berufsbegleitender Kurs in Zürich.» Der Beginn des Zürcher Kurses ist noch nicht festgesetzt. Wir werden sobald wie möglich Näheres darüber mitteilen. Die Redaktorin wird in den nächsten Tagen Gemeindeschwester Ursula Wicki im Urnerland auf ihrer «Tour-née» begleiten. (Es wurde ihr das Mitnehmen von Bergschuhen empfohlen.) Zum Schluss noch etwas anderes: Von Frau Rektorin Noémi Bourcart in Zürich kommt die Anregung, in der Zeitschrift eine Diskussionsecke über die bevorstehende Wiedervereinigung der Pflegeberufsverbände zu eröffnen. Wer macht den Anfang? Und wer hat eine Glanzidee für den Taufnamen des zukünftigen erweiterten Verbandes?

Einen glücklichen Sommer 77 wünscht Ihnen

Margret Renner

L'hôpital vu par un architecte

Un entretien avec Jacques Vicari, Genève

Deutsche Zusammenfassung

Die vorliegende französische Reportage ist sehr spannend und empfehlenswert! Verschiedene Personen ausserhalb der Spitalberufe äussern ihre Eindrücke über das Spital, und zwar ganz spontan: die Tochter einer Patientin, eine pensionierte Wäschereiangestellte, ein Patient aus der Journalistenzunft, ein Architekt und ein frei praktizierender Arzt.

Die Tochter ist erbittert darüber, dass die Schwester sie im Warteraum «vergessen», dass man ihrer kranken Mutter das Essen so achtlos eingibt, dass sich die Besuchszeiten nicht nach den Bedürfnissen der Patientin richten . . . Die Erinnerungen der Wäscherin sind stellenweise unfreiwillig komisch bis makaber. Da musste man halt hin und wieder aus den Leintüchern scharfe chirurgische Instrumente angeln, wenn nicht ganze Finger. Santé! (Xundheit!) Der Journalist weiss natürlich am meisten zu erzählen. Sehr intensiv empfunden ist seine Analyse der Liege-Perspektive des Kranken. «Erlebt das doch einmal!» ruft er den «Vertikalen» zu, das heisst den Ärzten und Schwestern. «Erlebt doch das, Stunden um Stunden mit hingestellten und abservierten Teetassen, die zerhackten Tage, den Fiebermesser um sechs Uhr, wenn man nach der langen Schlaflosigkeit endlich eingeschlummert ist! Und um 13 Uhr, wenn man noch einnickt, ist Besuchszeit!» Den Schluss des packenden Berichts bildet ein leidenschaftlicher Kampfruf: «Patient, lass dich nicht terrorisieren!» Aus ungewohnten Blickwinkeln urteilt der Spitalarchitekt. Als er alle Spitalangestellten ohne Rücksicht auf die Hierarchie befragte, stiess er oft auf entgegengesetzte Bedürfnisse. Schliesslich der frei praktizierende Arzt Dr. Rychner, der massgeblich an der Organisation der Hauspflege in der Genfer Region beteiligt war: er macht unter anderem sehr anschaulich auf die Probleme des Spitaleintritts und der Heimkehr vom Spital aufmerksam.

«Un hôpital, c'est le contraire d'un hôtel. Dans l'hôtellerie, plus c'est plein, mieux ça va. A l'hôpital il faut se réjouir quand le taux d'occupation baisse. D'aucuns auraient tendance à confondre: la finalité de l'hôpital n'est pas d'hospitaliser», déclare d'emblée notre interlocuteur.

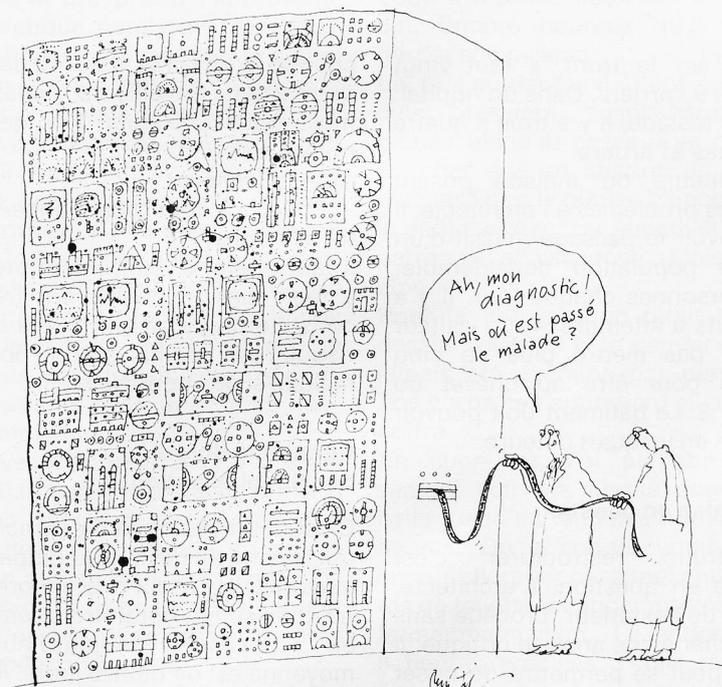
Construire des hôpitaux à l'extérieur des villes, parce que l'air y est meilleur et le terrain moins cher, c'est une aberration. Un hôpital doit être un centre de santé au lieu même où la population est la plus dense. A Genève, le maintien et l'agrandissement de l'hôpital sur place ont été vivement critiqués. Mais son emplacement est juste – c'est un hôpital urbain situé dans un quartier peuplé –, il permet chaque jour à environ 10 000 personnes d'y entrer et d'en sortir; 10 000 personnes à qui sont épargnés les longs trajets hors de l'agglomération, et qui se répartissent comme suit: 4000 membres du personnel, 2000 visiteurs, 3000 personnes venant en consultation dans les policliniques, 650 étudiants en médecine, 350 personnes en formation paramédicale.

Connaître l'organigramme

L'architecte programmeur doit connaître les besoins de chaque personne qui, dans l'hôpital, détient une parcelle d'activité. Il établit un cahier des charges complet à l'usage de l'architecte projeteur qui devra traduire en volumes, surfaces et outils les besoins énoncés. Cela signifie que l'architecte programmeur va interviewer tout le personnel soignant et tout le personnel hôtelier de l'hôpital, et qu'il discute dans les détails le travail que chacun fait.

– J'ai remarqué par exemple à la buanderie que l'homme chargé de trier le linge portait des gants. Je les lui ai fait enlever. Ses mains étaient couvertes de cicatrices.

– Dans le linge des salles d'opération, a-t-il expliqué, on oublie fréquemment des instruments (scalpels, seringues et autres), alors je me blesse.



L'hôpital, une machine automatique?

Cette constatation a amené l'organisation du triage du linge jusqu'au niveau de l'unité de soins, en utilisant des sacs de couleurs différentes selon l'origine et la destination du linge. C'est un système de chaîne facile à utiliser même par le personnel étranger.

La cuisine ne peut être organisée sur le même schéma. Les patients qui ont connu l'ancien hôpital se souviennent de la cuisine «de cantine» qui leur était servie malgré les efforts d'un chef cuisinier qualifié et bien intentionné. Après bien des recherches, Jacques Vicari a découvert en Hollande un système alors inconnu en Suisse: celui des plateaux individuels préparés comme pour les passagers des avions. Mais à l'hôpital, l'assemblage est plus compliqué, étant donné le nombre et la variété des régimes.

Ensuite il faut prendre en charge tous les problèmes de construction du diagnostic, depuis le laboratoire – avec son impératif de rapidité –, jusqu'aux divers moyens de détection électriques (radiologie), électroniques (électro-cardiogramme, électro-encéphalogramme) et nucléaires (scanner). En somme, tout ce qui touche à la détection et au traitement de l'information.

Avec la pharmacie et la pharmacologie, on aborde déjà la thérapeutique qui comprend les différentes techniques de soins: de la thérapie respiratoire aux rayons laser (ophtalmologie) en passant par les diverses radiothérapies. Pour la chirurgie, le principal problème qui se pose dans le bloc opératoire, c'est le danger de contamination. Il faut faire appel à une technologie de protection de plus en plus poussée, étant donné que les souches microbiennes deviennent naturellement plus résistantes: c'est une course sans fin contre le microbe. L'architecte doit, par l'organisation de l'espace et des techniques, réduire le risque d'infection.

Enfin, la recherche. Dans un hôpital universitaire, la mise au point de nouvelles techniques d'investigation, de thérapeutique, de décontamination, c'est-à-dire la recherche médicale, vient s'articuler de manière quasi organique sur le corps hospitalier; elle nourrit (et se nourrit de) l'acte de diagnostic et de l'acte thérapeutique. L'hôpital non transfert de technologie à partir du centre hospitalier universitaire.

– Et les malades?

– Les malades, c'est le front. En logistique, on sait que pour un



*Une forteresse isolée dans la lutte contre la maladie?
L'hôpital de Bethesda aux Etats-Unis.*

Photo OMS – Jean Mohr

homme sur le front, il faut vingt hommes à l'arrière. Dans un hôpital, pour un malade, il y a trois à quatre personnes à l'arrière.

Les visiteurs du malade posent aussi des problèmes à l'architecte. Il doit prévoir le passage massif d'un flux de population considérable: 2000 personnes chaque jour. Il y a deux buts à atteindre: 1. Le visiteur ne doit pas mettre plus de cinq minutes pour être au chevet du malade. 2. Le bâtiment doit pouvoir être vidé en un quart d'heure.

Une remise en question

Reconstruire, restructurer, c'est remettre en question. L'architecte, homme de l'extérieur, procède sans le chercher à une analyse critique; il doit et peut se permettre de poser des questions saugrenues. Pour reprendre notre exemple:

– L'homme de la buanderie doit-il vraiment se piquer les mains?

L'architecte cherche un autre circuit, propose une autre structure,

change le travail et, partant, désécure certains travailleurs. Il a fallu six mois pour expliquer aux gens la nouvelle structure.

Autre question:

– Pourquoi tout commence-t-il si tôt à l'hôpital?

Il faut opérer à jeun; il faut prélever à jeun. Les médecins ont très tôt constaté de façon empirique que le risque est moins grand pour le malade si on l'opère le matin.

Réduire la durée de l'hospitalisation

C'est là un des objectifs principaux, qui répond au désir de la plupart des malades. Il y a dix ans encore, une hospitalisation durait trois semaines en moyenne. Aujourd'hui la moyenne est de quinze jours. Il a été possible de réduire la file d'attente que constituent tous les malades qui ne sont pas opérés ou examinés. L'autre objectif important est que l'individu se retrouve comme individu dans la nouvelle structure.

Sans souci des hiérarchies et des contradictions

– J'ai considéré le corps hospitalier. J'ai interrogé toutes les personnes qui y avaient une fonction, sans souci des hiérarchies. J'étais souvent en présence de besoins contradictoires.

Tout le monde voudrait être au centre. C'est évidemment impossible, mais il y a des rapprochements topographiques qui sont dommageables ou favorables. Mon enquête a mis le doigt sur un certain nombre de dysfonctionnements auxquels il a été possible, dans certains cas, de remédier.

L'hôpital, pourquoi?

A force d'examiner les fonctions et d'en sonder la nécessité, l'architecte programmeur est finalement amené à se demander à l'extrême **s'il faut construire?** Et enfin: Pour-

quoi va-t-on à l'hôpital? On ne sait pas pourquoi. On constate qu'à Genève, vers les années 60, le nombre annuel d'admissions à l'hôpital correspondait à 6 % de la population d'alors. Au début des années 70, on arrive à 10 % de la population (sans compter les entrées dans les cliniques privées, la gériatrie et les maisons pour personnes âgées). Pourquoi ce pourcentage énorme? Il tombe sous le sens que les cas aigus (appendicites, etc.) ne peuvent être traités autrement. Mais tous les autres cas?

On ne peut s'empêcher de penser que l'hôpital est devenu un outil qui dispense de chercher des solutions à des problèmes que **la société ne sait pas résoudre**. Par exemple, les accidents de la route. Par exemple, les problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie. Les cas sociaux. L'hospitalisation, pour des raisons familiales, de personnes âgées.

La ville est-elle pathogène?

Plus la population augmente, plus le recours à l'hôpital est fréquent. Cette constatation appelle deux hypothèses: ou bien la ville est pathogène, plus elle s'agrandit, plus elle détériore la santé. Ou bien nous nous trouvons en présence d'un phénomène économique. Il est possible en effet que la consommation médicale augmente, comme toute autre, avec le pouvoir d'achat du client. Le fait que la croissance démographique ait cessé cette dernière année à Genève et que le taux d'hospitalisation ait reculé et se soit stabilisé à 9 % rendrait cette hypothèse plausible. Le recul de 10 à 9 % refléterait la récession qui affecte l'ensemble de l'économie.

Mais tant que les données statistiques ne tiennent pas compte des récidives, des motivations et de divers éléments fonctionnels, la question restera pendante.

L'hôpital vu par un malade,

journaliste de son état, qui connaissait fort bien les médecins et l'hôpital de l'autre côté de la barrière...

– Dans quelles circonstances je suis entré? J'ai été pris à l'improviste. Une sciatique paralysait mes mouvements, les jambes me faisaient mal. Je n'avais pas de fièvre, pas d'infection, j'étais en pleine période de travail. Je suis allé voir mon médecin de famille. C'était un samedi, aucun spécialiste en ville n'était ouvert, il m'a donc donné un papier dans une enveloppe pour que je sois examiné à l'hôpital. Je suis un patient bien éduqué, je n'ai pas lu le contenu de l'enveloppe, je l'ai remis à l'admission de l'hôpital. Je pensais en avoir pour deux heures au maximum. Innocent!

Tu arrives à l'hôpital à 15 heures. A 15 h. 30 tu t'aperçois que tu as introduit ton papier dans une sorte de distributeur automatique, tu entres dans un mécanisme, tu es pris dans la machine et tu ne sais absolument pas ce qu'elle va faire de toi après avoir avalé ton papier.

Je dois me mettre nu. Pourquoi? J'ai mal aux jambes, pas ailleurs. Que se passe-t-il? Ce qui se passe, c'est qu'on ne peut pas voir des gens debout dans cette machine. C'est le premier traumatisme du patient: il

est un homme couché. S'il est debout, il n'existe pas pour le médecin. Encore heureux qu'il puisse garder son pyjama.

Là, pris au dépourvu, j'enfile la ridicule brassière hospitalière. Une blouse blanche passe. Elle me fait coucher sur un chariot. Je saurai plus tard que la blouse blanche était le petit assistant du samedi et que le patron est en vacances... Mais j'anticipe.

Pour le moment, on refait tout le dossier, comme si le patient n'avait jamais été examiné par personne. Ton corps ne t'appartient plus. On te coffre.

En suppliant, j'ai pu obtenir le samedi soir ma liberté conditionnelle jusqu'au lendemain matin à 8 heures. On a condescendu à me laisser chercher chez moi mes affaires de toilette, à ranger ma voiture, à fermer ma maison... Le lendemain, à 8 heures précises, j'étais rentré à l'hôpital... pour me coucher et attendre! C'était dimanche, on ne faisait rien.

On te traite comme un irresponsable. J'aurais pu, ce dimanche, rester étendu chez moi, j'aurais

signé un papier pour dégager la responsabilité de l'assistant. Mais non. En neurologie, on ne fait pas de distinction entre la hernie discale et tous les cas de troubles nerveux liés à la circulation, notamment l'épilepsie. Les dos malades sont soumis au même régime que les autres. Je n'ai pas pu garder la clé de mon armoire. L'armoire, le dernier refuge de la personnalité, on te l'enlève. Il faut toujours passer par l'infirmière pour ouvrir. C'est une ambiance de flic, de caserne. Pas d'alcool, même pour ceux qui n'ont aucune contre-indication.

Je n'avais pas le droit de me lever. J'ai exigé moi-même de me lever pour manger, pour aller aux toilettes, pour me laver les dents.

Vingt-trois jours à l'hôpital avec vingt-trois heures de lit par jour, c'est un grand voyage immobile. On est apte à observer. Par exemple l'imbécillité de certains architectes. Tout le monde est en nage et il n'y a aucune fenêtre en imposte. Les fenêtres s'ouvrent sur la tête du malade qui est au fond de la salle. On choisit entre le rhume de la victime ou l'étuve pour tous. La nuit, à

huit, il faut pouvoir ouvrir¹. J'ai vu jaunir un arbre de ma fenêtre, c'est tout ce que je voyais.

Pour avoir le droit d'être médecin ou infirmière, il faudrait *imposer* aux candidats une semaine au lit. Incongnito. Qu'ils voient un peu ce que c'est, l'attente dans les couloirs, l'horizontalité, la vue sur les plafonds, le manque de couleurs, les surfaces jaunasse, verdasse, pinasse, dégueulasse. Quel plaisir lorsque survient une visiteuse *en robe rouge*:

– Remets toujours cette robe, j'ai faim de couleurs...

Un des seuls plaisirs, les fleurs que tu reçois, tu peux en neurologie les garder et les regarder sur ta table de nuit. En neurochirurgie, pas question. On les relègue toutes ensemble sur un baquet. Tu ne les vois plus.

Il y a six lignes à la télédiffusion. A l'hôpital, tu n'en as que quatre. J'étais privé de musique. La téléphoniste centrale peut commuter, mais alors tu enlèves sa ligne au copain de salle. Ce sont des détails, mais d'importance.

Il n'y a pas de café, sauf le dimanche. J'ai demandé une tasse d'eau chaude, pour faire mon nescafé. Une odyssée. Note que j'ai finalement reçu plus que je ne demandais: un thermos! mais il avait fallu inscrire ma requête sur une fiche et la faire avaler par la grosse machine. Une infection urinaire a gagné les malades qui utilisaient les WC de l'hôpital. De jour, ils devraient être nettoyés une fois par heure.

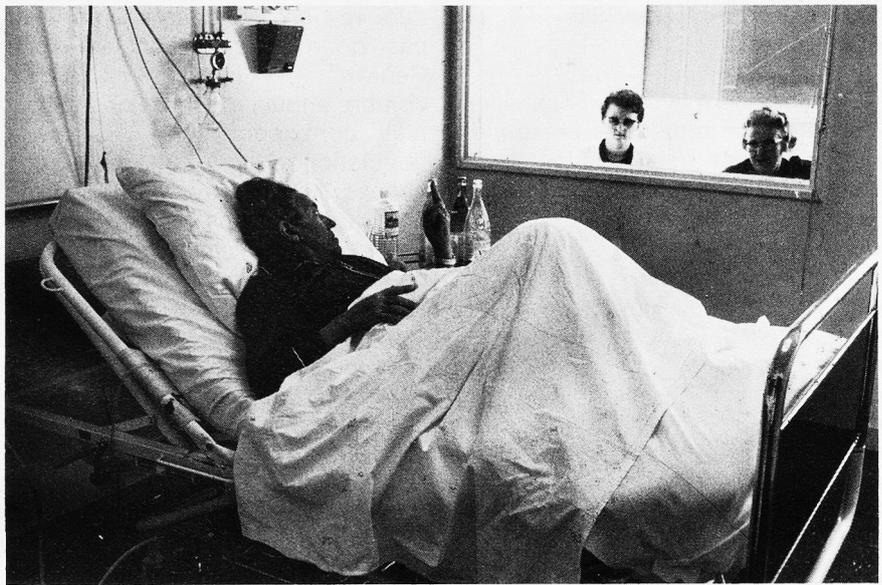
Les hiérarchies

Il y a le monde des *petites mains*² que sont les nettoyeuses. C'est là qu'on trouve le plus de gentillesse. Généralement méridionales, elles sont simples et bonnes comme un bouquet de violettes.

Les infirmières ont de grandes qualités humaines, une patience que je n'aurais pas, mais on ne peut pas attendre d'elles la disponibilité. On sent chez elles la tension, la maîtrise de soi érigée en dogme. J'en ai vu d'admirables, mais elles n'ont pas le bénéfice de l'insouciance des net-

¹ Note de l'architecte: Les chambres sont équipées d'une ventilation qui renouvelle l'air 8 à 12 fois par heure. Psychologiquement les gens ont besoin de sentir la fenêtre ouverte, mais en fait cela contrarie la ventilation intérieure.

² *Petites mains*: terme de la haute couture désignant les ouvrières au plus bas de l'échelle.



Isolé, protégé de toute contamination microbienne, le patient bénéficie à l'hôpital des soins les plus perfectionnés.

Il a d'autant plus besoin de contact humain.

Photo OMS – L. Brun

toyeuses. Elles sont les chefs des *petites mains*, elles sont les *petites mains* des médecins. Elles ont du chef l'autorité mais non la liberté.

Les *verticaux* n'ont aucune idée du taux d'angoisse qui peut régner dans une chambre. Ils réparent quelque chose, un peu comme des garagistes ou des horlogers. Les malades sont à leur disposition, ce sont des machines à réparer. Ils n'ont rien à dire. Le jeune assistant semble même oublier qu'ils peuvent entendre et sentir, quand il déclare à l'épouse du malade au chevet de son lit: – Madame, j'aimerais vous dire quelque chose en particulier...

Ou quand on amène dans la chambre un nouveau, sans avoir averti les autres malades qu'il est aveugle...

Une dimension essentielle échappe totalement au corps médical: c'est la prise en charge psychologique des malades entre eux. Les patients vivent dans une solitude formidable que le contact horizontal des lits est à peu près seul à rompre. Les rideaux tirés pour isoler un malade reproduisent le HLM: la promiscuité dans l'isolement. C'est la boîte à malades, la cage.

Vivez cela, médecins, infirmières. Des heures et des heures avec des tisanes qui entrent et qui sortent. Les journées hachées. Le thermomètre à 6 heures du matin quand enfin on dort, après la longue insomnie. A 13 heures, au moment où on ferait un petit somme, c'est l'heure des visites.

Vivez le pot de fleurs, vivez la fenêtre, vivez la radio, vivez l'entrée des

verticalités, cette comédie. Ne confondez-vous pas égalité de traitement et dépersonnalisation?

L'entrée des verticalités

Le jeune assistant avait posé son diagnostic: *protrusion L4-L5 avec parésie jambier antérieur droit*. Très sûr, très savant, très vertical. C'est le rituel numéro 1.

Quand arrive le chef de clinique, il s'agit du rituel numéro 2. Chariot, étudiants, assistant, infirmière-chef digne, raide, souffle mortel d'avant-explosion. L'assistant sait encore où est la jambe droite, il se doute qu'une protrusion peut déclencher une parésie, mais il n'en est plus très sûr. On n'a pas le droit de savoir sans le chef, avant le chef... Aucun de ces toubibs n'a l'idée de s'asseoir sur le bord du lit. Il faut maintenir la distance. Mais comme le grand professeur est en vacances, on ne prend pas de grandes décisions. On ne sort personne de son service. Alors tu as le temps, l'assurance paie.

Silence de terreur atomique le jour où viendra le grand patron. Les rôles se seront déplacés. L'assistant ne saura plus où est la jambe droite, le chef de clinique «se doutera qu'une protrusion peut déclencher une parésie»... Il faut vivre ça: l'écolier avait quelque chose à dire, mais dès que le maître vient, il ne sait plus. Le malade pense: cette fois le bœuf et les carottes sont cuits. Il est complètement bloqué le malade. Les blouses blanches le traumatisent, leurs

chuchotements achèvent de l'angoisser.

Un jour l'aide vint, du dehors. Me voyant déprimé, des amis étaient intervenus auprès d'un grand patron, l'un des «fins bistouris» de Suisse. Il se trouve être le professeur du service attendant. Pour l'infirmière-chef qui vient personnellement m'annoncer sa visite, c'est un événement inouï: ce patron qui, par amitié, prend l'initiative de venir me voir, qui passe hardiment la frontière entre son service et le mien, c'est le pape qui se déplace pour visiter un vicaire, à savoir mon assistant du premier jour. Car le grand patron de mon service ne s'est toujours pas montré. Il a bien le droit de prendre des vacances, d'accord. Mais alors, qu'il délègue ses pouvoirs au chef de clinique.

Le grand chef d'à côté m'examine, moi. Il procède aux mêmes examens qu'on me fait depuis vingt-deux jours mais, en homme d'action et non en contemplatif – le neurologue me paraît contemplatif alors que le neurochirurgien est pragmatique –, il confirme mon intuition de malade: il est évident que lorsqu'un traitement conservatoire – extension et physiothérapie – ne donne

pas de résultat après plus de trois semaines, il faut changer de méthode.

L'assistant tient une radiographie (diemer) de ma colonne. Le chirurgien rétorque: «On n'opère pas une radio, on opère un malade.» Voilà un vrai médecin, un homme de l'art. L'opération révélera d'ailleurs que la radio était ambiguë: la hernie était cachée par un ligament.

C'est donc par un court-circuitage de la machine que j'ai récupéré ma personnalité. L'une des blouses blanches (le neurochirurgien) dit oui à l'opération, l'autre (l'assistant en neurologie) dit non. Devant cette contradiction, je retrouve la liberté de disposer de moi-même. J'opte pour l'opération. Je passe donc de neurologie en neurochirurgie.

C'est sur le même étage, mais on est passé dans un autre monde. On part à l'étranger quand on se rend à l'autre bout du couloir. Le malade arrive à neuf, comme s'il venait du dehors, personne ne semble savoir qu'il était déjà hospitalisé. Le vase à fleurs ne traverse pas la frontière: j'ai pris mes fleurs, j'ai rendu le vase en demandant si je devais aussi restituer l'eau! Broutilles³.

J'ai été promptement opéré, puis soigné encore treize jours. S'il n'y

avait eu que cela, sans l'interminable attente inutile dans le premier service, j'aurais dit: l'hôpital, c'est formidable.

Malade, ne te laisse pas terroriser, ne te fais pas avoir, c'est toi le patron!

Epilogue

Opéré et enfin sorti de l'hôpital, je vais revoir mon médecin en ville et lui raconte mes avatars.

– Ah, me dit-il, si les médecins des hôpitaux universitaires cessaient de considérer les médecins en ville comme des ânes, on aurait peut-être suivi mes conseils!

Je n'ai pas eu le courage de lui demander quels avaient été ses conseils... mais je suis presque sûr qu'il préconisait une opération d'urgence.

³ L'architecte, à la lecture de cette interview, a formulé quantité de remarques explicatives.

Par exemple: pour éviter l'infection des WC, il faut demander le vase, toujours désinfecté; les fleurs sont porteuses de microbes et dans un service de chirurgie, la vigilance n'est jamais trop poussée, etc. Il a conclu, songeur: «Cet enfer a sa logique.» C'est tout le problème des enchaînements créés par le développement scientifique, de l'escalade à laquelle il contraint. Comment rompre cette logique?

Ce que le praticien attend de l'hôpital

Certes, le praticien attend beaucoup de l'hôpital. Et pourquoi? Parce qu'il y envoie son malade après avoir épuisé à domicile tous ses moyens de diagnostic et de traitement.

Actuellement, avec les moyens que lui offre la riche technique médicale et les structures médico-sociales acquises depuis vingt ans, les possibilités qu'il a de traiter à domicile sont bien meilleures.

Les infirmières de santé publique, par leur formation d'infirmières soignantes et d'hygiène sociale, offrent au praticien une précieuse collaboration non seulement dans les traitements mais aussi dans la connaissance des conditions de vie des familles et des circonstances de la maladie que traverse le patient. De ce fait, le praticien peut efficacement avoir recours à elle pour préparer le malade à l'hospitalisation en obtenant de lui sa collaboration et sa confiance face à l'hôpital. Il lui arrive souvent d'être l'élément de liaison entre la médecine hospitalière et celle du domicile. Elle

contribue ainsi à combler le fossé trop souvent déploré, il est vrai, entre ces deux secteurs.

La bonne liaison entre le médecin praticien et celui de l'hôpital, comme la bonne continuité des soins, impose au premier de remettre à son collègue tous les éléments anamnétiques, tous ceux du dossier, sans oublier d'évoquer les facteurs psychologiques et sociaux qui ont souvent leur importance; avec l'espoir que ce bagage sera transmis du centre des entrées au médecin de la division des lits. Il serait d'autre part souhaitable qu'une bonne liaison téléphonique permette au praticien d'établir le contact avec l'assistant du service. Le premier bénéficiaire de cette pratique, qui devrait être la règle, c'est le patient. Mais elle influera aussi, et c'est compréhensible, sur la durée du séjour, donc sur son coût.

Il y a tout à gagner à ce que le praticien entretienne dans la mesure du possible un contact avec le personnel soignant, surtout dans certains cas graves qui posent un pro-

blème d'attitude du patient vis-à-vis de sa maladie, ou du verdict à dire ou ne pas dire. Car c'est alors que l'entente doit régner dans l'équipe soignante. A noter combien sont précieux les contacts que le praticien peut avoir avec l'infirmière de salle bien orientée.

Quant à la sortie du patient de l'hôpital, elle doit se faire dans des conditions conformes aux possibilités de bonne réintégration au domicile et de judicieuse application du traitement préconisé. L'avis du praticien, médecin de famille, dans cette décision sera utile; toutefois le médecin de l'hôpital lui annoncera la sortie suffisamment tôt.

En conclusion, il est certain que les contacts bilatéraux entre hôpital et praticien, contacts faits de compréhension réciproque de la tâche de chacun, sont une des conditions de base d'un séjour hospitalier fructueux et peu traumatisant pour le patient et les siens.

Dr Reynold Rychner
Médecine générale FMH

L'hôpital vu par une infirmière de santé publique

L'hôpital, j'y suis née, peut-être y mourrai-je? A l'hôpital, les médecins et les infirmières m'ont réparé un genou cassé en plusieurs morceaux, je leur dois une reconnaissance considérable.

Dans les hôpitaux j'ai appris une partie importante de mon métier. Par la suite j'y ai gagné ma vie et j'ai aussi essayé de transmettre des techniques de soins infirmiers et d'y développer certains comportements chez les infirmières étudiantes.

Ce qui m'a toujours impressionné à l'hôpital est le fait qu'il est possible de découvrir et d'observer l'être humain sans ses artifices de tout genre, d'établir avec lui une relation privilégiée, ce qui peut être utile pour les deux parties confrontées, le soigné et le soignant.

Il existe de petits hôpitaux, où tout le monde se connaît, les cliniques privées, et les grands centres universitaires. Ces derniers remplissent aussi un rôle de recherche et d'enseignement, ce sont le plus souvent de grands établissements, déshumanisés, dit-on, où les patients sont mal informés sur leurs traitements et affections. Dans ces «usines à malades» sévissent le pouvoir médi-

cal et le pouvoir administratif, qui ne laissent que très peu de chances aux autres groupes de participer aux décisions. Les infirmières par exemple restent le plus souvent des exécutantes, freinées en plus, pour les initiatives qu'elles pourraient avoir, par une structure hiérarchique sacro-sainte.

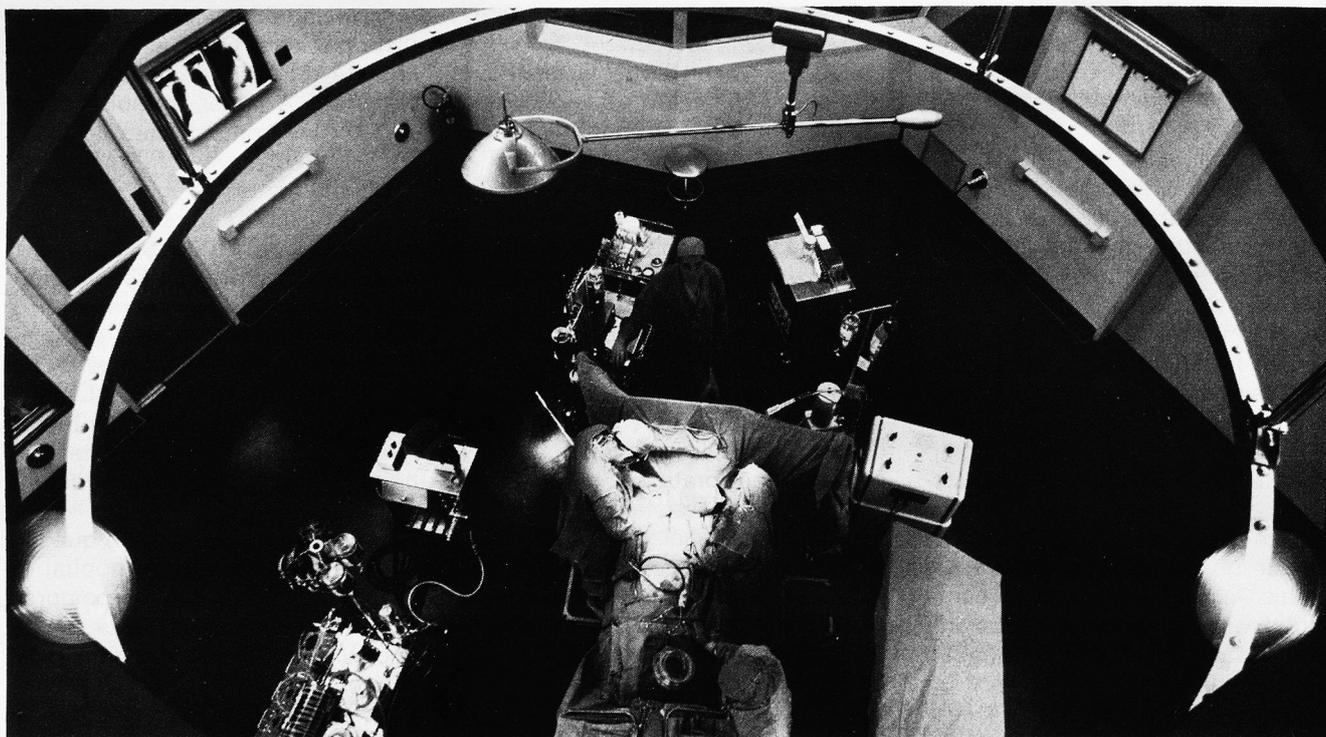
Nous savons que l'hôpital fait partie d'un ensemble d'instruments pour la santé d'une collectivité. Les personnes y gagnant leur vie forment un monde particulier, que l'on admire souvent, que l'on craint parfois. Personnellement, je me méfie toujours de l'infirmière qui critique violemment ce monde hospitalier. Certes, elle a raison de le mettre en question, elle a le droit d'être attirée par un autre lieu de travail: les écoles d'infirmières, les soins extra-hospitaliers, par exemple. Mais pourquoi fuit-elle l'hôpital? Supporte-t-elle mal les tensions émotionnelles constantes? ou le manque d'indépendance? Les horaires de travail dérangent une vie familiale harmonieuse. La lutte contre les pouvoirs (cités ci-dessus) lui semble sans issue? Pour répondre à l'ensemble des besoins de santé, il

faut à tout prix favoriser les relations entre le monde hospitalier et les autres organismes de santé d'une collectivité. Les efforts doivent être constants, soutenus par toutes les professions engagées, médicales, paramédicales et d'administration, dans un respect et une compréhension mutuels.

L'infirmière de la santé publique dans un service de soins ambulatoires et hospitaliers ne peut établir ces liens que si elle cherche à être à l'aise dans les deux camps (hospitalier et extra-hospitalier) des soins infirmiers.

Le but principal de l'ISP étant la prévention, elle cherche par tous les moyens à sa disposition à informer les personnes qu'elle rencontre, à éviter les hospitalisations, à écourter les séjours hospitaliers, à favoriser, si possible, «l'hospitalisation à domicile». Elle ne sera donc pas «antihôpital», trop consciente de la nécessité de cette maison, où l'on guérit les malades, mais aussi convaincue que bien des choses pourraient être améliorées, pour rendre le monde hospitalier moins hermétique et plus utile pour la santé de la population.

Colette Maillard ISP



Haute technicité, performances quotidiennes de la science et de l'homme. Peut-on aller trop loin?

Photo OMS - Jean Mohr

L'hôpital vu par la fille d'une patiente

Ma mère, qui a 91 ans maintenant, a été hospitalisée à plusieurs reprises, j'ai donc plusieurs expériences de l'hôpital.

Il y a une grosse lacune au moment l'on amène un malade à l'hôpital: par deux fois, j'ai vécu la même négligence. Ma mère était prise en charge pour des examens et on me renvoyait à la salle d'attente en disant: «On viendra vous chercher.» Par deux fois, on m'a oubliée. Et j'ai dû chercher, questionner, me renseigner pour savoir dans quel service ma mère avait finalement été hospitalisée.

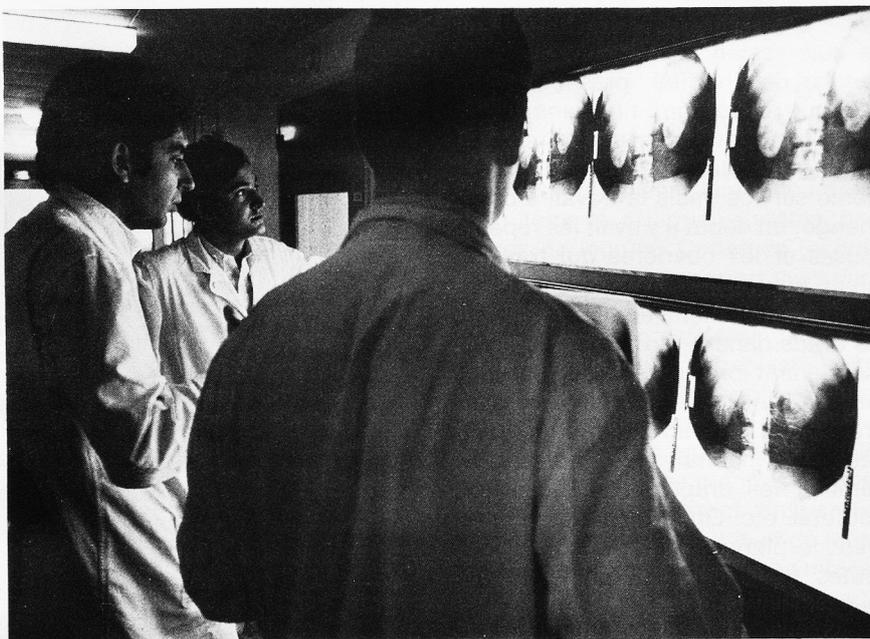
Elle «fait» de l'artériosclérose. A la maison, je me chargeais de son confort, je changeais ses langes quand il le fallait. Mais je ne pouvais pas assurer une surveillance continue, étant donné que je travaillais dans un bureau. Lorsque j'ai dû la faire hospitaliser, je l'ai amenée en ambulance à 10 heures, à 17 heures tous les examens avaient été faits mais... maman était encore dans les linges que je lui avais mis le matin, trempés.

Ce n'est pas normal. La première journée est plus importante que les autres. J'ai pris plusieurs cours de soins à la Croix-Rouge et toujours les enseignantes insistaient sur l'importance du confort pour le malade. Il semble qu'on l'oublie à l'hôpital.

La nourriture est bonne, chaude, bien servie. Les soins infirmiers sont excellents: piqûres, goutte-à-goutte sont bien exécutés, mais dès que l'on dépasse ce domaine il y a un manque, il n'y a pas de contact humain. La conversation se réduit aux nécessités du métier: «Madame Unetelle, tournez-vous, ouvrez la

Où peut-on parler au médecin?

Un ami enseignant: «L'hôpital est moins bien équipé qu'une école ou un couvent: il n'a même pas de parler... Où le malade peut-il parler au médecin en toute discrétion? Pas dans la chambre, pas dans le bureau des médecins, dans la salle de bains éventuellement? Pratiquement le malade doit guetter son médecin au moment où celui-ci prend l'ascenseur...»



Médecin et étudiants: savoir lire une radiographie est vital. Savoir parler au malade l'est aussi.

Photo OMS - L. Brun

bouche», etc. Lorsque je demandais quelque chose, comme de lever le store du balcon – je n'y parvenais pas – la réponse était: «On vient!» mais personne ne venait...

Ce printemps, ma mère est entrée au septième étage de l'hôpital. C'est une expérience-pilote: les visiteurs viennent quand ils veulent. C'est un bonheur pour ma sœur et pour moi de pouvoir entourer notre mère, de lui donner ses repas; c'est extraordinaire. Les infirmières sont ainsi soulagées d'une partie de leur travail. Mais la malade qui est à côté de ma mère est moins entourée par sa famille, et nettement négligée. Elle devrait boire très souvent, mais personne ne s'assure qu'elle le fait. Les aides lui fournissent son repas sans délicatesse et si la malade est trop lente, ou si elle refuse de manger, elles n'insistent pas. Elles ont le temps de bavarder entre elles, je trouve cela normal; mais pas si c'est au détriment du patient.

Il y a aussi des tracasseries administratives qu'il faudrait supprimer: par exemple on ne peut pas faire un transfert direct de l'hôpital à la gériatrie. Il faut reprendre le malade chez soi, ne serait-ce qu'une nuit.

En fin de compte, maman va être transférée à la clinique psychiatri-

que qui est mieux équipée pour recevoir des personnes âgées souffrant d'artériosclérose. Mais je suis traumatisée parce que je ne pourrai plus visiter ma mère tous les jours. Les visites ont lieu les mardi, jeudi, samedi et dimanche, de 13 h. 30 à 15 h. 30, et c'est loin de la ville.

J'ai demandé:

– Comment font les gens qui travaillent?

La téléphoniste m'a répondu:

– Ils viennent le week-end.

– Votre mère ne sera pas plus mal, a affirmé le médecin.

– Je veux bien le croire; mais quand je viens, je lui tiens la main, elle se désangoisse.

– Elle ne se rend pas compte, rétorque le médecin.

– En tout cas, ma sœur et moi, elle nous accueille les bras ouverts. J'espère que les gens très malades, dont on sait qu'ils vont mourir, on les laisse visiter plus fréquemment...

Note de la rédactrice:

Quelque temps après l'interview, Mme A. me téléphone: «Ma mère, transférée de l'hôpital à la clinique psychiatrique, y est arrivée avec des escarres, dans un état de négligence tel que le médecin qui l'a reçue a déclaré que le mal était irréparable. Ne trouvez-vous pas que c'est scandaleux?»

L'hôpital vu par une retraitée de la lingerie

Je suis restée trente-deux ans au service de l'hôpital: près de vingt ans au repassage, huit ans à la coupe et quatre ans au traitement du linge. J'étais toujours dans le même service, mais le travail a bien changé: au début il y avait les repasseuses et les ouvrières qui travaillaient aux calandres. Nous allions occasionnellement aider à étendre les draps dans le jardin de l'hôpital! Maintenant on ne repasse plus au fer depuis longtemps; il y a des presses de plus en plus perfectionnées, des machines à défroisser, à démêler les draps, à recoudre les boutons, etc. On se demande comment le plancher tient encore avec toutes les machines qu'il y a là-dedans!

– Comment voyez-vous l'hôpital?

– L'hôpital? c'est mon lieu de travail, mon gagne-pain.

– Vous étiez indépendante des services de soins.

– Evidemment. Je ne passais d'ailleurs jamais par l'entrée principale, j'allais directement à la lingerie. Nous avions des contacts avec les gouvernantes d'étage, pas avec les infirmières.

Il y a beaucoup de linge déchiré avec les machines. Il fallait trier ce qui partait au raccommodage. Avec les draps très déchirés on faisait des rouleaux de chiffons propres et de dimension régulière qui étaient utilisés dans les différents services. Les filles qui venaient les chercher di-



Coup d'œil dans la partie «hôtelière» d'un grand hôpital Photo OMS – Jean Mohr

Qu'on informe le malade!

*Une personne récemment hospitalisée a lu les interviews du malade et de l'architecte. «Toutes ces choses que le malade ressent comme des brimades, j'apprends qu'elles ont une raison d'être, souvent importante. Mais alors qu'on informe le malade.» La petite brochure **L'Hôpital cantonal de Genève vous accueille** donne des renseignements pratiques très utiles, mais n'explique pas le pourquoi de ces détails qui font la vie du malade.*

saient que c'était pour les pansements. C'était aussi pour le nettoyage. A la stérilisation ils avaient besoin de beaucoup de rouleaux, des quarts de draps. Il y avait aussi du personnel qui en prenait pour nettoyer leur voiture ou leurs vitres... il y en a toujours qui profitent!

– Vous rappelez-vous le triage dans l'ancienne buanderie?

– Oh oui! les trieuses devaient défaire tous ces baluchons de linges ensanglantés. On y a trouvé effectivement des outils parfois, de temps en temps une des trieuses, pour nous faire crier, nous apportait un doigt, même une fois un pied!

De jolies et gentilles infirmières

Une amie, sortie le jour même de l'hôpital, me dit spontanément: «Les infirmières sont formidables! D'abord elles sont jolies, c'est vrai, elles étaient toutes jolies celles que j'avais, et adorables, gaies, il y en a une qui dansait, c'était un rayon de soleil. Quelle patience... nous avons deux malades dans la chambre qui étaient pénibles, les infirmières savaient leur parler énergiquement sans perdre patience. Chapeau!»

Les soins infirmiers de santé publique enseignés au Bon Secours, Genève

Collègue, qu'est-ce que tu fabriques?

Jacqueline Gaillard
Linda Chafetz
Infirmières enseignantes, Genève

Préambule

Notre équipe de santé publique, à l'école du Bon Secours, regrette souvent le peu d'échanges qu'ont l'occasion d'avoir entre elles les infirmières enseignantes des différentes institutions de formation de la Suisse romande. Se débattre avec des idées, des projets, des interrogations, en n'obtenant de confrontation que de ses collègues embarquées dans le même bateau institutionnel, donne parfois l'impression d'être enfermées dans une sorte de ghetto.

C'est pourquoi nous avons repris un terme sur lequel *D. Hameline*, dans son livre *Du savoir et des hommes* disserte au départ de son premier chapitre: «*L'intention d'instruire et l'illusion de l'idéal*» [1]. Il s'agit de «ce que fabriquer veut dire». Nous ne résistons pas à l'envie de détourner ce terme «fabriquer» à notre profit pour donner à cet article son titre interrogatif. Et en posant cette question à la ronde: «Collègue, qu'est-ce que tu fabriques dans ton école?» nous nous l'adressons aussi à nous-mêmes.

Il s'agit de dégager par notre réflexion un chemin qui ne mènera pas à «fabriquer des producteurs-consummateurs adaptés» [2] ou bien à partir dans l'utopie...

Pour tenter de préciser nos idées, pour informer nos collègues et avoir peut-être leurs réactions, leurs critiques positives et négatives, nous avons décidé de présenter ici nos expériences et nos projets concernant la formation dont nous sommes responsables, à savoir le cours de soins infirmiers de santé publique offert par l'Ecole genevoise d'infirmières le Bon Secours à Genève.

Les étudiantes*: une grande variété

Une des particularités de ce cours est l'hétérogénéité de ses partici-

pantes: hétérogénéité des formations de base (elles viennent d'écoles de toute la Suisse, voire de l'étranger, et peuvent être préparées en soins généraux, en psychiatrie, en hygiène maternelle et pédiatrie); des âges (si la moyenne d'âge calculée en 1976 était de 30 ans, la courbe allait de 24 à 47 ans); des vécus personnels et professionnels; des objectifs de chacune. Prévoir un enseignement qui satisfasse un auditoire aussi diversifié est difficile. Cette difficulté reconnue a néanmoins un envers très positif, à savoir la rencontre de personnes différemment préparées par des expériences de vie personnelle et professionnelle. Il faut remarquer aussi qu'il s'établit dans ces promotions un langage commun, que l'on peut lier à une identité acquise (que l'on ne trouve pas encore dans une population d'élèves du cours de base), à une très grande faim d'un savoir solide, et à un choix librement fait, orientant la vie professionnelle vers un domaine particulier, les soins infirmiers en milieu communautaire.

Programme

Nous l'avons modifié en 1975 pour le diviser en périodes ou *unités d'enseignement*, permettant d'explorer les terrains où l'infirmière de la santé publique va travailler. Les thèmes de ces unités sont: la famille, l'école, le préadulte, le monde du travail, l'âge moyen et les personnes âgées. Les connaissances qui sont abordées (scientifiques, médicales, sociales, juridiques, etc.) y sont cumulatives d'une unité à l'autre. Nous avons donné également une place importante aux problèmes de santé mentale des divers âges de la vie.

Ces périodes comprennent aussi des enseignements destinés à donner à ces étudiantes des *outils de travail*. On peut citer par exemple l'apport de documentalistes, qui examinent avec les étudiantes la

manière d'utiliser leurs lectures, d'en faire la critique, d'établir des fiches de lecture. Certaines techniques de travail, en rapport avec certains domaines des soins infirmiers, sont abordées lors de sessions: conduite de réunion; organisation du travail; thanatologie; évolution des structures sanitaires, etc.

Le cours permet également l'application pratique des théories reçues: les étudiantes prennent ainsi conscience de leurs capacités et de leurs possibilités. En voici trois exemples:

1. *Elles négocient leur lieu de stage*: elles rassemblent, à propos d'un secteur de santé, des éléments supposés existants ou désirés, elles utilisent ces éléments pour préparer des objectifs à présenter aux responsables du stage. Au cours d'un entretien, leur vision des choses est confrontée à la réalité transmise par une praticienne qui connaît le terrain. Il s'agit alors de trouver un consensus, amenant à reformuler certains objectifs pour permettre leur application et leur évaluation. Ces démarches ont été vécues comme valorisantes par beaucoup d'étudiantes parce qu'elles ont démontré leur capacité de choisir un but et de trouver moyen de l'atteindre.

2. *La prise en charge de séminaires dits de synthèse* peut, selon la dynamique du groupe, être un autre moyen de mettre à jour certaines capacités: arriver à faire travailler une promotion dont les éléments sont très diversifiés, les réactions différentes vis-à-vis des domaines évalués, trouver avec ce groupe un mode de retransmission aux enseignantes, diriger une discussion autorisant l'expression de chacune pour arriver à des prises de décision concernant la séquence d'enseignement suivante, tout cela permet d'évaluer la souplesse de la responsable du séminaire, la clarté de ses idées, son autorité, son esprit de

* Lire aussi étudiant.

décision, sa maîtrise de la situation, son endurance à une certaine durée de travail, sa capacité d'écoute, etc.

3. Mais l'expérience la plus intéressante et la plus nouvelle pour nous enseignantes est celle qui consiste à *suivre durant quatre mois et demi une famille* confiée par un service de santé de la ville. Cette expérience (classique dans les pays plus expérimentés dans la formation en soins infirmiers de santé publique) demande une grande implication de la part des enseignées et des enseignantes. Il doit y avoir prise en charge régulière de la famille par l'étudiante, même si son rôle ne lui semble pas clair au départ: offrir son temps, son intérêt, son empathie à un groupe familial, sans le support de soins, est vécu tout d'abord comme une sorte d'indiscrétion, quelque chose d'inquiétant à assumer.

Durant cette expérience, l'étudiante est guidée par différents moyens: rapports de visites qui permettent d'analyser avec elle les éléments recueillis (vécu de la famille, d'elle-même, attitudes remarquées, faits venus à jour, environnement découvert, etc.), d'envisager la visite suivante et de préparer une évaluation de l'état de santé de la famille. Le partage hebdomadaire du vécu de chacune en petits groupes de discussion est un autre moyen de guider et de sécuriser. Et l'aide des services concernés est souvent une ressource très importante. Le temps accordé à cette expérience (un jour par semaine) est l'occasion pour la plupart des étudiantes de prendre conscience de la valeur thérapeutique d'une relation d'aide, à laquelle en général elles n'ont pas été formées. Mais nous ne nous attarderons pas sur cette expérience, qui fait actuellement l'objet d'une étude de notre part.

Ajoutons en conclusion que ce programme, destiné à la formation d'adultes, demande l'utilisation de méthodes actives, et que les étudiantes se voient rapidement impliquées dans différents enseignements dont elles assument certains aspects ou domaines.

Points faibles du programme

Ce cours est pour notre équipe enseignante «en réflexion». Les matières mises au programme, les méthodes employées sont évaluées de façon continue: lors des séminaires de synthèse (que les étu-

diantes préparent et animent elles-mêmes) et lors d'une évaluation finale faite en commun. Nous-mêmes essayons de déterminer, à travers le vécu des étudiantes, les résultats appréciables des enseignements donnés et les connaissances que nous avons de l'évolution des soins infirmiers de santé publique, et ce qui, pour l'avenir de la profession, devrait être envisagé de manière différente dans ce programme.

Le premier point sur lequel, lors de séminaires de synthèse, enseignantes et enseignées tombent régulièrement d'accord est *la surcharge de connaissances reçues*, et le manque de possibilités permettant de *faire passer un apport théorique dans une action infirmière*. Les moyens ne seraient cependant pas difficiles à trouver et à diversifier: travaux pratiques, expériences cliniques, études sur le terrain, mise en action dans une situation choisie d'une théorie abordée en classe, stages, etc. Il est évident que des théories entendues en classe peuvent difficilement être assimilées, transformées en outils de travail, si elles n'ont pu être pratiquées et intégrées par les étudiantes. Cette situation, dont enseignantes et enseignées perçoivent la gravité, est imputable d'une part à la durée du cours: six mois; d'autre part à l'étendue du champ de connaissances qu'il faut explorer durant ce temps dit de formation...

Qu'attend-on de l'infirmière de la santé publique?

Si nous avons vu dans ce cours des applications de théories reçues, il reste des prestations que l'on pourrait attendre de l'infirmière de la santé publique, dont le mode d'entraînement n'a pu être pensé, ni mis en place, faute de temps.

On pourrait par exemple espérer que cette infirmière spécialisée soit capable de stimuler une jeune mère à faire ses exercices de gymnastique postnatale, donc de les lui démontrer. Elle devrait lui apprendre comment examiner si elle n'a pas de masses suspectes aux seins. Elle devrait être préparée à procéder à un contrôle de santé chez un enfant ou une personne âgée. Plutôt que d'en rester aux théories habituelles sur l'alcoolisme, elle pourrait être entraînée à mener un entretien visant à comprendre dans quelle mesure un individu est pharmaco-dépendant. Et si

on lui demande d'ouvrir un poste dans une commune, il faudrait qu'elle sache (avec l'aide de personnes compétentes ou détenant les informations nécessaires) conduire une évaluation des besoins réels de cette commune, afin de déterminer quelles actions elle pourrait proposer, etc.

Ces types d'actions pourraient avoir deux buts: préparer à ces prestations attendues de l'infirmière de la santé publique, et consolider les compétences spécifiques d'étudiantes se destinant à un domaine particulier de soins vers lequel elles seraient déjà orientées.

Vers une définition de son rôle

Préciser quelles devraient être les prestations que l'on pourrait attendre des étudiantes à la sortie du cours répondrait sûrement à un problème important de cette profession, qui est de se mieux définir.

Depuis des années, il existe un malaise parmi les étudiantes, malaise qui semble avoir changé d'aspect dans les dernières promotions. Il y a encore quatre ou cinq ans, il semblait que l'infirmière de la santé publique n'était ni chair ni poisson, qu'elle empruntait à d'autres professions des tâches ou certaines activités. Les étudiantes de cette époque étaient surtout gênées de mal différencier une partie de leur rôle de celui de l'assistante sociale, dont elles n'avaient pas la formation et n'avaient en fait pas choisi l'orientation.

Actuellement, les *champs d'action* de l'infirmière de la santé publique sont *mieux identifiés et reconnus* par celles qui ont déjà une pratique professionnelle en milieu extra-hospitalier. Ils sont pris en compte de façon relativement rapide par les étudiantes venant de services souvent très technicisés ou spécialisés (soins intensifs, salle d'opération, cliniques de psychiatrie encore actuellement assez fermées sur elles-mêmes, etc.). Il s'agit là presque d'une conception nouvelle des soins, qui apparaît clairement dans l'exposé des motivations à une orientation en soins infirmiers vers les milieux communautaires, lors de premières entrevues à l'école. Il est en général devenu évident que la prévention primaire et secondaire font partie du domaine infirmier. La vision des différentes activités que l'on peut avoir dans ces champs d'action est déjà présente dans les consciences et les aspirations.

Ce qui inquiète les infirmières actuelles, ce sont les difficultés qu'elles pressentent à se construire un rôle en tant que membres à part entière (avec leurs spécificités, et non en tant qu'exécutantes) dans des *équipes multidisciplinaires* œuvrant déjà dans certains secteurs de la santé. Nous avons à nous interroger sur l'origine de ce malaise et sur ce qu'il y a à faire pour donner à ces infirmières des moyens d'être partie prenante dans l'équipe déjà en place ou se constituant face à certains problèmes, par exemple: les contacts avec des populations dites déviantes, ou marginales; des prises en charge nouvelles dans leur conception de groupes sociaux tels que les alcooliques; des prises en charge de groupes d'âges divers dits «à hauts risques» (enfants atteints de maladies fatales et soignés de plus en plus hors du milieu hospitalier, ou enfants prématurés que l'on désire sortir rapidement d'un milieu protégé pour les rendre à leur famille); ou encore des prises en charge de quartiers qui se créent, où il faudrait pouvoir reconnaître les besoins de groupes qui vont y émigrer.

Si nous pouvions envisager de déterminer tout au long du cours, avec les étudiantes, les prestations qu'elles auront à offrir aux équipes, groupes, collectivités, ne formerions-nous pas des praticiennes mieux entraînées et mieux à même de définir leur rôle?

De l'ambiguïté du rôle de l'enseignante

Nous avons constaté, à la lumière des expériences faites en cours d'enseignement, que passer de la théorie à la pratique signifie entraîner les étudiantes à évaluer des situations ou des actions diversifiées, à rechercher le savoir, le savoir-faire et le savoir-être nécessaires pour arriver à l'action. L'expérience de la famille en est un bon exemple. Elle demande, au cours d'une relation réfléchie de façon rigoureuse, l'utilisation d'un savoir professionnel acquis, ainsi que d'enseignements théoriques et pratiques reçus au cours, tels que: sociologie, psycho-sociologie, droit ou législation sociale, connaissances médicales, connaissances des ressources de la communauté, apprentissage d'une action concertée, recherche d'informations sur les problèmes spécifiques rencontrés. Par l'utilisation d'un *schéma d'évaluation* bâti par

chaque étudiante, on peut arriver à un plan d'action qu'il faudra du reste sans cesse évaluer et corriger. Et il nous paraît que cette manière de faire: évaluer des situations, utiliser des sources de connaissances, puis conduire une action, est un cheminement normal pour des adultes expérimentées professionnellement et venant compléter leur bagage dans le but d'accéder à un domaine de travail nouveau.

Un tel mode d'apprentissage oblige à des *méthodes pédagogiques actives*, aussi *individualisées* que possible tant pour les travaux à présenter que pour le choix des expériences pratiques. Il incite à offrir une liberté d'être et de faire dans le cadre d'objectifs posés au départ. Ces choix pédagogiques supposent certaines attitudes ou certains rôles, de la part des enseignées comme des enseignantes. Or c'est l'un des points où se situe, pour nous enseignantes, l'ambiguïté de nos ambitions, et qui fait que parfois nous nous demandons si nous ne versons pas dans l'utopie...

J. W. Apps, dans *Contribution à une philosophie du travail et de l'éducation des adultes*[3] s'essaie à définir à propos de trois modèles d'apprentissage choisis par lui le rôle des étudiants et des enseignants. Ces trois modèles sont: la résolution de problèmes, les acquisitions de connaissances, la réalisation de soi, qui se trouvent concomitants dans le programme que nous offrons, et souvent poursuivis ensemble. La manière dont *J. W. Apps* détermine les rôles de l'enseignant peut être prise en compte par nous, à savoir:

- résolution de problèmes: aider, être une source de connaissances
- acquisition de connaissances: traduire, être un lien de communication, un défenseur
- réalisation de soi: conseiller et guider

Nous nous centrons plus ou moins, selon les besoins des étudiantes, sur l'un ou l'autre rôle, mais avec de notre part une nette préférence pour celui de conseiller et guide. Le rôle le plus intéressant est bien de «faciliter le changement et l'apprentissage... de libérer la curiosité intellectuelle, d'ouvrir toute chose à l'exploration et la remise en question»[4] en stimulant les étudiantes à «poser leurs questions... à trouver leur cheminement et leurs solutions»[5], en bref de les aider à se réaliser.

Mais nous ne pouvons être uniquement des «facilitateurs». Deux des modèles d'apprentissage: acquisition de connaissances, et résolution de problèmes, exigent de l'enseignante contrôle et rigueur. Nous portons une *responsabilité professionnelle* à l'égard des individus que les étudiantes seront appelées à soigner – au sens le plus large du terme. Nous ressentons par exemple cette responsabilité quand, durant le cours, une étudiante dans ses contacts avec «sa famille» accumule les erreurs, risque de perturber le milieu qu'elle est censée aider et corrige difficilement ses comportements et son action, malgré notre support et celui du groupe de camarades avec lequel elle travaille sa relation.

Cette ambiguïté de notre rôle est ressentie par les étudiantes qui se voient encouragées à des relations interpersonnelles horizontales avec nous et surtout à une prise en charge très personnelle de leur apprentissage. Dans cette situation, les contrôles de performances sont ressentis comme un retour en arrière, une contrainte. A la réflexion, cette *ambiguïté*, inhérente au type d'enseignement que nous offrons (peut-être à tout programme de formation pour adultes) nous semble *inévitable*. Et qui sait si les contraires apparents de ce double rôle de l'enseignante ne sont pas formateurs pour les étudiantes qui devront, de façon un peu différente, assumer cette même ambiguïté dans leur vie professionnelle?

Pour qui et pour quoi fabriquons-nous?...

L'interrogation première que nous nous posons est de savoir dans quelle mesure «le produit» que nous proposons, par ce type de formation, peut s'intégrer de façon harmonieuse dans les structures hospitalières et extra-hospitalières existantes. Ces structures ne sont pas toujours favorables à l'acceptation d'individus qui s'interrogent et deviennent agissants... Et cela tient à toute une situation complexe, que nous ne pouvons qu'esquisser telle que nous l'avons vécue par notre expérience de travail en milieu extra-hospitalier.

Nous vivons, au niveau de nos différents cantons, dans des *systèmes de santé*, cela par opposition à une politique de santé supposant des plans à moyen et long terme, et des actions pensées et coordonnées. Il

existe à côté de services publics une prolifération de services semi-privés et privés dont, malheureusement, les buts sont souvent parallèles, voire en compétition, ce qui aboutit à multiplier les efforts au lieu de les rassembler.

Cette absence de politique offre peu de supports aux services qui voudraient repenser leurs activités, être prospectifs, novateurs. Et les structures de certaines institutions ne facilitent pas la modification de leurs objectifs, le réajustement rapide nécessaire à une réalité qui est évolutive, changeante... Cette situation ne permet souvent pas aux services qui le voudraient de donner aux travailleurs de la santé des postes permettant l'utilisation maximum de leur spécificité d'action.

Une autre conséquence de cette prolifération de services offerts à la population est peut-être la *tension* existant entre différentes catégories de travailleurs de la santé. Souvent on défend un terrain, plutôt que de communiquer ensemble, de coordonner les rôles et de collaborer à une action en faveur du client. Il faut avouer que nous, infirmières, avons du mal à cette collaboration: nous sommes plutôt individualistes, peu entraînées à une certaine rigueur de pensée, peu adroites à transmettre nos connaissances, notre savoir à une équipe multidisciplinaire.

Si nous aidons les étudiantes du cours de soins infirmiers de santé publique à se réaliser pleinement, si nous les poussons à s'interroger face à certaines situations, certains systèmes, si nous leur donnons certains outils ou moyens, elles risquent de se trouver en opposition dans leur futur travail avec des res-

ponsables, voire des collègues, des équipes, ou confrontées à des réalités difficiles parce que frustrantes. Les étudiantes prennent rapidement conscience de ces problèmes, qu'elles apprennent à analyser au long du cours. Et il est triste pour une enseignante d'entendre une jeune collègue enthousiaste avouer qu'elle a peur de retourner dans son service, qu'elle va s'y sentir terriblement à l'étroit... Alors il nous vient parfois la tentation de penser que nous ferions mieux peut-être de «fabriquer des producteurs-consommateurs adaptés».

Mais quand nous réfléchissons à la formation en soins infirmiers de santé publique que nous désirons offrir, l'avenir de cette profession est un facteur dont nous avons à tenir compte. L'évolution des problèmes de santé dans notre société, le développement des services extra-hospitaliers (l'hôpital devenant de plus en plus un lieu réservé à des cas complexes, aigus), nous amènent à croire que nous ne devons pas accepter de préparer insuffisamment ces infirmières. Nous en ferions des exécutantes, destinées à disparaître... Si cette profession veut pouvoir assumer de nouveaux mandats dans le domaine de la santé, nous devons l'y aider fortement par une formation adéquate.

Or, préparer des infirmières de la santé publique compétentes et à l'aise dans leurs activités exige du temps. C'est la raison qui nous pousse à désirer passer de six à neuf mois de formation. Il ne s'agira pas, comme nous l'avons déjà dit, d'augmenter des apports théoriques (à notre avis, suffisants dans le cours actuel) ni de former des cadres, mais bien d'aménager beau-

coup de modes d'entraînement à ces situations pratiques.

D'autre part, si nous pensons à nos craintes d'amener ces étudiantes à être agissantes, alors qu'elles vont se retrouver dans des milieux peu préparés à les recevoir, nous avons la conviction que ces impressions ne doivent pas nous arrêter. Nous refusons l'idée que ces étudiantes vont forcément être les victimes passives des structures dans lesquelles elles iront travailler. Nous voulons plutôt croire que la découverte de nouveaux champs d'action va leur donner suffisamment d'énergie, de ténacité, pour établir elles-mêmes leurs rôles, dans la mesure où nous leur en aurons donné les moyens. Rôle de conseil? de formatrices? de collaboratrices à des changements par des groupes de travail ou de réflexion?

Elles devraient pouvoir aussi revoir les prestations qu'elles offrent à leurs usagers, établir, face à des situations complexes, des priorités, trouver des moyens d'atteindre des buts fixés.

En conclusion: dans notre société en mutation, face à cette profession en recherche, ne croyez-vous pas, collègues, que l'erreur de notre part serait d'accepter de former des «producteurs-consommateurs adaptés»?

Bibliographie

- [1] Hameline, D., Du savoir et des hommes, Paris, Gauthier-Villars, 1971, 258 p. p. 9-10.
- [2] Hameline, D., Op. cit., p. 10.
- [3] Apps, Jerold W., Théorie de l'éducation des adultes, Education permanente, revue de la Fédération suisse pour l'éducation des adultes (FSAE), No 1/1976, p. 37.
- [4] Rogers, Carl R., Liberté pour apprendre, Paris, Dunod, 1972, p. 102.
- [5] Schwartz, Bertrand, L'éducation demain, Paris, Aubier Montaigne, 1973, p. 190.

A la sécurité sociale

Phrases authentiques

- J'ai ma femme à l'état de grossesse et désire m'inscrire à la Prénatation.
- Quand mon petit a eu cinq ans, on m'en a coupé la moitié.
- Faites un effort, mon enfant va naître!

Lisez page 184 le compte rendu de notre Assemblée des délégués

Bâle 1977

GEGEN SCHMERZEN



Auch vom schwachen Magen gut vertragen - Prompte Wirkung - Sofortiger Zerfall zu feinem Pulver in jeder Flüssigkeit. Erhältlich in Apotheken und Drogerien.

Pour améliorer la condition du personnel infirmier

L'adoption d'un instrument international sur l'emploi et les conditions de travail et de vie du personnel infirmier figure, entre autres, à l'ordre du jour de la 63^e session de la Conférence internationale du travail qui se tient, à Genève, du 1^{er} au 22 juin. Rappelons que l'ASID est représentée à cette session par Madeleine Henrioud et Mireille Baechtold.

Ces dernières années certains pays (Etats-Unis, Canada, Royaume-Uni, France, Suisse, Israël et Japon notamment) ont connu, parfois pour la première fois dans leur histoire, des grèves du personnel infirmier, dont le sens du devoir, voire l'abnégation, et la patience sont pourtant quasiment proverbiaux.

Une profession en crise

C'est assez dire le malaise de la profession: insuffisance des rétributions, surcharge de travail, frustration dans les aspirations expliquent tout à la fois le mécontentement du personnel infirmier et la pénurie qui en découle. Ce métier, bien qu'exaltant, n'attire plus guère et l'objectif modeste fixé, pour la seconde décennie du développement, d'un infirmier ou d'une infirmière pour 5000 habitants et d'un ou d'une auxiliaire de santé pour 1000 habitants, risque fort de ne pas être atteint dans nombre de pays.

L'Organisation internationale du travail se devait de tenter, en collaboration avec l'Organisation mondiale de la santé, de détendre le climat social qui règne dans la profession et d'aider à la solution de ce qu'on a appelé la «crise» du personnel hospitalier.

Un projet de recommandation...

L'instrument envisagé revêtirait la forme d'une recommandation, une majorité de représentants gouvernementaux et d'organisations d'employeurs s'étant opposés, l'an dernier, à l'adoption d'une convention en dépit de l'insistance des représentants des travailleurs.



Une infirmière pour 5000 habitants. Cet objectif de l'OIT restera un idéal longtemps inaccessible pour nombre de pays.

Photo Pierre Pittet

... aborde l'ensemble des problèmes

Le projet¹ envisage l'ensemble des problèmes que posent les conditions d'emploi, de travail et de vie du personnel infirmier: politique des services et du personnel, éducation et formation, exercice de la profession, carrière, rémunération, temps de travail et de repos, protection de la santé, sécurité sociale et coopération internationale. En effet, c'est seulement par une action coordonnée dans chacun de ces domaines que la condition du personnel infirmier pourra être durablement améliorée.

Des dispositions importantes

Parmi les dispositions les plus importantes de ce projet, certaines sont déjà réalisées en Suisse, d'autres rejoignent les aspirations de

beaucoup d'infirmières(ers) helvétiques, notamment:

- L'enseignement et la formation continue devraient faire partie intégrante de la formation.
- La participation du personnel infirmier à la planification des services infirmiers et aux décisions le concernant devrait être encouragée à tous les niveaux.
- La durée normale du travail quotidien devrait «ne pas dépasser huit heures et être accomplie suivant un horaire continu».
- Les membres du personnel infirmier «devraient pouvoir, sans subir aucun préjudice de ce fait, être exemptés de certaines tâches qui seraient en conflit avec leurs convictions religieuses, morales ou éthiques». Ils devraient naturellement en informer en temps utile leur supérieur pour que les soins indispensables au malade lui soient néanmoins assurés. Une telle «clause de conscience» figure pour la première fois dans un instrument de l'OIT.

(Nouvelles du BIT, Genève)

¹ «L'emploi et les conditions de travail et de vie du personnel infirmier», Rapport VI (2), 63^e session de la Conférence internationale du travail, Genève, 1977.

Unsere Delegiertenversammlung in Basel

Notre assemblée des délégués à Bâle

Uns allen wird die Delegiertenversammlung des SVDK in Basel in bester Erinnerung bleiben. Nicht weniger als 285 Mitglieder beteiligten sich am Vormittag an der Diskussion über die Wiedervereinigung der Pflegeberufsverbände und bekundeten damit ihr Interesse an der enormen Leistung der Arbeitsgruppe, die mit den Statutenentwürfen 1 und 2 samt Übergangsbestimmungen beauftragt war. Die lebhaften und herzlichen Kontakte zwischen den Delegierten der drei Verbände (SVDK, SVDP und WSK) lassen ein gutes Einvernehmen für die Zukunft erhoffen. Erinnern wir kurz an einige Themen, die zur Sprache kamen:

- Vorschläge für die Benennung des zukünftigen Verbandes
- die Notwendigkeit vermehrter Kenntnisse in Präventivmedizin
- die Einberufung einer gemeinsamen Ausbildungskommission anlässlich der Wiedervereinigung
- die Bedeutung des Schülerinnenstimmrechts
- die Mitgliederbeiträge
- die mannigfaltigen Aspekte der Übergangsbestimmungen

Am Nachmittag wurde die Delegiertenversammlung mit 107 Delegierten und elf Punkten auf der Traktandenliste eröffnet.

Verschiedene Votantinnen setzten sich für bestmögliche Einsetzung der Geldmittel des SVDK ein und wünschen vor allem keine ungenützt im Safe ruhenden Mittel! Auch das Budget gab zu interessanten Diskussionen Anlass. Die Mitgliederbeiträge bleiben vorläufig unverändert. Wahrscheinlich werden sie ohnehin nach der Gründungsversammlung abgeändert.

Ein Antrag des Zentralkomitees lautete dahin, den einzelnen Sektionen solle eine Summe von maximal 40 000 Franken pro Jahr für ausserordentliche Aufwendungen zur Verfügung gestellt werden. Dieser Antrag wurde sehr stark diskutiert, während die vorangegangenen Propositionen einstimmig gutgeheissen worden waren. Schliesslich siegte der Zürcher Vorschlag: das Maximum wird auf 60 000 Franken festgesetzt; die dem Reservekonto der Zentralkasse anzulasten sind.

Schliesslich wurde Frau Laura Giubellini-Kies aus St.Gallen zum neuen Mitglied der Fürsorgefondskommission gewählt.

Mit einem Applaus von spontaner Herzlichkeit bedankten sich die Mitglieder am Schluss bei der Präsidentin und beim Zentralsekretariat für die beträchtliche Verbandsarbeit, die sich in letzter Zeit stark entwickelt und den Verantwortlichen zusätzliche Bürden bringt.

Ebenfalls hörte man alle Anwesenden – in offiziellen und inoffiziellen Äusserun-



*Man ist mit Interesse dabei!
(Foto Sektion Beider Basel)*

*Une participation active
(Photo Section des deux Bâle)*

L'ASID a tenu son assemblée des délégués le 7 mai dernier à Bâle. Deux cent quatre-vingt-cinq membres ont participé le matin à la discussion sur le regroupement des associations d'infirmières et d'infirmiers, manifestant leur intérêt pour l'énorme travail accompli par le groupe chargé d'élaborer les projets I et II des nouveaux statuts ainsi que les mesures transitoires. Les contacts chaleureux entre les représentants des trois associations: ASID, AHMP (Association suisse des infirmières diplômées en hygiène maternelle et en pédiatrie) et ASIP (Association suisse des infirmiers et infirmières en psychiatrie) présagent d'une excellente collaboration future.

Parmi les thèmes abordés mentionnons:

- le nom de la future association; diverses versions sont proposées;
- la nécessité d'approfondir et d'enrichir la formation en santé publique;
- la mise sur pied, lors du regroupement, d'une commission commune de formation chargée d'étudier l'ensemble des soins infirmiers;
- l'importance du vote des élèves;
- la cotisation;
- la complexité des mesures transitoires.

L'assemblée des délégués s'est ouverte l'après-midi avec 107 délégués et un ordre du jour en onze points.

Les membres manifestent le désir d'utiliser au mieux les fonds de l'ASID et surtout de ne pas laisser dormir de l'argent!

Le budget a également donné lieu à des échanges intéressants. Les cotisations

gen – den sympathischen Empfang durch die Sektion beider Basel rühmen. Vom erlesenen Buffet hört man heute noch schwärmen! Geschickt ausgewählt waren die Attraktionen des festlichen

annuelles restent inchangées puisque le regroupement (qui se fera officiellement après la dernière assemblée des délégués de l'ASID) modifiera probablement les contributions des membres.

Alors qu'aux votes précédents on enregistré l'unanimité, la proposition du comité central¹ de fixer à 40 000 francs la somme maximale pour d'éventuels montants extraordinaires destinés aux sections en 1977 a été très controversée. C'est la proposition des délégués de Zurich qui l'a finalement emporté: le maximum sera 60 000 francs, à prélever sur le compte de réserve de la caisse centrale.

Enfin, Mme Laura Giubellini-Kies, de Saint-Gall, a été élue membre de la commission du fonds de secours.

C'est par des applaudissements nourris que furent remerciés notre présidente, notre secrétariat central, les membres du comité central qui ont accompli un travail considérable pour cette association, la nôtre, qui se développe et leur impose toujours plus de tâches. Remerciements aussi à la section des deux Bâle, pour son accueil fleuri, dévoué et distingué, pour la soirée à l'Hôtel International, les attractions, en particulier la clique du Carnaval et les chants, accompagnés à la guitare, d'une charmante élève infirmière bâloise et de deux compagnes.

¹ Notons que la commission des finances proposait 30 000 francs et que c'est le comité central qui a suggéré 40 000 francs.

Abends, an dem zur allgemeinen Freude auch eine echte Basler Fasnachtsclique nicht fehlte. Den grössten Erfolg erntete ein reizendes Gesangstrio, dem eine Basler Schwesternschülerin angehörte.

Nouvelles brèves

Les forêts dénudées ne produisent guère d'oxygène

(IC/IPS). - Plus la croissance des plantes est intensive, plus elles produisent d'oxygène et plus elles assimilent de gaz carbonique. Il ressort d'études faites aux Etats-Unis que la production annuelle d'oxygène par hectare s'élève à 30 tonnes pour les forêts de pins, à 16 tonnes pour les terrains plantés d'arbres à feuilles caduques et 3 à 10 tonnes pour les cultures agricoles. Un homme adulte «consomme» environ un tiers de tonne d'oxygène par an.

Ces chiffres laissent clairement entrevoir l'étendue des pertes que subit la production d'oxygène lorsque les parasites dénudent des forêts entières pour se nourrir, ou qu'elles sont affaiblies par des maladies ou dangereusement concurrencées par les mauvaises herbes. Dans ce contexte, il est par ailleurs intéressant de comparer les chiffres suivants: un arbre adulte qui occupe un espace de 100 m² résorbe davantage de poussière et régénère davantage d'air que 20 000 m² d'espace vert.



Les forêts de pins et de sapins sont les plus fortes productrices d'oxygène.

Photo Pierre Pittet, Genève

La fin d'un pollueur

Le cinquième environ de la pollution mondiale des eaux peut être mis sur le compte de l'industrie de la pâte à papier. Peu de spécialistes s'aventureraient à donner des chiffres précis, mais cette estimation paraît reposer sur des bases solides. Comme les besoins en papier suivent la croissance économique mondiale, la pollution suit elle aussi inexorablement. Il a fallu attendre longtemps la découverte d'un procédé économique et non polluant: en Ontario, au Canada, une usine est maintenant en activité qui répond à l'objectif visé.

Les investissements nécessaires pour construire une nouvelle usine de pâte à papier kraft blanchie qui élimine la pollution en fonctionnant en circuit fermé ne sont que de 5 % supérieurs à ceux que nécessite la construction de la même usine sans traitement des effluents.

De plus l'usine en circuit fermé rend inutiles les investissements consacrés à des installations additionnelles de lutte contre la pollution. Elle réduit la consommation de produits chimiques, ce qui économise les ressources minérales et énergétiques tout en procurant un rendement un peu plus élevé de pâte de meilleure qualité.

L'un des inventeurs de cette importante innovation, W. Howard Rapson, donne des détails passionnants dans le No 35 de *Forum du développement* publié par l'ONU, Genève.

Electricité chimique – techniquement possible

(IC).- Deux chercheurs de l'institut de chimie physique de l'Université de Göteborg ont développé et testé en laboratoire un procédé permettant d'obtenir un courant électrique en mélangeant de l'eau douce et de l'eau salée, annonce la très sérieuse revue spécialisée suisse *Chimia*. Le procédé était d'ailleurs connu depuis les années cinquante, mais le bas prix du pétrole à cette époque avait fait tomber dans l'oubli cette possibilité de produire du courant électrique.

Profiter de la charge naturelle des ions

Le principe de base du procédé consiste à séparer les ions à charge positive du sodium des ions à charge négative du chlore qui se trouvent mêlés naturellement dans l'eau de mer (rappelons que le sel consiste en parties égales de sodium et de chlore). Tant que ces ions sont mêlés, les charges se compensent. Il suffisait donc de trouver une possibilité de les séparer.

En mettant en présence de l'eau douce et de l'eau salée, tout en les séparant au moyen de membranes faisant office de filtres, le tour était joué. Les ions négatifs sont attirés par l'eau douce, tandis que les ions positifs sont retenus par la membrane. Dès qu'une certaine concentration de part et d'autre est atteinte, se manifeste une tension électrique que des électrodes peuvent absorber.

Des îlots artificiels, centrales électriques de l'avenir?

Les chercheurs ont maintenant l'intention de réaliser une station-pilote de dimensions industrielles pour tester leur procédé. Selon les deux chimistes quelques îles artificielles au large des côtes suédoises devraient permettre de produire les mêmes quantités d'énergie électrique que celles produites actuellement par toutes les centrales hydro-électriques du pays. Un îlot artificiel de 1000 mètres sur 250 devrait en effet permettre d'alimenter en courant électrique une ville d'un demi-million d'habitants.

L'élément le plus attrayant du procédé réside dans le fait qu'une fois l'île mise en place, les frais d'exploitation seraient pratiquement nuls puisque, aux embouchures des fleuves, tant l'eau douce que l'eau salée sont à disposition en quantités suffisantes.

La revue *Chimia* ne mentionne pas de considérations écologiques en rapport avec ce procédé, mais il tombe sous le sens que les risques de pollution que représente une centrale thermique, nucléaire par exemple, sont totalement inexistantes, de même que ceux qui découlent de l'exploitation du pétrole, dont la catastrophe de la Mer du Nord est un exemple récent.

Procédé inaccessible à la Suisse

La situation géographique de la Suisse lui interdit malheureusement d'envisager l'utilisation de ce procédé, puisque notre pays n'a pas d'accès direct à la mer.

Traitement intraveineux à long terme donné à domicile

La province du Manitoba (Canada) est en train de mettre au point un programme de soins à domicile pour des malades requérant un traitement intraveineux à long terme. Ce programme est à l'essai, il vise à réduire de moitié la durée de l'hospitalisation. L'hôpital général Saint-Boniface, le Service des soins infirmiers à domicile et les infirmières de l'Ordre de Victoria collaborent à cette initiative du directeur du Service des maladies infectieuses, le professeur Grant Stiver.

La clé du succès de ce projet est une aiguille papillon munie d'un loquet pour l'héparine, laquelle peut rester à demeure une fois introduite dans la veine du malade. Lorsqu'il a appris à rattaché la solution intraveineuse à l'aiguille, le malade à domicile, quoique obligé de rester stationnaire quelque temps, peut par la suite mener une vie quasiment normale à la maison et même au travail.

Antérieurement les malades demeuraient à l'hôpital pour six semaines et plus, à cause des difficultés qu'aurait pu présenter la médication intraveineuse. Les infirmières visitent les malades à domicile tous les jours pour vérifier ou changer l'aiguille au besoin, et toutes les

semaines des visites personnelles de la part des médecins du Service des maladies infectieuses sont prévues. Les malades qui participent à ce projet pilote sont assurés qu'ils seront réadmis à l'hôpital sans délai si des complications survenaient.

(Tiré de l'Infirmière canadienne, février 1977.)

Un truc pour des injections indolores

«Ayant subi une amputation de la jambe suivie de complication, j'ai dû recevoir plusieurs injections par jour. Sans être lâche, j'appréhendais toujours ces moments. Un jour, une infirmière haïtienne s'est présentée. Elle donnait trois ou quatre tapes sur la fesse d'une main, tout en administrant l'injection de l'autre. On ne savait jamais si elle avait piqué à la deuxième, troisième ou quatrième tape. Croyez-moi, je n'ai jamais vu autant de malades soulagés. Je pense que cette technique devrait être adoptée par toutes les infirmières. Non seulement l'anxiété du malade disparaît bien vite, mais le tout s'effectue avec sourires et plaisanteries telles que «Tape... tape... et pique.»

(Lettre de lecteur à L'Infirmière canadienne, février 1977.)

Du nouveau à l'œuvre d'entraide aux infirmières et infirmiers

Le comité de la Fondation Veska a pris congé de Mme Baumann-Mislin, responsable de cet organe depuis sa création en 1956. Il a nommé, pour lui succéder, Mme R. Moser-Marchand.

Grâce à une gérance remarquable, cette fondation, très modeste à ses débuts, est devenue efficace et utile. Elle s'est assurée les services d'une secrétaire et de trois infirmières, dont Mlle Blanche Perret, notre ancienne rédactrice (ndlr), et assistantes sociales qui visitent et conseillent les personnes signalées.

Il semble peut-être surprenant qu'à l'heure actuelle, malgré des rentes de l'AVS et de l'AI, il y ait encore dans notre pays 300 à 400 infirmières à aider.

Rappelons que d'aucunes, déjà atteintes dans leur santé, n'ont pu terminer leur formation, que la Fondation s'occupe de chacune sans distinction de confession ou de provenance dans toute la Suisse, et que les caisses de retraite n'étaient autrefois ni obligatoires, ni cumulées.

Outre les aides financières régulières ou occasionnelles, certaines infirmières sont occupées à des travaux à domicile vendus dans les grands hôpitaux.

Le financement de l'œuvre est assuré par des dons, des subventions et des collectes, alternativement tous les trois ans dans le pays.

Si un renseignement complémentaire vous est utile ou si vous désirez prendre contact pour une collègue, le bureau central se trouve à Aarau, Herzogstr. 55.

Nelly Mercier

Prise de position de l'ASID

Formations spécialisées des infirmières et infirmiers diplômés

1.1 L'ASID reconnaît actuellement au niveau national trois programmes de formation spécialisée pour infirmières et infirmiers diplômés, à savoir:

- la formation d'infirmières et d'infirmiers-anesthésistes
- la formation en soins intensifs et réanimation
- la formation d'infirmières et d'infirmiers de salle d'opération

Ces trois programmes ont été élaborés par trois commissions paritaires composées de représentants de l'ASID et, pour chacun des programmes, de représentants des sociétés médicales concernées. Ces commissions ont établi pour chacune des formations envisagées un règlement dont elles surveillent l'application. Les règlements et programmes peuvent être obtenus au Secrétariat central de l'ASID, Choisystrasse 1, Berne.

1.2 L'ASID est d'avis qu'il n'est pas désirable pour le moment de créer, au niveau national, d'autres programmes de formation spécialisée. Il en résulterait une fragmentation de l'activité de l'infirmière qui agirait au détriment d'une conception globale des soins infirmiers.

2.1 L'ASID est consciente de l'importance que revêt la formation continue en cours d'emploi et encourage tous les efforts entrepris dans ce sens.

2.2 L'ASID constate avec satisfaction que certains établissements favorisent la formation en cours d'emploi de leur personnel, l'encourageant ainsi à maintenir à jour ses connaissances professionnelles et à donner aux patients, dans le cadre offert par chaque établissement, les meilleurs soins possibles.

2.3 L'ASID recommande que les responsables d'une telle formation délivrent à ceux qui l'ont suivie et à la fin de chaque enseignement une attestation, ou inscrivent cette attestation dans le livret ad hoc édité par l'ASID.

Approuvé par le Comité central de l'ASID le 26 juin 1976 sur la proposition de la commission d'enseignement.

Stellungnahme des SVDK

Spezialausbildungen von dipl. Krankenschwestern und Krankenpflegern

1.1 Der SVDK anerkennt zurzeit auf Landesebene drei Programme für Spezialausbildungen für diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger:

- Ausbildung zur Anästhesieschwester/zum Anästhesiepfleger
- Ausbildung von dipl. Krankenschwestern und Krankenpflegern in Intensivpflege und Reanimation
- Ausbildung zur Operationschwester/zum Operationspfleger

Diese drei Programme sind von drei paritätischen Kommissionen ausgearbeitet worden, der Vertreter des SVDK und, für jedes der Programme, Vertreter der entsprechenden Ärztesellschaften angehören. Diese Kommissionen stellten für jedes Programm ein Reglement auf und überwachen die Anwendung derselben. Reglemente und Programme sind erhältlich beim Zentralsekretariat des SVDK, Choisystrasse 1, 3008 Bern.

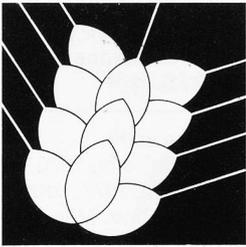
1.2 Der SVDK vertritt die Ansicht, dass die Schaffung weiterer schweizerisch geregelter Ausbildungsgänge für Spezialausbildungen zurzeit nicht wünschbar ist. Infolge der dadurch entstehenden Aufsplitterung der Tätigkeit der pflegenden Schwester würde die ganzheitliche, umfassende Pflege der Patienten gefährdet.

2.1 Der SVDK ist sich der Wichtigkeit, die der berufsbegleitenden Schulung zukommt, bewusst. Er fördert und unterstützt alle diesbezüglichen Bemühungen.

2.2 Insbesondere begrüsst es der SVDK, wenn einzelne Betriebe ihr Personal durch den Besuch von Kursen auf dem laufenden halten und es zur bestmöglichen Pflege der Patienten in der vom Betrieb her gegebenen Situation anleiten.

2.3 Der SVDK empfiehlt den Verantwortlichen solcher Kurse, den Teilnehmern eine Bestätigung auszustellen oder diese in dem vom SVDK herausgegebenen Testattheft einzutragen.

Auf Vorschlag der Ausbildungskommission des SVDK vom Zentralvorstand gutgeheissen am 26. 6. 1976.



Sektionen/Sections

AG/SO

Auersteinerstr. 242
5023 **Biberstein**
064 22 78 87

BS/BL

Leimenstr. 52
4051 **Basel**
061 23 64 05

Aufnahmen Aktivmitglieder

Die Schwestern, alle aus der Schule Kantonsspital Aarau:

Verena Ruesch-Hauri, 1946; Yvonne Müller-Blaser, 1949; Therese Lächli, 1956; Beatrice Meier, 1956; Gertrud Hossli, 1956; Doris Lüscher, 1955; Käthi Keller, 1955;

Schwestern und Pfleger aus der Schule Bürgerspital Solothurn:

Regina Birrer, 1926; Lilian Vonlanthen-Klaus, 1956; Christine Tschan, 1955; Magdalena Birchler, 1956; Mechthild Schmidhofer, 1955; Barbara Hagmann, 1955; Ursi Bahr, 1955; Elfriede Fellmann, 1952; Josef Muff, 1951; Erhard Jenni, 1950; Marcel Fasnacht, 1952; Bernhard Franke, 1954.

Entwurf II der Statuten und der Einführungs- und Übergangsbestimmungen

Schwester Erika Eichenberger, Zentralsekretärin, war am 13. Mai 1977 an unserer Versammlung im Kantonsspital Aarau. Die Statuten und Übergangsbestimmungen wurden durchbesprochen. Es war eine wertvolle Diskussion. Wer sich für das Protokoll interessiert, kann sich an das Sekretariat wenden: Auensteinerstrasse 242, 5023 Biberstein.

Weiterbildungskurs für aktivierende Krankenpflege

Die Daten der folgenden Kurstage sind nun festgelegt.

24. Juni 1977: *Umgang mit Alters- und Chronischkranken aus psychiatrischer Sicht*. FrI. Dr. Roth, Basel, Frau Maurer, Ergotherapeutin, Bruderholz. 14.00 Uhr.

8. Juli 1977 und 5. August 1977: *Das aktivierende Gespräch*. Frau Oberin Ruth Kuhn, Kantonsspital Aarau. Je 10.30–13.00 und 14.00–16.30 Uhr.

29. September 1977: *Physiotherapie*. 14.00 Uhr

29. Oktober 1977: *Auswertung des Kur-ses*. 14.00 Uhr

IG verheirateter Krankenschwestern Gruppe Brugg

Samstag, 11. Juni 1977, 14.00 Uhr: *Besichtigung der Klinik für Suchtkranke im Hasel bei Gontenschwil*.

Mittwoch, 15. Juni 1977, 20.00 Uhr: *Die Arbeit eines Tierarztes*. Dr. Müller, Bezirksspital Brugg, Personalesszimmer.

Auskunft: M. Leutwyler-Hintz, Weinbergstrasse 70, 5000 Aarau, Telefon abends 064 22 45 46.

Ausflug mit den Senioren

Am 18. Juni 1977 findet der bereits zur Tradition gewordene Ausflug mit den Senioren statt. In verdankenswerter Weise übernahmen dieses Jahr wieder die *Basler Militärfahrerinnen* die Organisation.

Anmeldung und nähere Auskunft im Sekretariat.

Ferien Sekretariat

Das Sekretariat bleibt vom 6. bis 23. Juli 1977 geschlossen. In dringenden Fällen wende man sich an die Vizepräsidentin, Sr. Maja Jakob, Chirurgische Poliklinik, Kantonsspital Basel, Telefon 25 25 25, intern 2403.

Todesfall

Alice Schwander, geb. am 13. November 1905, gest. am 29. April 1977.

IG verheirateter Krankenschwestern

Sprachstörungen bei Kindern sind häufig anzutreffen. Fachgerechte Hilfe ist notwendig. Frau *Lauri*, dipl. Logopädin aus Riehen, ist bereit, über diese Themen mit uns zu sprechen. Anschliessend Gelegenheit zu Diskussion und Fragen.

Wir laden Sie, Ihre Freunde und Bekannten zu dieser Veranstaltung recht herzlich ein. Sie findet statt am

Freitag, 24. Juni 1977, 20.00 Uhr, in der Schule für dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger, Klingelbergstrasse 23, Basel, Parterre.

Wir möchten hier wieder einmal in Erinnerung rufen, dass auch Nichtmitglieder der IG zu diesen Veranstaltungen selbstverständlich sehr willkommen sind.

Irma Merseburger, Birsfelden

Delegiertenversammlung 1977

Die vom guten Wetter äusserst begünstigte Delegiertenversammlung (DV) liegt hinter uns. Im Sekretariat sind wir – bei Erscheinen dieser «Zeitschrift» – nicht mehr am Aufräumen! Doch immer wieder unterbrechen spontane begeisterte Echos auf die DV den regulären Arbeitsablauf.

Im Namen des Vorstandes möchte ich auch hier nochmals sehr herzlich danken all jenen, die zum erfolgreichen Gelingen beigetragen haben: dem ideenreichen Organisationskomitee unter dem Vorsitz von Frau U. Daicker, den Helfern des Stimmbüros, den Mitarbeiterinnen vor und hinter den Kulissen. Erst die zahlreichen, zum Teil gewichtigen Spen-

den ermöglichten uns die Durchführung in den geräumigen und gediegenen Räumlichkeiten mit allem technischen Komfort.

Es ist aber auch die Stimmung, die herrschte, die den Besuchern aus der übrigen Schweiz so zusagte. Und diese wird mitgeschaffen durch den Geist, der in einer Sektion herrscht. Sie alle als Sektionsmitglieder waren mitbeteiligt, deshalb allen unsern herzlichen Dank.

E. Jucker-Wannier, Präsidentin

Liegegeblieben

An der Veranstaltung vom Freitagnachmittag blieb eine dunkelrote Einkaufstasche (leer) liegen. Bitte sich im Sekretariat melden.

90. Geburtstag

Mit grosser Dankbarkeit gehen unsere herzlichen Glückwünsche am 28. Juni 1977 in die Feierabendstrasse 54. Hier feiert Sr. Margrit Iselin in seltener geistiger und körperlicher Frische ihren 90. Geburtstag. Still und bescheiden dient sie seit vielen Jahrzehnten dem SVDK – heute vor allem durch die Betreuung der Betagten und durch unzählige Dienste im Sekretariat.

Liebe Schwester Margrit, wir wünschen Ihnen von Herzen ein frohes Fest und freuen uns an jedem Tag, an dem Sie bei guter Gesundheit bei uns aus und ein gehen können.

BE

Choisystr. 1
3008 **Bern**
031 25 57 20

Neuaufnahmen Aktivmitglieder

Schwesternschule Diakonissenhaus Bern: Meier Christine, 1955; Schwarz Margrit, 1955.

Krankenpflegeschule am Bezirksspital Biel: Amstutz Ruth, 1951; Schranz Peter, 1956; Wisler Johanna, 1954.

Krankenpflegeschule Bezirksspital Interlaken: Amberg Jolanda, 1955; Schmuki Mirjam, 1956; Trüssel Margrit, 1955; Wüthrich Ursula, 1956; Wyttbach Regula, 1952.

Aktivmitglieder, persönliche Anmeldungen:

Krankenpflegeschule am Bezirksspital Biel: Aebischer-Sigel Barbara Ruth, 1951.

Schwesternschule Diakonissenhaus Bern: Baumgartner Vreni, 1916.

Krankenschwesternschule Baldegg, Sursee: Boo Monica, 1948.

Schwesternschule Diakonissenhaus Bern: Braun Margrit, 1954; Bucher Vreni, 1939.

Rotkreuz-Schwesternschule Lindenhof, Bern: Gerber Hulda Helene, 1952.

Schwesternschule Diakonissenhaus Bern: Messerli Marie-Therese, 1954.

Krankenpflegeschule Bezirksspital Interlaken: Messerli Rösli Elisabeth, 1955.

Rotkreuz-Schwesternschule Lindenhof, Bern: Meyer Barbara, 1947.

Schwesternschule Diakonissenhaus Bern: Monscheuer Grete, 1932;

Röthlisberger Margrit, 1954;
Schütz Anna-Maria, 1954.
Holländisches Diplom, SRK reg. 1976:
Tuitjer Beke, 1949.
Rotkreuz-Schwesternschule Lindenhof,
Bern: Vallotton-Zucchelli Henriette-Clo-
tilde, 1938.

Von der Juniorenmitgliedschaft zur Aktivmitgliedschaft:

Krankenpflegeschule Bezirksspital Inter-
laken: Gigon Silvia, 1956;
Heiniger Silvia, 1956.

Gestorben

Schwester Gertrud Amsler, geb. 2. Sep-
tember 1897, gest. 16. April 1977.

IG der Gemeindegewestern Thun-Oberland

Unsere nächste Zusammenkunft findet
statt: Donnerstag, 30. Juni 1977, um
14.30 Uhr auf dem Schlossberg in Thun.
Herr Haueter aus Spiez wird uns über die
Pro Senectute und deren Hilfsmöglich-
keiten orientieren. Wir erwarten zu die-
sen interessanten Ausführungen zahlrei-
chen Besuch!

IG der verheirateten Schwestern

Donnerstag, 23. Juni 1977, um 20.00 Uhr
im Schulgebäude der Rotkreuz-Schwe-
sternschule Lindenhof, Bern.
Schwester Hanni Willimann, Lehrerin für
Krankenpflege, Rotkreuz-Schwestern-
schule Lindenhof, spricht über *Chirurgi-
sche Krankenpflege*.
Eintritt: Mitglieder Fr. 3.–, Nichtmitglie-
der Fr. 6.–.

GE

4, place Claparède
1205 **Genève**
022 46 49 12

Admissions

Mlle Geneviève de Langenhagen,
dipl. La Source, 1951;
Mlle Reine-Marie Theuzillot, dipl. Le Bon
Secours, 1976;
Mme Marguerite Zen Ruffinen, dipl. Fri-
bourg, 1958.

Décès

Mlle Hélène Irlet, 9. 6. 1902 - 22. 3. 1977;
Mlle Marguerite Zwahlen, 13. 1. 1905 -
7. 5. 1977.

Nous vous invitons à une séance d'infor-
mation qui aura lieu mercredi 29 juin
1977 à 18 heures, à l'amphithéâtre de la
clinique de pédiatrie, sur le 16e Congrès
du Conseil international des infirmières,
Tokyo 1977. Table ronde animée par des
participantes.

LU/NW/OW/UR/SZ/ZG

St. Josef 6
6370 **Stans**
041 61 28 88

Aufnahmen Aktivmitglieder

Ursi Strässle, 1949, Schwesternschule
Theodosianum, Schlieren; Frieda Kur-

mann, 1954, Kantonsspital Luzern;
Regula Cabiallaveta, 1955, Bürgerspital
Zug.

Von der Schwesternschule St. Anna
Luzern die folgenden Neudiplomierten:
Ruth Brumann, 1953; Jeanette Buser,
1953; Agnes Durot, 1952; Elisabeth Hut-
ter, 1954; ferner: Sabine Denzer, 1954.

Übertritte von der Junioren- zur Aktivmitgliedschaft

Alle Bürgerspital Zug: Pia Brandenburg,
1947; Beatrice Geisser, 1956; Rosa
Huwiler, 1956; Maria Rust, 1956; Claire
Wismer, 1955.

NE

Prévoyance 74
2300 **La Chaux-de-Fonds**
039 23 24 37

Journées de perfectionnement

Jeudi 15 septembre 1977

à l'École d'infirmières-assistantes,
Prévoyance 80, La Chaux-de-Fonds
Thème: L'hémiplégie

Mercredi 28 septembre 1977

à l'auditoire de l'Hôpital des Cadolles
Neuchâtel

Thème: La dermatologie

Comme d'habitude, nous nous sommes
assurés la collaboration d'excellents
médecins et conférenciers qui sauront
vous captiver.

Le comité aimerait vous voir nom-
breuses à ces deux journées.

Réservez dès maintenant ces deux
dates!

Membres et non-membres y seront les
bienvenus.

Début août, vous recevrez le programme
détaillé.

Avec nos meilleurs messages.

Membres actifs

Ketterer-Clottu Madeleine, 1946, dipl. La
Source Lausanne; Spohn-Plüss Marce-
line, 1945, dipl. Ecole d'infirmières Fri-
bourg.

SG / TG / APP / GR

Paradiesstr. 27
9000 **St.Gallen**
071 27 82 52

Aufnahmen Aktivmitglieder:

St.Gallische Krankenschwesternschule,
St.Gallen: Abderhalden Vreni, Baum-
gartner Elisabeth, Belz Verena, Bischof
Agnes, Bötsch Regula, Enderle Amaryl-
lis, Freund Margrit, Fritschi Rita, Gut
Vreni, Jung Rita, Kilchenmann Charlotte,
Stuedler Afra, Willi Agatha, Züger Béa-
trice, alle Diplom 1977.

Cabalzar-Camper Elisabeth, Diplom
1950, Schwesternschule vom Roten
Kreuz, Zürich-Fluntern.

Wilhelm-Schilling Trudi, Diplom 1951,
Krankenschwesternschule vom Roten
Kreuz, Zürich-Fluntern.

VD/VS

36, rue Marterey
1005 **Lausanne**
021 23 73 34

Admissions de membres actifs

Mlle Marie-Claire Christin, dipl. 1976, et
Mlle Michèle Trœhler, dipl. 1977, toutes
deux de La Source, Lausanne; Mlle Elsa
Bonvin, dipl. 1975, de Bois-Cerf, Lau-
sanne; Mlle Marianne Francfort,
dipl. 1975, de l'École de Saint-Loup,
Pompaples; M. Jacques Maréchal,
dipl. 1971, du CHU, Besançon (France),
No d'enregistr. CRS 761 517; Mme
Micheline Merlin, dipl. 1958, de
l'Inst. des Diaconesses de Paris XII, No
d'enregistr. CRS 69 459.

ZH/GL/SH

Asylstr. 90
8032 **Zürich**
01 32 50 18

Aufnahmen

Krankenpflegeschule Kantonsspital Win-
terthur: Bräm Edith, 1955; Müller Clau-
dia, 1955; Scherrer Christina, 1955;
Stettler Hannelore, 1956; Studer Lisbeth,
1955.

Schwesternschule vom Roten Kreuz,
Zürich-Fluntern: Blum Michèle, 1953;
Schwitter Maria, 1954.

Schweizerische Pflegerinnenschule
Zürich: Bosshard-Alder Nelly, 1940;
Egger-Abele Doris, 1937.

Krankenpflegeschule Wermelskirchen/
Deutschland: Frentzen Ulrike, 1953, SRK
Reg. No. 751136.

Krankenpflegeschule Krankenhaus Be-
thesda, Wuppertal-Elberfeld: Halbach
Magdalena, 1947, SRK Reg. No. 73771.

Krankenpflegeschule Kaejoun/Süd-
Korea: Lee Soon Ok, 1943, SRK
Reg. No. 751151.

Krankenpflegeschule Zürich (Triemli):
Zogg-Weber Therese, 1951.

Junioren:

Krankenpflegeschule Zürich: Delco Mar-
grit, 1941; Felder Margrit, 1954; Scherer
Monika, 1957; Schlatter Käthy, 1957;
Senn Silvia, 1956; Steiger Cornelia,
1957; Wolfinger Brigitte, 1953; Zimmer-
mann Walter, 1938.

Übertritte Junioren-Aktivmitglieder

Krankenpflegeschule Zürich: Boxler Est-
her, 1954; Eggmann Hans-Werner, 1945;
Erne Lukas, 1950; Gabathuler Annelies,
1955; Gerber-Merzeder Christine, 1954;
Grob Doris, 1955; Hürlimann Rita, 1955;
Jacob Barbara, 1954; Michels Mecht-
hild, 1954; Müller Marietta, 1955; Paepke
Barbara, 1955; Schifferle Susanne, 1955;
Strandén Anne, 1952.

Interessengruppe

der verheirateten Krankenschwestern

Voranzeige

Plenarversammlung am Samstag,
24. September 1977, in Elm GL. Bei ge-
nügender Beteiligung wird ein Bus
Zürich-Glarus-Elm organisiert. Nähere
Angaben in der Juli-Ausgabe der «Zeit-
schrift für Krankenpflege».

Besichtigung des Kriminalmuseums der
Kantonspolizei Zürich: Dienstag,
15. November 1977. Nähere Angaben er-
folgen später.



Zwei Berichtigungen

1. Druckfehler

Im SVDK-Jahresbericht 1976 (Zeitschrift 4/77, Seite 108) sollte es im zweiten Abschnitt der Mittelspalte heissen: «Die paritätische Kommission für die Ausbildung zur Anästhesieschwester(-pfleger)» und im vierten Abschnitt «Die paritätische Kommission für die Ausbildung zur Operationsschwester(-pfleger)». Die beiden Bezeichnungen wurden verwechselt.

2. Irrtum

Im Artikel «Aus der Geschichte der Schweizerischen Pflegerinnenschule» (Zeitschrift 4/77, Seite 127) heisst es: «Sie (die Pflegerinnenschule) bot erstmals Frauen die Möglichkeit, Krankenpflege in der Schweiz als Beruf zu erlernen, frei von damit gekoppelten religiösen Verpflichtungen». Hier irrt unsere Historikerin: Zürich muss diesen Lorbeerkrantz insofern weitergeben, als die Ausbildungsstätte «La Source» seit ihrer Gründung im Jahre 1859 zwar evangelische, aber nicht an eine religiöse Gemeinschaft gebundene Schwestern ausgebildet hat. Dasselbe gilt für die Rotkreuz-Schwesternschule Lindenhof in Bern, gegründet 1899. *Die Redaktion*

Italienische Universität für Ausländer, Perugia

Kunststadt – Kurort – 500 Meter ü.d.M.

Juli – August – September 1977

Hochschulkurse: Literatur, Geschichte, Philosophie, Kunst, Musik usw.

Kurs für Etruskologie und italische Altertumskunde.

Kurs für Italienischlehrer im Ausland.

Oberkurs für italienische Sprache, Literatur, Geschichte, Philosophie, Kunst.

Mittelkurs für italienische Sprache, Literatur, Geschichte.

Vorbereitungskurs für italienische Sprache.

Es werden Frequenzbestätigungen, Studienzeugnisse über die Kenntnis der italienischen Sprache, Diplome für die Lehrbefähigung des Italienischen im Ausland und Diplome über das Studium der Etruskologie ausgestellt.

Für den Unterrichtsbesuch ist keinerlei Studiennachweis vorzulegen. Dagegen wird dieser für die Prüfungen zur Erlangung der Diplome verlangt.

Die Studenten haben besondere Vergünstigungen für Aufenthalt, Reise und freien Eintritt in staatliche Galerien und Museen. Konzerte, Theatervorstellungen, Ausflüge und Besichtigungen interessanter kunsthistorischer Ortschaften werden veranstaltet. Eine Bibliothek mit über 60 000 Bänden italienischer, französischer, deutscher und englischer Literatur steht den Studenten zur Verfügung.

Anfragen für Lehrprogramme usw. sind zu richten an:

Università Italiana per Stranieri – Palazzo Gallenga – 06100 Perugia (Italien) – Telefon 075 64.344-64.345

Kurs 9 für Gesundheitsschwestern und -pfleger der Rotkreuz-Schwesternschule Lindenhof, Bern

Einem Schreiben der Leiterin des Kurses für Gesundheitsschwestern an der Rotkreuz-Schwesternschule Lindenhof, Bern, Frau Oberin R. Spreyermann, entnehmen wir die folgende Mitteilung (leicht gekürzt):

«Leider müssen wir aus personellen und organisatorischen Gründen auf die Realisierung des Kurses 9 für Gesundheitsschwestern und -pfleger im Herbst dieses Jahres verzichten. Es fällt uns schwer, den daran Interessierten diese Enttäuschung bereiten zu müssen, denn wir wissen, wie sehr sie sich auf diese Weiterbildung vorbereitet haben und wie gross der Bedarf an ausgebildeten Gesundheitsschwestern und -pflegern ist.

Uns ist diese Entscheidung schwergefallen, fühlen wir uns doch mitverantwortlich, die Entwicklung der spitalexternen Krankenpflege und Gesundheitspflege zu unterstützen.

Wir hoffen, dass der Kurs 9 ab Herbst 1978 zur Durchführung gelangen kann.»

14. IFAS Internationale Fachmesse für Arzt- und Spitalbedarf

Die 14. IFAS findet wie gewohnt in den Züspa-Hallen in Zürich, und zwar vom 14. bis 18. Juni 1977, statt. Das Angebot auf dem Sektor Arzt- und Spitalbedarf entwickelt sich ständig weiter. Es wird immer differenzierter, immer umfangreicher und immer unübersichtlicher. Um den Fachleuten die vielen Neuerungen auf wissenschaftlichem Gebiet und im Sektor des Spitalbedarfs allgemein zu veranschaulichen, zeigt die IFAS ein so umfassendes Angebot, dass jeder Fachbesucher der Messe seine Interessengebiete findet. Die IFAS ist sowohl für Ärzte als auch für ihre Helfer, Spitalverwalter, Heimleiter, Pflegepersonal sowie für Bau- und Gemeindebehörden gleichermaßen aufschlussreich und interessant. Sie erfüllt eine Aufgabe und schliesst eine Anschauungslücke, was schon dar-

aus hervorgeht, dass die Besucherzahlen jährlich steigen.

Une exposition de l'équipement médical

Du 14 au 18 juillet aura lieu à Zurich dans les locaux de la Zuspa, la 14e Foire internationale de l'équipement médical et hospitalier: les médecins, les administrateurs d'hôpitaux ainsi que le personnel infirmier pourront y voir les équipements et nouveautés techniques et scientifiques de leur domaine professionnel.

International Symposium for Operating Room Nurses

Dear Colleague in Nursing,

The Association of Operating Room Nurses is a national organization with members in 27 foreign countries; totalling some 25,000 registered professional nurses involved in the care of the surgical patient before, during and after surgery. The organization's Board of Directors realizes the importance of a mutual exchange between operating room nurses all over the world relative to improving patient care as well as continuing education. With this goal in mind AORN is developing plans to sponsor a worldwide international symposium.

The purpose of this letter is to ask you to communicate with us as quickly as possible and share with us your thinking on the matter.

The plans so far are as follows:

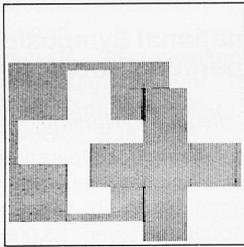
- A four day meeting to be held in Tokyo, Japna, Simultaneous translation will be available. (The dates are not firm but would be late September or early October 1978.)
- An exhibit show featuring the latest surgical equipment and supplies offered by industrial companies.
- Topics to be presented and explored would be numerous, e.g. aseptic technique and sterilization processes, the expanded role of the nurse in today's health system, the questionability of technicians in the operating room, role definition of the scrub nurse as well as of the circulating nurse, basic nursing education, advance nursing education. (Feedback from the nurses in foreign countries may dictate an even wider range of topics.)

Adress:

The Association of Operating Room Nurses, Inc., 10170 East Mississippi Avenue, Denver, Colorado 80231 (USA)

Ausstellung über Gesundheitsfürsorge und -vorsorge

Datum: 3.–18. Juni 1977
 Ort: Einkaufszentrum Glatt (erreichbar mit SBB oder Autobus ab Zürich-Oerlikon)
 Organisator: Institut für Sozial- und Präventivmedizin der Universität Zürich
 Die Ausstellung wird thematisch in 7 Sektoren gegliedert sein:
 Herz und Kreislauf – Ernährung – Atmungsorgane – Psychohygiene/Alkohol/Tabak/Drogen – Sport und Fitness – Unfälle – Fürsorgeinstitutionen.



Schweizerisches Rotes Kreuz Kaderschule für die Krankenpflege Zürich

Weiterbildungstagung für Stationschwwestern und Stationspfleger sowie Oberschwwestern und Oberpfleger

Thema: Gesprächsführung
 Leitung: HP. Bertschi, dipl. Psychologe, Spitalseelsorger
 Datum: Montag, 14. November, 14 Uhr, bis Samstag, 19. November 1977, 12 Uhr (5 Tage)
 Ziel: Förderung der Kommunikationsfähigkeit und der Sicherheit im Gespräch
 Inhalte:
 – zwischenmenschliche Beziehung erleben und üben innerhalb der Gruppe sowie mit dem Patienten
 – kritische Betrachtung der verbalen und averbalen Ausdrucksweise während des Gesprächs
 – Analyse des Gesprächsverlaufs
 – Versuche, die individuelle Situation des Patienten zu erkennen
 Voraussetzung: vorausgegangener Besuch eines Einführungskurses in patientenzentrierter Gesprächsführung
 Teilnehmerzahl: 8 bis maximal 10 Personen (Wiederholung bei genügendem Interesse möglich)
 Kursgeld: Fr. 350.–
 Anmeldungen: bis 31. August 1977 (Berücksichtigung in der Reihenfolge des Eingangs)

Studientagung für Oberschwwestern/ Oberpfleger

Thema: Planungs- und Entscheidungshilfsmittel
 Datum: Montag, 21., und Dienstag, 22. November 1977
 Dozent: Dr. oec. publ. Hans Wälchli, dipl. Ing.

Ziel: Dieses Seminar bezweckt, das Kaderpersonal von Spitalbetrieben über wichtige und häufig benötigte Planungs- und Entscheidungshilfsmittel zu instruieren, und zwar im Hinblick auf die bessere Bewältigung entsprechender Situationen.

Kursform: Der Stoff wird in Seminarform erarbeitet. Vertiefung durch Diskussion, Übungen und Fallstudien.

- Inhalt:
1. Grundlagen der Netzplantechnik
 - Elemente und Aufbau eines Netzplanes
 - Zeitanalyse
 - Auswertung und Einsatz von Netzplänen
 2. Layout-Planung
 - Zielsetzung und Grundlagen
 - Bestimmung kostenoptimaler räumlicher Anordnungen
 3. Kriterien- und Bewertungsplan
 - Grundidee und Aufbau
 - Beispiel: Auswahl von Arbeitshilfsmitteln
 - Beispiel: Qualifikation von Mitarbeitern

Die Veranstaltung wendet sich an alle aktiven Oberschwwestern und Oberpfleger.
 Tagungsgeld: Fr. 200.– inklusive Skripten
 Anmeldungen bis: 31. August 1977 (Berücksichtigung in der Reihenfolge des Eingangs)

Weiterbildungstagung für Stationschwwestern und Stationspfleger sowie für Oberschwwestern und Oberpfleger

Thema: Führungsverhalten
 Leitung: Emil Herzig, dipl. Psychologe, Betriebspsychologe
 Datum: Montag, 12. Dezember 1977, 9.00 Uhr, bis Dienstag, 13. Dezember 1977, 17.00 Uhr (2 Tage)
 Ziel: Der Teilnehmer kann kritische Situationen im Bereich der Mitarbeiterführung analysieren und Strategien zur Lösung dieser Probleme entwickeln.
 Inhalt: Vertiefung in den Bereich «Führen von Mitarbeitern» anhand von Fallstudien.
 Die Veranstaltung wendet sich an Absolventen des Stationsschwwesternkurses oder des Jahreskurses für Oberschwwestern oder eines anderweitigen entsprechenden Kaderkurses.
 Teilnehmerzahl: maximal 15 Personen
 Kursgeld: Fr. 200.–
 Anmeldungen: bis 15. November 1977 (Berücksichtigung in der Reihenfolge des Eingangs)

Weiterbildungstagung für Stationschwwestern und Stationspfleger sowie für Oberschwwestern und Oberpfleger

Thema: Konfliktbehandlung
 Leitung: Emil Herzig, dipl. Psychologe, Betriebspsychologe
 Datum: Montag, 23. Januar 1978, 9.00 Uhr, bis Mittwoch, 25. Januar 1978, 17.00 Uhr (3 Tage)

Ziel: Der Teilnehmer kann Konflikte zwischen ihm und seinen Mitarbeitern, aber auch Konflikte seiner Mitarbeiter untereinander frühzeitig erkennen und behandeln.

- Inhalt:
- Konfliktarten
 - Analyse der Konfliktsituation
 - eigenes Konfliktverhalten
 - Konfliktgespräch

Methode: Anhand von Fallstudien und konkreten Beispielen der Teilnehmer soll die Konfliktbehandlung am Arbeitsplatz theoretisch und praktisch geübt werden.

Die Veranstaltung wendet sich an Absolventen des Stationsschwwesternkurses oder des Jahreskurses für Oberschwwestern oder eines anderweitigen entsprechenden Kaderkurses. Auch Vorgesetzte ohne diese Voraussetzung werden aufgenommen, sofern sie über langjährige Kadererfahrung verfügen.
 Teilnehmerzahl: maximal 15 Personen (Wiederholung bei genügendem Interesse möglich)
 Kursgeld: Fr. 270.–

Anmeldungen: bis 30. November 1977 (Berücksichtigung in der Reihenfolge des Eingangs)

Auskunft und Anmeldeunterlagen für alle vier Tagungen:

Schweizerisches Rotes Kreuz
 Kaderschule für die Krankenpflege
 Sekretariat Neugasse 136
 8005 Zürich
 Telefon 01 44 79 77

Redaktionsschluss für die Doppelnummer 8/9

Délai rédactionnel pour No 8/9

18. 7. 1977

Inseratenschluss/ délai pour les annonces:

8. 8. 1977



für die Autofahrprüfung
obligatorisch
 Fragen Sie
 Ihren Samariterverein!

Des livres

Aspects sociaux et sanitaires des maladies transmises par voie sexuelle. Principes des mesures de lutte

Genève OMS 1976 (Cahiers de Santé publique, No 65) 59 p. Fr. 8.-

Les maladies transmises par voie sexuelle – appelées plus communément maladies vénériennes – posent un problème social et sanitaire tant dans les pays en voie de développement que dans les pays développés. Bien que le problème de la syphilis soit dans l'ensemble beaucoup moins aigu maintenant qu'il ne l'a été, une recrudescence inquiétante de cette maladie a récemment été observée dans certaines parties du monde. Le nombre des cas de blennorragie a augmenté dans les cinq continents et, dans certains pays, la prévalence de cette maladie est aujourd'hui plus forte que pendant les années qui ont immédiatement suivi la Seconde Guerre mondiale. Enfin, une augmentation de l'incidence des urétrites non gonococciques a également été notifiée. Cet ouvrage offre un condensé de la documentation disponible sur les problèmes posés par les maladies transmises par voie sexuelle et la lutte contre ces maladies; il s'adresse au personnel des services de santé publique, d'éducation sanitaire et de protection sociale, mais contient des informations utiles pour tous ceux qui s'intéressent à ce problème.

(Notice de l'OMS)

Aspects microbiologiques de l'hygiène des denrées alimentaires

OMS 1976, 115 p. Fr. 9.-

Une brochure très technique à l'usage des personnes qui s'occupent des problèmes sanitaires d'un pays, avec des données précises sur la contamination des aliments, etc.

Les territoires de la mort

Marie Féraud/Olivier Quérouil
165 p. Le Centurion.

«Comment se fait-il qu'une civilisation – la nôtre – tant préoccupée de qualité de la vie, soit démunie à ce point devant la mort? Mais tout à coup l'Occidental ose redécouvrir cette mort cachée par sa civilisation. Les livres foisonnent sur le sujet. Celui-ci ne les résume pas. Il montre la mort comme un fait social, avec son cortège de fantasmes, de céré-

monies, de rituels et d'institutions dans les siècles passés. Il étudie «la mort sur terre», c'est-à-dire l'empreinte, la trace sociale et quotidienne de la mort aujourd'hui: la ceinture de sécurité, l'assurance-vie, la Sécurité sociale, la retraite, l'hospice, le cimetière, les Pompes funèbres, le deuil et aussi la peine de mort.» Ces phrases, au dos du volume indiquent assez, comme aussi la profession des auteurs (Marie Féraud est, entre autres, psycho-sociologue, Olivier Quérouil, chercheur en sciences humaines, en particulier sur la signification sociale des accidents de la route) qu'il s'agit d'un livre général sur la mort et où l'infirmière qui chercherait une réponse directe à son problème d'assistance au mourant resterait sur sa faim. Mais il est toujours bon d'élargir son horizon et cette citation tirée du livre (p. 107) donne une idée des perspectives que peut ouvrir une réflexion sur la mort:

«Ce qui reste relativement obscur, c'est cet interdit social qui frappe la Mort (...) Qu'est-ce qui fait si peur à notre société?

»Notre machinerie sociale prétend venir à bout du désordre. Ce que la Mort met en cause, c'est le fondement de la sociabilité et le consensus sur lequel repose l'ordre. Un ordre pour quoi faire, à quel prix?

»Marx définissait les prolétaires comme la classe des hommes qui étaient acculés à devoir échanger leur force de travail, leur propre vie donc, contre les moyens de survie. De survie, non de vie. Il repérait donc que ces hommes n'avaient rien à perdre, pas même la vie, et que leur violence, leur énergie, était sans limites, si elle parvenait à se constituer en force collective. Le mot d'ordre de Mai 68 «Métro, boulot, dodo», c'est bien cette question: à quoi passe la vie? Ce n'est pas de la métaphysique, c'est une des questions les plus concrètes, réelles qu'on puisse se poser. Tellement concrète qu'on préfère, bien souvent, l'éviter.»

Gynécologie

Cahiers de l'Infirmière No 8

Ed. Masson

Cet ouvrage est très bien présenté, utilisant des schémas et des explications claires et simples. Il couvre toute l'évolution génitale de la femme de manière succincte et pourtant très complète. Quelques examens gynécologiques parmi les plus importants sont étudiés avec beaucoup d'intérêt, et évoquent aussi bien leur aspect technique que leur intérêt dans l'élaboration du diagnostic des patientes. Il nous est donné un très bon aperçu des troubles de la fonction organique géni-

tale, de leurs causes et des possibilités de traitement. Des éléments de pathologie nous renseignent sur les affections les plus courantes touchant l'appareil génital féminin.

Quelques mots au sujet de la stérilité et de la contraception nous situent bien la complexité de ces problèmes.

Enfin, une brève incursion dans la physio-pathologie de la glande mammaire, et plus précisément dans le domaine du cancer du sein, termine cet ouvrage.

Tout au long de ce livre, le rôle de l'infirmière est clairement énoncé et notamment l'importance de son attitude face à une femme hospitalisée en gynécologie. En effet, les examens et les soins administrés à ces patientes les agressent souvent dans leur intimité la plus profonde, et une grande délicatesse est de rigueur dans l'approche de ces dames.

En bref: pour qui désire acquérir un minimum suffisant de connaissances dans ce domaine de la médecine, ou rafraîchir d'anciens souvenirs, la lecture de cet ouvrage est vivement recommandée.

Geneviève Denoréaz

Le divorce à la carte

Anne-Marie Dourlen-Rollier
et Colette Holstein,

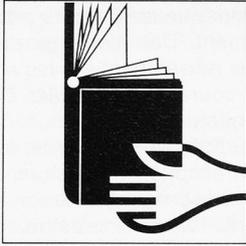
Ed. Le Centurion, 164 pages.

C'est un livre de lecture aisée, qui se propose d'exposer des aspects juridiques et psychosociaux du divorce aujourd'hui en France et selon la nouvelle législation.

Les auteurs sont avocates à la Cour de Paris, spécialistes des problèmes de la famille et l'on pressent à les lire qu'elles doivent avoir, en plus de l'expérience juridique, une vaste expérience pratique. Expérience dont elles font part, d'ailleurs, dans d'autres ouvrages.

Dans la première partie, Me Anne-Marie Dourlen-Rollier aborde la *sociologie juridique* du divorce. Elle constate que «les époux ne donnent pas aujourd'hui la même signification au mariage que dans le passé». Il n'est plus ressenti comme «l'entrée dans un état nouveau» au statut définitif. En effet, on constate de plus en plus, ainsi que l'écrit le sociologue américain Farber que: «chaque adulte, quel que soit son statut matrimonial, reste disponible comme partenaire possible pour toute autre personne du sexe différent» et cela, même si «chaque couple, en réalité, est partagé sur ce plan entre devoir et désir de liberté».

A l'appui d'une vaste enquête sociologique (sondage INED), Me A.-M. Dourlen-Rollier, répond aux questions que les Français se posent concernant le mariage, le divorce (et l'éventuelle réprobation que cet état entraîne) et ses causes ainsi que les différents aspects de ce qui l'entoure (profession des conjoints, droits de garde, pension alimentaire, remariage, réactions des enfants). Puis l'auteur fait un tour d'ho-



Le rizon concernant la législation à l'étranger, comportant également de nombreuses indications statistiques. Cette première partie du livre, basée sur ces données précises, reste très concrète et apporte des réponses claires et concises aux questions que peuvent se poser les juristes, les sociologues, les assistants sociaux, sur l'évolution du divorce dans la société contemporaine. Mais nous ne savons pas dans quelle mesure elle répondait à l'attente des couples eux-mêmes qui pouvaient être quelque peu rebutés par la manière juridique et statistique d'aborder le sujet. On pourrait penser que c'est à ces couples en question que s'efforce de répondre Colette Holstein dans la seconde partie de cet ouvrage, intitulée comme le titre du livre *le divorce à la carte*.

L'auteur commence par expliquer la raison et la nécessité d'une réforme du divorce. Certains aspects de cette approche peuvent, même si le code juridique est passablement différent, concerner les Suisses dans la mesure où le nouveau droit de la famille, dans le cadre de la réforme juridique helvétique, aborde les mêmes problèmes, compte tenu d'une même évolution des mœurs. Mais les chapitres qui suivent, examinant successivement *le divorce par consentement mutuel*, *le divorce par faute*, *le divorce par rupture de vie commune* et *les effets du divorce*, se réfèrent constamment à la loi française du 11 juillet 1975 et nous concernent moins.

En fait, les réponses apportées par Colette Holstein restent étroitement liées non seulement au seul aspect juridique du problème, mais aussi à ses aspects juridiques dans la nouvelle juridiction concernant, chez nos voisins, la *nouveau divorce*. Il manque à notre avis deux aspects complémentaires pour que cette étude nous concerne également: d'une part, le même *tour d'horizon* dans différents pays que comportait la première partie (et là, une étude comparative eût été des plus intéressantes) et, d'autre part, une approche plus psychologique du problème. Car si le législateur a eu la sagesse de tenir compte de l'évolution des mœurs, on aimerait en mieux connaître les causes et les effets. Mais cela est traité dans d'autres ouvrages. Ici, les auteurs, bien qu'elles aient le mérite d'essayer de dédramatiser et de *déculpabiliser* le problème, ne font que relater ce qui est pour offrir une sorte de manuel à d'éventuels usagers. Ce qui, bien sûr, n'est pas sans utilité même si nous attendions plus de leur vaste expérience.

François Schlemmer

Un cours de langues dans la Revue?

(traduit de l'allemand)

Vous êtes certainement intéressées par les suggestions des lecteurs, c'est pourquoi je me permets de vous écrire. Il s'agit principalement de vous soumettre l'idée d'un cours de langues destiné spécialement au personnel infirmier, et qui devrait être utile de la même manière aux lecteurs de langue maternelle française et allemande.

Pourquoi cette suggestion?

- La Revue est bilingue. Elle a intérêt à ce que les articles en français soient aussi lus par les lecteurs de langue allemande et inversement.
- La Revue s'adresse à un groupe professionnel. Elle a intérêt à ce que les lecteurs puissent converser dans les deux langues sur le plan professionnel. Cela d'autant plus que l'association éditrice, l'ASID, se présente comme bilingue.
- Pour le personnel infirmier qui désire travailler dans l'autre région linguistique, la possibilité d'apprendre, avant et pendant son séjour, des termes professionnels spécifiques faciliterait son intégration.
- Il n'existe pas, à ma connaissance, de tels cours.
- Certains hôpitaux, cependant, donnent des cours de langues, mais ces possibilités sont très restreintes.

Modèle proposé

- Vous publiez un texte dans les deux langues.
- Un vocabulaire des termes spécifiquement professionnels accompagne le texte.
- Les expressions difficiles sont expliquées dans les deux langues.

(Suivent des suggestions sur la *grammaire*, le *niveau d'étude*, les *thèmes abordés*: *anatomie/physiologie, pathologie, médecine, chirurgie et soins infirmiers*. Ndlr)

- Chaque leçon constituerait un tout, indépendant des autres leçons.

Kurt Bienz

35, route de la Maladière
1217 Meyrin

Notre réponse

Votre idée est intéressante: vous en soulignez fort bien les avantages. Notre numéro de février, par exemple, présentait le même article: Le syndrome de l'enfant battu en français et en allemand. Certains lecteurs et lectrices ont apprécié la formule, d'autres ont fait remarquer que la traduction représentait

une répétition inutile pour les lecteurs bilingues et par conséquent moins de matière pour le même nombre de pages. D'autre part, la proportion de nos lecteurs qu'un tel cours intéresserait nous paraît trop faible pour justifier la place que nous y consacrerions et qui serait enlevée à d'autres sujets d'une audience plus large. Mais le problème de l'apprentissage des termes de la profession existe bel et bien. Le cours pour le personnel de langue étrangère de l'Hôpital cantonal de Genève, par exemple, a été supprimé. Il existe à la bibliothèque de ce même hôpital un lexique à l'usage du personnel infirmier: «Meyboom, Questionnaire medicum», Ed. Elsevier 1961, 213 p., où figurent dans une dizaine de langues les termes d'examen courants. D'autre part, une association allemande d'infirmières, la «Deutsche Schwestern-gemeinschaft e.V.» a publié un guide linguistique pour les soins infirmiers: «Sprachführer für die Krankenpflege» (Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft mbH Stuttgart) en allemand, anglais, français et espagnol, très pratique non seulement pour les personnes de langue maternelle allemande, mais pour toutes ces langues.

La rédaction

Le droit de mourir

Nous reproduisons ici la lettre qu'une infirmière de Sion a écrite à la suite d'un article de Joseph Hug: «Le droit de mourir à son heure» paru dans la revue «Choisir» de décembre 1976. Nous avons demandé l'autorisation de la publier parce qu'elle pose très concrètement le problème de l'infirmière et du mourant.

Je souhaite vivement qu'un tel thème soit débattu dans les écoles d'infirmières, spécialement catholiques. Les infirmières sont souvent peu ou pas du tout préparées à aborder ces problèmes qui vont se poser à elles inévitablement. Et l'on en arrive à des drames ou/et à des refus d'exécuter un ordre médical.

J'ai été moi-même confrontée à quelques situations épineuses:

1. Le malade est mourant et conscient. Un ordre médical prescrit de la morphine. Quatre infirmières refusent de faire l'injection. Responsable de service, j'exécute l'ordre. Le malade meurt 45 minutes plus tard. Evidemment, j'ai hâté sa mort. Ce que me reprochent mes collègues. Néanmoins, je n'ai jamais pensé que j'aie commis là un meurtre.
2. Le malade est mourant, privé de manière irréversible de sa conscience. Il respire naturellement. Je crois qu'il faut oser dire que – à quelques exceptions –

nous pratiquons tous la «méthode Ham-merli», c'est-à-dire que nous assurons l'hydratation nécessaire et les soins de base.

3. Le malade est mourant, privé de manière irréversible de sa conscience. Il respire artificiellement. Il s'agit comme vous le dites si bien «de cesser les opérations à cause de la mort cérébrale». Il est certes pénible, lorsqu'on a lutté pendant des jours entiers pour sauver quelqu'un, de devoir se résoudre à appuyer sur un bouton, en sachant que sous peu, une ligne isoélectrique apparaîtra sur le monitor.

4. Et pour compliquer le problème, il y a enfin les cas où il faut savoir et oser ne pas commencer les opérations. Ce qui, à mon avis, demande un respect tout aussi grand de l'autre et de son «droit de mourir à son heure». Je me suis plus d'une fois révoltée contre ces réanimations à n'importe quel prix. Il y aurait beaucoup à en dire; surtout dans les hôpitaux universitaires.

Faut-il légiférer? Non, je ne crois pas. Il me paraît scandaleux que ces parents américains aient à supplier la justice pour que leur fille, sous respiration assistée depuis de longs mois, puisse enfin mourir.

Mon mari et moi-même avons été concernés par un même douloureux problème avec notre fils Maurice. Nous avons cependant prié les médecins de ne pas tenter l'impossible pour que notre enfant vive à n'importe quel prix. Et le samedi 10 août, nous avons accepté que l'on appuie sur un bouton...

Il faut oser parler de la mort, ce que *Choisir* a fait plus d'une fois. Il faut insister sur le respect dû à l'autre; respecter la vie mais aussi respecter la mort. Avoir le droit de mourir à son heure, dignement.

Ginette Werlen

Sur le même sujet, cf. la revue «Etudes», mars 77, L'euthanasie, et la «RSI» 5/77, Directives concernant l'euthanasie.

Continuez

Il faut vraiment que je vous écrive: le journal de l'ASID devient intéressant! il reflète les préoccupations de toutes les infirmières qui réfléchissent un tant soit peu sur leur profession. Continuez dans cette voie.

R. M. D., Clarens

Anregung für die Zeitschrift

Sehr geehrte Damen,

sicher sind Sie an Anregungen aus dem Leserkreis interessiert. Deshalb erlaube ich mir, Ihnen zu schreiben.

Grundsätzlich geht es darum, Ihnen die Idee eines spezifisch auf das Krankenpflegepersonal ausgerichteten Sprachkurses zu unterbreiten, der den Lesern mit französischer und deutscher Muttersprache in gleicher Weise dienen soll.

Warum diese Anregung?

- Die Zeitschrift für Krankenpflege ist zweisprachig. Sie ist sicher daran interessiert, dass die Artikel in Französisch auch von Deutschsprachigen und umgekehrt gelesen werden.
- Die Zeitschrift richtet sich an eine Berufsgruppe. Sie ist sicher daran interessiert, dass sich die Leser auch in beruflicher Hinsicht in beiden Sprachen unterhalten können. Dies um so mehr, als man den herausgebenden Verband (SVDK) ebenfalls als zweisprachig bezeichnen kann.
- Es ist für das Pflegepersonal, das im andern Sprachgebiet arbeiten möchte, sicher eine grosse Erleichterung, schon vor und während des Aufenthalts im sprachfremden Gebiet berufsspezifische Ausdrücke lernen zu können.
- Es gibt meines Wissens keine entsprechenden Kurse.
- Es gibt zwar Spitäler, die Sprachkurse durchführen, doch scheinen diese Möglichkeiten sehr beschränkt.

Ein Modell als Vorschlag:

- Sie lassen einen Text zweisprachig erscheinen.
- Dem Text folgt ein Vocabulaire, das berufsspezifische Ausdrücke enthält.
- In einem dritten Abschnitt werden besonders schwierige deutsche Redewendungen dem Französischsprechenden erläutert und umgekehrt.
- Die Frage eines Abschnitts mit Grammatik ist zu prüfen.
- Die Grundkenntnisse, die vorausgesetzt werden, entsprechen jenen nach Austritt aus der Grundschule (Sekundar-, Bezirksschule).
- Jede Lektion bildet ein abgeschlossenes Ganzes, ist also unabhängig von den andern Lektionen.
- Den Inhalt des Textes stelle ich mir als Repetitorium des Stoffes der Krankenpflegeschoolen in den Fächern Anatomie/Physiologie, Pathologie, Medizin, Chirurgie und praktische Krankenpflege vor.

Darf ich mit einer wohlwollenden Prüfung meines Anliegens rechnen? Ihre Stellungnahme erwarte ich mit Interesse. Besten Dank.

Mit freundlichen Grüßen
Kurt Bienz
(35, route de la Maladière,
1217 Meyrin)

Unsere Antwort

Ihre Idee ist interessant und bedenkenswert. Wir sind aber zum Schluss gekommen, dass eine Durchführung in unserer Zeitschrift sich schon deshalb nicht lohnt, weil sie nur einmal im Monat erscheint. Sprachübungen, die man in Abständen von vier Wochen betreibt, nützen wenig, vor allem, wenn sie sich nur auf gedruckten, nicht akustisch rezipierten Lehrstoff beschränken.

Wohl bleibt uns jeden Monat etwas Platz auf den Druckseiten, um Dinge zu publizieren, die Krankenschwestern interessieren können, obwohl sie nicht im engeren Sinne zum Berufswissen gehören. Aber es wäre allzu langweilig, diesen kleinen «Freiraum» jedesmal mit Sprachübungen zu füllen.

Ein Kurs für Fremdsprachige am Genfer Kantonsspital musste wegen mangelnden Interesses wieder aufgegeben werden. Auch wurden Übersetzungen ganzer Artikel in unserer Zeitschrift von manchen Lesern keineswegs geschätzt, sondern als Platzverschwendung taxiert. Wir beschränken uns deshalb auf Zusammenfassungen in der Fremdsprache. In der Genfer Spitalbibliothek steht ein Lexikon mit medizinischen Termini in zehn Sprachen: *Meyboom, Questionnaire medicum*, Verlag Elsevier 1961. Im deutschsprachigen Gebiet ist uns der «Sprachführer für die Krankenpflege» bekannt (herausgegeben von der Deutschen Schwesterngemeinschaft, Wissenschaft. Stuttgart 1968).

Die Redaktion

Wiedervereinigung der Pflegeberufsverbände

Es ist mir ein Bedürfnis, den Mitgliedern der Arbeitsgruppe der drei Berufsverbände SVDK, SVDP und WSK zu danken für die Riesenarbeit, die sie geleistet haben, um uns die beiden Entwürfe in druckreifer Form vorlegen zu können. Möge ein alle Teile befriedigender Zusammenschluss sichtbarer Dank an die Arbeitsgruppe sein.

Eva L., Mitglied des SVDK

Für Sie notiert

Alkoholismusprophylaxe

Die erste Schweizerische Fachkonferenz für Alkoholismusprophylaxe, die am 27. und 28. Oktober 1977 in Lausanne stattfindet, richtet sich insbesondere an Leute, die in ihrer täglichen Arbeit mit Alkoholproblemen in Berührung kommen. Neben den in der Alkoholismusfürsorge Tätigen soll sie vor allem Sozialarbeiter, Krankenpflegerinnen und -pfleger, Ärzte, Studenten, Behördemitglieder und Beamte der Vormundschaftsverwaltungen in den Gemeinden ansprechen.

In den letzten Jahren zeigte sich ein dringendes Bedürfnis, für Praktiker, die sich mit Alkoholkranken befassen, eine zusätzliche Fachausbildung zu schaffen. 1975 wurde deshalb gemeinsam vom Blauen Kreuz, von der Schweizerischen Fachstelle für Alkoholprobleme und vom Verband von Fachleuten für Alkoholgefährdete die IBSA (Interkantonale Bildungsstätte für Soziale Arbeit an Alkoholgefährdeten) gegründet. Im Herbst 1976 konnte mit einem ersten Kurs gestartet werden.

Im Herbst 1977 wird mit einem zweiten Kurs begonnen. Interessenten erhalten weitere Auskünfte beim Sekretariat IBSA, Postfach 305, 8021 Zürich. (Warnung an Alkoholiker: Absolventen dieser Fachausbildung werden nicht etwa zum Dr. sprit. befördert. Red.)

Alkoholwerbung verboten

In Finnland ist ein Verbot der Werbung für alkoholische Getränke in Kraft getreten. Das neue Gesetz schreibt sogar den Brauereien «neutrale» Lieferwagen vor, damit die Namen bekannter Getränke nicht zum Konsum anregen. Einzig in Bars oder vom Staat genehmigten Verkaufsstellen darf künftig noch Reklame für Alkoholika gemacht werden.

Ein ähnliches Gesetz gegen Tabakreklame tritt in zwölf Monaten in Kraft. Ab sofort dürfen jedoch Zigaretten nicht mehr an Jugendliche unter 16 Jahren verkauft werden. Das Rauchen in Schulen und öffentlichen Gebäuden, in denen auch Kinder zugelassen sind, sowie in öffentlichen Verkehrsmitteln ist untersagt.

(Meldung Agence France Press afp.)

Samariterbund: Junge Autofahrer werden instruiert

Olten (ssb) – 52 458 neue Nothelfer wurden in den ersten drei Monaten des laufenden Jahres vom Schweizerischen Samariterbund ausgebildet. Dieses Rekordergebnis ist auf die neuen gesetzlichen Bestimmungen zurückzuführen, wonach jeder Führerscheinbewerber einen Kurs in lebensrettenden

Sofortmassnahmen besuchen muss. Übereinstimmend stellten die Kursleiter fest, dass vor allem junge Menschen zwischen 18 und 20 Jahren vom Obligatorium betroffen sind. Es scheint immer mehr zur Regel zu werden, dass man die Fahrprüfung gleich nach Vollendung des 18. Altersjahrs besteht.

Ein Samariterlehrer berichtet: «Am ersten Kursabend fand ich eher desinteressierte Gesichter vor. Mit wenigen Beispielen aus dem Tagesgeschehen gelang es mir aber, die Kursteilnehmer von der Wichtigkeit der sofortigen Hilfe am Unfallplatz zu überzeugen. Das Stimmungsbild veränderte sich im Laufe des Kurses vollständig von einem Müssen zum Wollen.»

Neuer Zürcher Stadtführer für Behinderte

Soeben ist in zweiter, erweiterter Auflage der Stadtführer für Behinderte Zürich erschienen. So ist unser Angebot von sechs auf ihre Zugänglichkeit geprüften Schweizer Städten wieder komplett. Wir hoffen, den Behinderten im In- und Ausland damit unsere schöne Stadt näherzubringen, sei es als Erleichterung beim Einkaufen oder beim Ferienplanen in Zürich und Umgebung.

Wie die Stadtführer Bern, Basel, Luzern, St. Gallen und Lausanne gibt die 200 Seiten umfassende handliche Broschüre Auskunft über die Zugänglichkeit von öffentlichen und privaten Gebäuden, Kultur- und Unterhaltungsstätten, Hotels, Restaurants und Einkaufsmöglichkeiten für Rollstuhlfahrer.

Der «Stadtführer für Behinderte Zürich» ist für Fr. 4.80 zu beziehen bei:

Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Invalidenhilfe (SAIH), Postfach 129, 8032 Zürich, Telefon 01 32 05 31, oder Beratungsstelle Pro Infirmis, Feldeggstrasse 71, 8032 Zürich.

Ablösung bei der VESKA-Stiftung

Das Komitee der VESKA-Stiftung hat von seiner bisherigen Leiterin, Frau Baumann-Mislin, anlässlich einer kürzlichen Feier in Basel Abschied genommen.

Frau Baumann-Mislin hat die «VESKA-Stiftung zur Hilfe an Schwestern und Pfleger» seit ihrer Gründung im Jahre 1956 von bescheidenen Anfängen zur heutigen anerkannten Wirksamkeit geführt. Ihre Nachfolge übernimmt nun Frau R. Moser-Marchand. Frau Sommerhalder führt das Sekretariat, während drei Krankenschwestern und Fürsorgefrauen für Besuche und Beratungen zuständig sind: Frau A. Leutwyler, Frau M.-C. von Rechenberg und Fräulein B. Perret, die unsern Lesern als ehemalige Redaktorin der Zeitschrift für Krankenpflege bestens bekannt ist.

Es mag vielleicht erstaunen, dass in unserem Land trotz AHV und IV gegenwärtig immer noch zwischen dreihundert und vierhundert betagte Krankenschwestern eine Unterstützung benötigen.

Erinnern wir daran, dass manche von ihnen gesundheitlich geschädigt waren und ihre Ausbildung nicht beenden konnten und dass die Pensionskassen früher keineswegs allgemein zugänglich waren. Die VESKA-Stiftung betreut jede Berufsangehörige ohne Unterschied der Konfession oder Herkunft in der ganzen Schweiz.

Abgesehen von regelmässigen oder zeitweiligen finanziellen Unterstützungen beschäftigen sich verschiedene betagte Krankenschwestern auch mit Heimarbeiten, die in den grossen Spitälern verkauft werden.

Wenn Sie weitere Auskünfte wünschen oder für eine Kollegin Kontakt aufnehmen möchten, wenden Sie sich bitte an das Zentralbüro in Aarau, Herzogstrasse 55.

Nelly Mercier



Gespräche mit Gesundheitsschwestern

«Im Spital läutet der Patient. Aber in der Gemeinde bin ich es, die läutet. Drum bin ich manchmal lästig!»

(Eine Basler Gesundheitsschwester im Gespräch)

Aus dieser kurzen, aber trafen Bemerkung ist herauszuhören, dass die moderne Gesundheitsschwester eine recht selbständige Person sein muss. Wer lieber Befehle ausführt als selber beobachtet und handelt, wird kaum Gemeinde- oder Gesundheitsschwester.

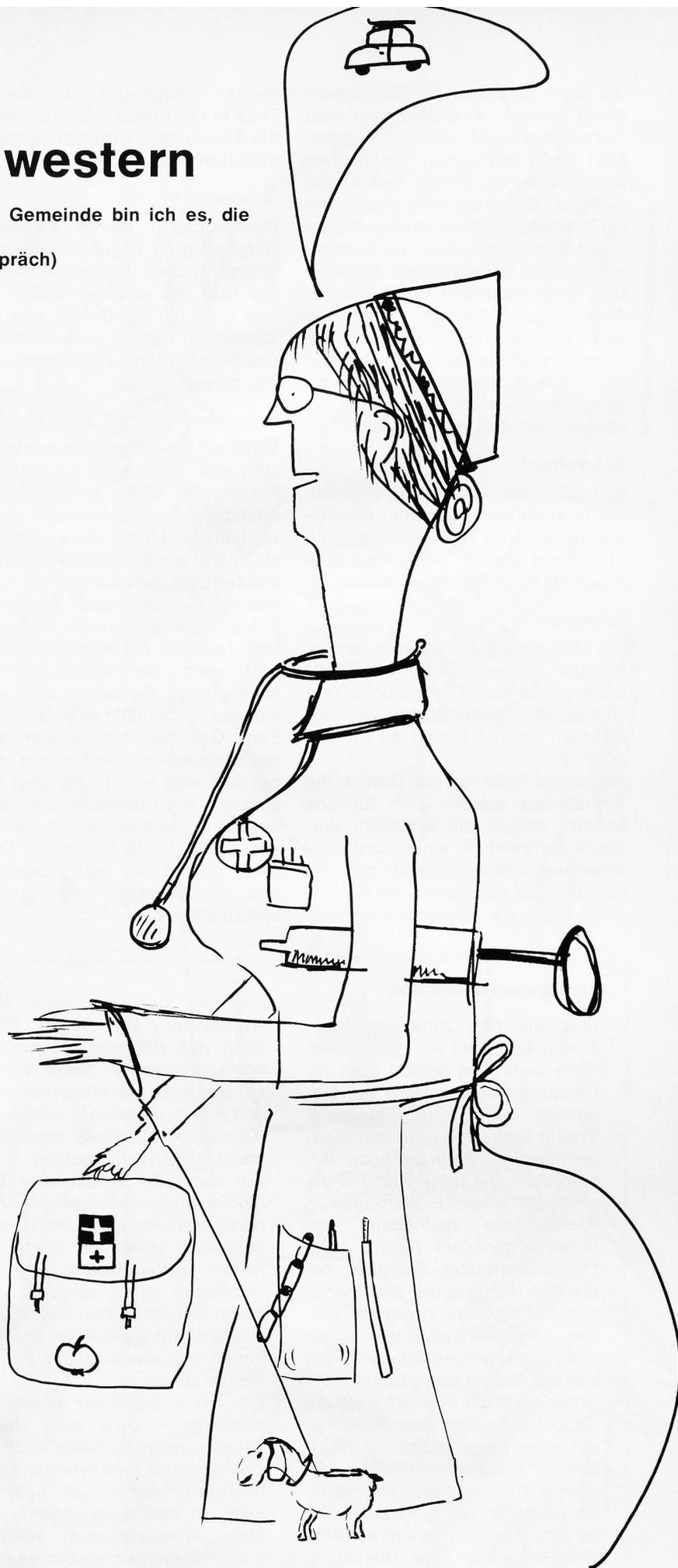
Sie muss «läuten», also auftreten und vortreten. Das braucht Mut und Initiative. Aber ja keine Frechheit und Aufdringlichkeit! Sie muss nämlich mit Gefühl läuten, zur richtigen Zeit und in angemessener Lautstärke. Damit ist hier symbolisch die Kunst des richtigen Umgangs gemeint. Während die Tätigkeit einer Spitalschwester durch die strengen organisatorischen Vorschriften stärker von aussen gestützt wird, muss die Gemeindegchwester ihre Aufgaben selber wahrnehmen und erspüren. Unsere Gesprächspartnerinnen betonten denn auch übereinstimmend: in der Gemeindepflege steht und fällt alles mit der Persönlichkeit der Schwester!

Anstelle langer und breiter Abhandlungen über Theorien wie «Römisch erstens: Was ist die Gesundheitsschwester? – Römisch zweitens: Ziele und Aufgaben», bringen wir für den Anfang lieber Originalausschnitte aus Gesprächen mit Gesundheitsschwestern. Vielleicht haben Sie uns ähnliches mitzuteilen oder fühlen sich stellenweise zum Widerspruch angeregt.

Schwester A:

Für mich ist das Wichtigste, dass ich mich der Familie anpasse, in die ich jeweils eintrete. In der nächsten Familie muss ich meine Masstäbe vielleicht wieder ändern und mich anders verhalten. Man hat immer mit den Angehörigen zu tun und nicht nur mit den Patienten!

Manchmal muss man auch etwas von finanziellen Dingen verstehen. Aber da heisst es: sehr, sehr behutsam sein, wenn man zum Beispiel wissen möchte, ob die Leute wirklich nichts zahlen können oder ob es sich um Altersgeiz handelt. Wenn



Gemeindegchwester: humoristische Zeichnung einer Kursteilnehmerin im Lindenhof, Bern

die Leute eine pflegerische Hilfeleistung suchen, so erfährt man bald einmal auch die übrigen Sorgen. Man kann mit wenig praktischen Ratschlägen oft so viel helfen! Ein Beispiel: Da pflegt eine ältere, unverheiratete Tochter ihre bettlägerige Mutter. Ihren Beruf als Damenschneiderin hat sie längst aufgegeben. Wie viele andere Leute, die ihre Angehörigen pflegen, weiss sie nicht, dass sie nach den neuen Gesetzesbestimmungen Anspruch auf 400 Franken monatliche Entschädigung hat. So erledige ich für sie die nötigen Formalitäten.

Schwester B:

Man fühlt sich oft isoliert, und man hat ja auch keine genauen Arbeitsrichtlinien. Und man wünscht sich manchmal eine interessantere Arbeit als nur Patienten waschen . . .

Schwester C:

Die Gesundheitsschwestern sollten weniger Soziologie lernen, dafür mehr geriatrische Psychologie. Takt ist bei unserer Arbeit das Wichtigste. Man kann es lernen, so wie das Zuhören.

Manchmal habe ich das Gefühl, die Verhältnisse werden sich für uns ändern, sobald die Ärztezahl drastisch zunimmt. In einer nordwestschweizerischen Gegend gibt es zum Beispiel bereits so viele Kinderärzte, dass sie Mütter mit kernge-

sunden Säuglingen alle vierzehn Tage in die Praxis bestellen! So hat die Säuglingsfürsorgeschwester natürlich weniger zu tun . . .

Schwester D:

Bevor ich in dieses abgelegene Bergdorf ging, sagte mir die Vorgesetzte: in zwei Jahren müssen Sie das und das erreicht haben. Aber jetzt habe ich das Gefühl, hier gehe es weniger darum, «etwas zu erreichen», als darum, diesen Leuten treu zu sein.

Schwester E:

1973 half ich einer Gemeindeschwester, die sage und schreibe 820 Franken im Monat erhielt. Die Gemeindebehörden fanden, erstens verdiene ihr Mann, und zweitens sei sie nicht ausgelastet. Das stimmte insofern, als sie an einzelnen Tagen nur vier Stunden oder weniger im Einsatz war. Andererseits musste sie aber jederzeit auf Abruf bereit sein, und wenn sie einmal verreisen wollte, hatte sie selber eine Ablösung zu suchen und zu entlönnen! Eine Gesundheitsschwester sollte nach moderner Auffassung nicht nur tun, was von ihr verlangt wird, sondern auch untersuchen, was in einer Gemeinde getan werden sollte. Sobald sie Augen und Ohren offenhält, ist sie voll ausgelastet, und die Aufgaben beginnen sich erst zu stellen.

Schwester F:

Eine Hauptschwierigkeit besteht darin, dass unsere Arbeit gegenüber den Behörden zu einem grossen Teil nicht quantitativ nachgewiesen werden kann. Wir führen «Statistiken». Darin wird zum Beispiel eingetragen:

2. Februar. Injektion bei Herrn X. verabreicht. Bettenmachen und Einkaufen für Frau K. Haarpflege bei Frau M. – Da fragt die Aufsichtsbehörde: «Ja, ist das nun alles, was Sie am 2. Februar gemacht haben?» – Dass man zwei Stunden mit der alten Frau X. hin und her beraten hat, ob sie nun in ein Altersheim soll oder nicht, steht nicht in der Statistik. Solche Gespräche, auch wenn sie für den Betroffenen noch so wichtig sind, gelten nicht als «Arbeit» und werden von den Krankenkassen auch nicht bezahlt. Wir sollten in unserer Arbeit der nicht materiell messbaren Pflegefähigkeit Respekt und Honorierung verschaffen!

Schwester G:

Ich musste mich mit einem Schreiben an die Behörden wehren, damit mir endlich eine Ablösung bewilligt wurde, und zwar nicht irgendeine, sondern eine fachlich gleichgestellte, ausgewiesene Vertreterin. Man hielt es immer noch für selbstverständlich, dass eine Gemeindeschwester Tag und Nacht, sonntags

(Folge S. 198 unten)

Zum umstehenden Bild

Was Sie hier sehen, ist kein Kunstwerk. Aber ein Prachtbild, nicht wahr? Im letzten Kurs für Gesundheitsschwestern im Lindenhof, Bern, hatte Schwester Brigit Stahel die gute Idee, Teilnehmerinnen zum Zeichnen aufzufordern. Sie sollten ganz ungeübt auf einem Papierbogen in Plakatgrösse festhalten, was ihnen unter dem Begriff «Gemeindeschwester» einfiel. Zu bemerken ist, dass die Zeichnerinnen den Kurs erst begonnen hatten. Ihre Vorstellungen waren also noch «unverdorben», nicht von der Schule beeinflusst.

Unter anderem fällt auf, dass die Hauptfigur redet, dem Patienten auf ihrer linken Seite zugewendet. Sie muss ja aufmuntern, belehren, trösten, befehlen – kurz: sie ist keine «stille Person». Sie ist eine Respektsperson inmitten der Gemeinde. Ihre Utensilien: Tee, Medizinflaschen, Spritze

und ein geheimnisvoller Rotkreuzkoffer. Von ferne klingt noch das Bild der legendären, krankenheilenden Sankt Verena an, die stets mit Wasserkrüglein und Kamm dargestellt worden ist (Dürstende tränken und Verwahrloste zurechtmachen).

Auf dem Bild schellt eine Tür-glocke, und ein Volkswagen steht bereit. Der Regenschirm ist aufgespannt, denn sie muss bei jedem Wetter hinaus, wie der klassische alte Landarzt. Vor ihrem Fenster blühen freundliche Blumen. Ein weinender, drei flehende und ein invalider Patient warten auf sie.

Ein Tier – sagen wir einmal ein Katzhund – oder eine Hundkatze? – muss natürlich auch ins Bild. Warum? Eine erfahrene Gemeindeschwester hat uns erzählt, in den Wohnungen mancher Alterspatienten könnten viele Kolleginnen am besten über die Haustiere Zugang zum

Patienten finden. Eine Gemeindeschwester, die keine Wauwau und keine Büsi mag, sei kaum operationsfähig! Auch die Schwestern selbst neigten nicht selten zur Tierliebe. Pflegebegabte Menschen interessieren sich ja naturgemäss für alle Lebewesen, seien sie nun zwei-, vier- oder sechsbeinig. Eine Gemeindeschwester führe zum Beispiel in ihrem Auto stets einen kleinen Privatzoo mit sich, bestehend aus Katze, Meersäuli und Vogel . . .

Auch vom kunsthistorischen Standpunkt aus ist unser Bild interessant, zeigt es doch die klassische Komposition mittelalterlicher Helden- und Heiligenbilder: die grosse Hauptgestalt in der Mitte ist von Bildchen eingeraht, die ihre Taten, Leiden und Freuden darstellen. Über weitere schöne (auch unschöne) Bildchen würde sich freuen

Ihre Redaktion.

Liebe Gemeinde- und Gesundheitsschwestern in der deutschen Schweiz

Als Gesundheitsschwester in der französischen Schweiz beteilige ich mich immer mit grossem Interesse an den Diskussionen meiner Kolleginnen im andern Landesteil. Diesen 6. Mai hatten wir wieder Gelegenheit, anlässlich der SVDK-Delegiertenversammlung in Basel einige Gedanken auszutauschen.

Wir erfuhren, dass das Schweizerische Rote Kreuz eine Dokumentations-, Koordinations- und Informationsstelle für spitalexterne Kranken- und Gesundheitspflege führt; Frau Szenkuti berichtete ausführlich darüber. In einer Gemeinde in Bern (Sr. Greti Bangerter) und in Gelterkinden (Sr. Gertrud Zaugg)

entwickeln sich zwei Gesundheitszentren mit vielseitigen Aufgaben, den Bedürfnissen der Bevölkerung entsprechend. Die Leiterin des «Service de soins infirmiers à domicile» (leider nicht Service de santé genannt!), Mademoiselle Denise Grandchamp, stellte die Journées médico-sociales romandes vor. Solche Fortbildungstagungen könnten vielleicht auch einmal in der deutschen Schweiz stattfinden. Denn Gesundheitspflege und sozialmedizinische Probleme sind wohl in der ganzen Schweiz vorhanden und könnten mit Vertretern verschiedener Berufsgruppen analysiert und vielleicht manchmal sogar gelöst werden.

Auf meiner Rückreise nach Genf beschäftigten mich immer die gleichen Fragen. Ich möchte sie besonders auch denjenigen Gemeinde- und Gesundheitsschwestern, die nicht an der Delegiertenversammlung teilnehmen konnten, stellen:

Wenn sie Patienten pflegen, fördern sie das Gesunde in ihnen? Versuchen sie Rückfälle in den kranken Zustand zu vermeiden? Geben Sie Kenntnisse über Gesundheitsfragen weiter? Versuchen sie Vorbeugungsmassnahmen anzuwenden und Propaganda dafür zu machen? Interessiert sie jedes Glied einer betreuten Familie? Setzen sie sich für Wiedereingliederung in Familie, Gesellschaft und Beruf ein? Sind sie orientiert über Gesundheitsgesetze, über Kranken- und Sozialversicherungen, oder wissen sie, wo man diesbezüglich Auskunft erhalten kann? Sind sie bereit, mit Ärzten und Behörden zusammenzuarbeiten. Können sie ihren Wirkungskreis und ihre Ziele verständlich erklären?

Wenn sie die meisten Fragen bejahen, so dürfen sie, meiner Meinung nach, ihren «Arbeitsplatz» oder den «Stützpunkt», wo sie tätig sind, Gesundheitszentrum nennen. Das Wort Gesundheit ist weder vom Französischen noch vom Amerikanischen übernommen. Ein Zentrum braucht nicht ein enormes Gebäude oder eine wichtige Organisation zu sein. Es könnte vielmehr Treffpunkt für die Bevölkerung werden, die Rat, Hilfe oder Pflege braucht.

Unbegründete Bescheidenheit oder zu grosse Vorsicht bei Unterredungen mit Gesprächspartnern der politischen Sphäre sollten dieser Bezeichnung nicht im Wege stehen: Was denken Sie davon?

**Avec mes salutations cordiales
Colette Maillard, ISP, Genf**

Überweisungsrapport an die Schwester im Spital

Der nachfolgend abgedruckte «Überweisungsrapport» ist bei den Berner Gesundheitsschwestern im Gebrauch. Sie haben ihn im Frühjahr 1976 gemeinsam mit den Abteilungsschwestern im Lindenhof-Spital ausgearbeitet, um die Zusammenarbeit zwischen der Gesundheitsschwester «draussen» und der Spitalschwester «drinnen» zu erleichtern.

Die Redaktion

Name des Patienten: Geburtsdatum:

Adresse: Konfession:

Adresse von Angehörigen:
oder sonstigen Bezugspersonen
(bitte präzise Angaben machen) Telefon:
privat:
Geschäft:

Hausarzt: Telefon:

Spitaleintritt: Grund:
Diagnose:

Medikamente (siehe Beilageblatt):

Allgemeinzustand
(geistig / körperlich / Selbständigkeit):

Besondere Gewohnheiten des Patienten (Mödeli):

Die pflegerische Betreuung bestand bis heute in:

Essgewohnheiten:

Es wäre wünschenswert, folgende Personen für die Pflege und Betreuung im Spital einzubeziehen:

Bemerkungen:

Datum: Die Gemeinde- oder Gesundheitsschwester
(Adresse und Telefon)

Fortsetzung der S. 196

und werktags zur Verfügung steht. Viele meinen auch, die Gesundheitsschwester sollte alles machen, auch putzen und kochen. Freizeit und Ferien sind gerade in unserem Beruf besonders wichtig: der häufige Umgang mit körperlich

und geistig reduzierten Patienten kann mit der Zeit deprimieren, wenn keine seelischen Gegengewichte den nötigen Ausgleich sichern. Auf der andern Seite erlebe ich oft genug Sympathiebezeugungen, die mich wieder für alles entschädigen!

Rehabilitation von Patienten nach Beinamputationen

aus der Sicht der Gesundheitsschwester

von Margrith Ischer
Gesundheitsschwesternkurs 8
Lindenhof, Bern

Fotos: Schweizerischer Verband für Invalidensport, Zürich

Anlässlich des Gesundheitsschwesternkurses absolvierte ich ein Praktikum im neuen Suva-Nachbehandlungszentrum in Bellikon. Unter anderem erhielt ich Einblick in die dort untergebrachte «Amputiertenschule». Die vielfältigen Möglichkeiten zur Rehabilitation und die gute Zusammenarbeit aller, der Fachleute und der Patienten, haben mich sehr beeindruckt.

Unwillkürlich sind für mich Fragen aufgetaucht. Wie sind diese Wiedereingliederungsmassnahmen bei Nicht-Suva-Versicherten? Welche Aufgaben werde ich bei der spitalexternen Rehabilitation von beinamputierten Patienten übernehmen? Welche Kenntnisse brauche ich? Welchen Beitrag werde ich leisten können zur Verhütung von Amputationen? Mit wem werde ich zusammenarbeiten?

Eine kleine Umfrage unter Kolleginnen hat ergeben, dass die meisten hier und da Patienten nach Amputationen betreut haben, aber gern mehr Informationen hätten. Amputationspatienten gehören nicht zu den «Routinefällen» und sind doch sehr auf eine gute Betreuung angewiesen.

Margrith Ischer

die Absetzung eines Gliedes trotz allen Konsequenzen wahrscheinlich als eine Erlösung.

Rehabilitationsmassnahmen

Die Möglichkeiten zur Rehabilitation hängen ab vom Amputationsniveau (je tiefer, desto besser) und vom Allgemeinzustand des Patienten.

Psychische Betreuung

Zuerst gilt es, dem Patienten zu helfen, sein Schicksal zu akzeptieren. Dazu braucht er genügend Zeit und menschliche Zuwendung.

Pflege

Das Pflegepersonal leistet einen wichtigen Beitrag durch korrekte Stumpfpflege und -bandagierung zur Vorbereitung auf eine prothetische Versorgung.

Die richtige Lagerung verhindert das Auftreten von Gelenkkontrakturen, insbesondere Beugekontrakturen an Hüfte und Knie. Kissen unter Stumpf oder Knie sind verboten! Wo möglich, soll zeitweise Bauchlagerung durchgeführt werden.

Gesundheit – Krankheit – Rehabilitation

Ein Mensch, der beinamputiert ist, lernt sich den veränderten Umständen anpassen. Er lernt ein Kunstglied in sein Körperschema zu integrieren und kann sein körperliches, seelisches und soziales Gleichgewicht wieder finden.

Ein betagter Mensch lernt vielleicht nicht mehr, mit einer Prothese zu gehen, weil seine physischen Kräfte es nicht erlauben. Aber er kann seine verbleibenden andern Fähigkeiten aktivieren und sich gesund fühlen, wenn er von seiner Umwelt unterstützt wird.

Daraus geht hervor, dass die Begriffe Gesundheit und Krankheit ineinander übergehen.

Was heisst Amputation?

Für den betroffenen Menschen ist es ein schwerer Einschnitt in sein Leben, ein partieller Tod durch den Verlust eines Stückes seiner selbst. Die Amputation von Gliedmassen ist wahrscheinlich so alt wie die Menschheit selbst. In unserer Zeit gewinnen Amputationen nach Arbeits- und Verkehrsunfällen, aber auch bei arteriellen Durchblutungs-

störungen (allgemeine Arteriosklerose, diabetische Angiopathie) zunehmend an Bedeutung.

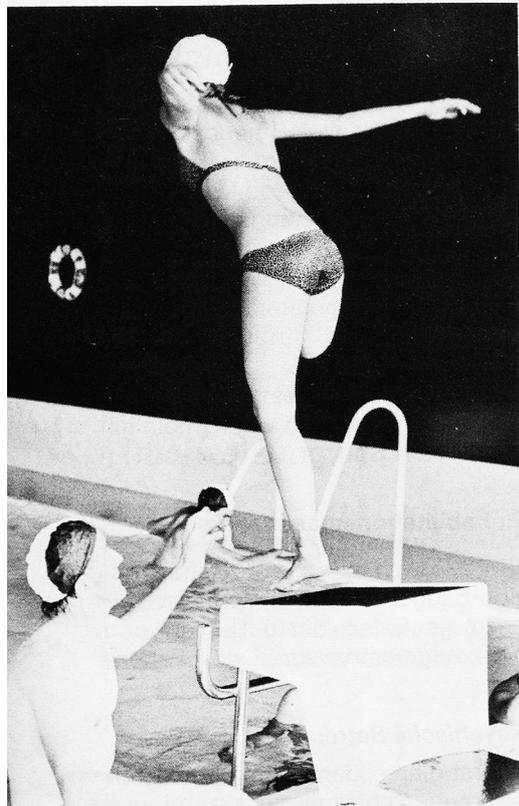
Eine Amputation kann nach einem Unfall erfolgen. Dann wird der Mensch meistens aus voller Gesundheit und Arbeitskraft herausgerissen. Ein gefässkranker Patient hingegen hat oft ein langes Krankenlager hinter sich, verbunden mit starken Schmerzen. Er empfindet

Résumé

La réhabilitation de patients amputés d'une jambe

Aider à l'autonomie, tel est le principe de cette réhabilitation. Margrith Ischer, infirmière de santé publique à Berne, examine les effets de l'amputation sur le corps et le psychisme de l'amputé, et les répercussions sur sa famille. Des différentes sortes de prothèses, jusqu'à une prothèse «de bain» qui permet à l'amputé de marcher sur la plage sans béquilles, des prothèses provisoires aux définitives, de la physiothérapie aux problèmes financiers et à celui du logement, les questions principales sont passées en revue.

La Suva a ouvert en 1974 à Bellikon (Argovie) une école pour les amputés. Entourés d'autres personnes amputées, ils se réadaptent plus facilement à une vie normale. C'est là que l'auteur a fait un stage, pour se destiner ensuite aux amputés qui doivent faire leur réhabilitation à domicile. Elle énumère les diverses tâches de l'infirmière de santé publique dans ce domaine: chaussures, béquilles, contrôle et soins de la peau, transpiration, douleurs, névromes, alimentation, sport pour invalides, etc. (Cf. en français RSI 6/1971 F. Dreyfuss, Genève: Le bandage du membre inférieur.)



Schwimmkurs für behinderte Jugendliche in Sedrun

Prothetische Versorgung

Der Orthopädietechniker fertigt die Prothesen an im Auftrag des Arztes. Neben den klassischen Materialien wie Holz, Leder und Metall werden in neuerer Zeit auch Kunststoffe, zum Beispiel Giessharz, verwendet. Jede Prothese ist ein individuelles Kunstwerk.

Für die Versorgung eines Fussstumpfes genügt in der Regel ein orthopädischer Schuh, versehen mit Ersatzstücken, die das Abrollen und Auftreten erleichtern.

Die *Unterschenkelprothese* besteht aus einem Schaft, der den Stumpf aufnimmt, und einem Fuss. Die Last wird am Schienbeinkopf abgefangen. Es gibt Prothesen mit und ohne Oberschaft.

Die *Oberschenkelprothese* wird meist als Haftprothese gearbeitet. Der Schaft haftet infolge des Unterdruckes, der in ihm entsteht, am Stumpf und ist mit einem Ventil versehen. Die Körperlast wird vor allem durch den Tubersitz am hintern Schaftrand abgefangen. Die Prothese besteht aus einem Schaft für den Stumpf, einem künstlichen Kniegelenk (verschiedene Konstruktionen), dem Unterschenkel- und Fussteil. Bei der Suspensionsprothese wird die Riemenaufhängung meistens über die Schulter geleitet.

Für *Hüftexartikulationen* kommt die sogenannte Kanadaprothese in Frage. Diese besteht aus einem Beckenkorb und freiem Hüft- und Kniegelenk, Unterschenkel- und Fussteil.

Badeprothesen bestehen aus leichtem, wasserbeständigem Kunststoff und erlauben das Spazieren am Strand ohne Krücken. Zum Schwimmen werden sie nicht benützt. Sie wären nur hinderlich.

Bei der *Frühversorgung* wird nach erfolgter Wundheilung, nach etwa 2–3 Wochen, ein Gipsabdruck abgenommen und die *provisorische Prothese* hergestellt. Das Volumen und die Form des Stumpfes verändern sich in den ersten Wochen und Monaten stark. Der Schaft wird immer wieder neu angepasst (Pelatten einlegen usw.). Nach der Stabilisierung (nach 3–4 Monaten oder später) der Stumpfform wird eine *definitive Prothese* hergestellt.

Physiotherapie

Der beste Stumpf und die raffinierteste Prothese nützen nichts, wenn der Patient die nötige Kraft nicht aufbringen kann, um dieses Kunstglied zu meistern.

Das Übungsprogramm wird dem Zustand des Patienten angepasst. Besonders ältere Menschen sollen zwar aktiviert, aber nicht überfordert werden. Ich denke an Betagte mit Herzinsuffizienz und Lungenleiden.

Die Therapie umfasst folgende Punkte:

- Atem- und Kreislauftraining
- Muskeltraining des ganzen Körpers. Die Arme müssen für das Gehen mit Krücken gestärkt werden, ebenso die Rumpfmuskulatur, um die vermehrte Beweglichkeit beim Gehen mit der Prothese zu ermöglichen; dazu die Muskulatur des erhaltenen Beines, um der stärkeren Belastung gewachsen zu sein.
- Durchblutungsförderndes Gefäßstraining durch Umlagerungsübungen sowie durch wechselnde Hoch- und Tieflage.
- Gleichgewichtsübungen im Liegen, Sitzen, Stehen.
- Stumpftraining: Bewegung der Stumpfmuskulatur, Belastung des Stumpfes, Vorbeugung gegen Gelenkkontraktionen.
- Gehübungen mit Hilfsmitteln: Gehwagen (Eulenburg), Barren, Krücken.
- Prothesenschulung: umfasst das An- und Ausziehen, die Bedienung des Kunstgliedes und

natürlich Gehübungen mit angelegter Prothese. Das Ziel der Gehschulung besteht in der Vermittlung einer Technik, die ein kräftesparendes, beschwerdefreies und unauffälliges Gehen erlaubt.

Physiotherapeut(in), Gehschulleiter (wenn er existiert!), Orthopädietechniker, Arzt und Patient arbeiten eng zusammen. Die pflegende Schwester sollte ebenfalls nicht fehlen!

Sozialdienst

Die Sozialberaterin des Spitals nimmt Kontakt auf mit Patient oder Angehörigen, um Probleme lösen zu helfen.

Betagte sind oft ungenügend versichert oder haben schon sehr viele Auslagen gehabt wegen ihrer Krankheiten.

Spitalkosten können aus verschiedenen Fonds gedeckt werden, wenn die Leistungen der Krankenkasse nicht ausreichen.

Die Schweizerische Stiftung für das Alter, *Pro Senectute*, übernimmt die Kosten für Prothesen, Fahrstühle und weitere Hilfsmittel auf Anfrage. Das Hauptziel der *IV* besteht darin, jüngere Menschen wieder ins *Erwerbsleben* einzugliedern. Sie bezahlt alle Leistungen, die zur Erreichung dieses Ziels notwendig sind. Die Beratungsstellen der *Pro Infirmis* stehen, wenn nötig, zur Verfügung bei der Suche nach geeigneten Wohnungen (z. B. fahrstuhlgängig). Sie vermitteln eventuell ebenfalls Hilfsmittel.

Rehabilitationseinrichtungen

Die Amputiertenschule der Suva

Die Schweizerische Unfallversicherungsanstalt ist Inhaberin der einzigen Einrichtung dieser Art. Die «Schule» ist seit 1974 im Suva-Nachbehandlungszentrum in Bellikon integriert. Ausser Patienten nach Amputationen werden solche nach andern Verletzungen des Bewegungsapparats sowie Schädelhirnverletzte aufgenommen. Hauptaufgaben der «Schule» sind: Vorbereitung des Stumpfes auf eine möglichst frühzeitige definitive Versorgung mit einem Kunstglied, physische und psychische Wiederertüchtigung der Amputierten, Verordnung einer zweckmässigen Prothese, Überprüfung der Anpassung der Prothese und Schulung im Gebrauch der Kunstglieder.

Zur Erfüllung dieser Aufgaben stehen zur Verfügung: ärztlicher Dienst, Pflegedienst, Labor, Rönt-

gen, kleiner Operationssaal, Physiotherapie, physikalische Therapie, Sportlehrer für Spiel und Sport (Schwimmen ist sehr beliebt!), Gehschule, orthopädische Werkstatt, Ergotherapie, Berufsberater, Berufserprobung und Psychologe.

Die Patienten werden eingewiesen, sobald eine eigentliche Spitalbehandlung nicht mehr notwendig ist. In der Gemeinschaft mit Leidensgenossen fühlen sie sich wohl. Sie verlieren die Hemmungen und Minderwertigkeitskomplexe und wetteifern miteinander, um Fortschritte zu erreichen. Dank Wochenendurlaube gewöhnen sie sich schrittweise wieder an die «Umwelt draussen». Sie lernen Verkehrsmittel benützen, in Privatautos ein- und aussteigen, auf verschiedenen Wegen gehen (schon möglich auf «natürlichem Weg» im NBZ), Treppen steigen. Die Entlassung wird sehr gut vorbereitet. Der Kreisarzt der zuständigen Suva-Agentur und der Hausarzt erhalten den Austrittsbericht der Ärzte des NBZ.

Die Orthopädietechniker verständigen ihren Kollegen, der am Wohnort oder in der Nähe desselben ein Atelier besitzt. Dieser fertigt nach einem Jahr eine zweite Prothese an und korrigiert die erste, wenn nötig. Der Stumpf soll bis dahin seine endgültige Form erreicht haben. Die «alte» Prothese dient als Reserve für Notfälle (Reparaturen wegen Defekten usw.).

Der Chephysiotherapeut meldet den Austretenden der nächsten Invalidensportgruppe.

Der Berufsberater setzt sich in Verbindung mit den Arbeitgebern. Eine etwaige *berufliche Umschulung* wird von der Schweizerischen Invalidenversicherung in einer ihrer Eingliederungsstätten durchgeführt. IV und Suva arbeiten zusammen.

Weitere Einrichtungen für die medizinische Wiedereingliederung

Orthopädische Kliniken verfügen teilweise über eigene orthopädische Werkstätten und in die Physiotherapie integrierte Gehschulen (z. B. Balgrist Zürich). Diese übernehmen eine beschränkte Anzahl Patienten von andern Spitälern für prothetische Versorgung und Gehschulung. Andere Kliniken arbeiten mit auswärtigen Orthopädietechnikern zusammen. Die Patienten bleiben intern hospitalisiert, bis sie mit einer Behelfsprothese ausgerüstet sind. Nach der Entlassung übernimmt ein Therapeut am Wohnort die Physiotherapie und Gehschulung, oder



Oberschenkel-Amputierter beim Speer-Zielwurf

das Training wird im Spital ambulant weitergeführt.

Für Betagte eignet sich eine Tagesklinik gut als Übergang vom Spital zum Aufenthalt im eigenen Heim. Die Umstellung erfolgt nicht so abrupt. Die Gesundheitsschwester arbeitet gern mit bei der spitalexternen Betreuung, wenn sie orientiert wird! Es kommt leider immer noch vor, dass sie vergessen wird und vielleicht durch Zufälle einen Patienten «findet».

Aufgaben der Gesundheitsschwester

Ein sehr kleiner Teil von allen, die sich einer Beinamputation unterziehen müssen, «geniesst» die entscheidende Rehabilitationsphase in Bellikon. Diese meist jüngern Menschen finden nach ihrer Entlassung aus dem NBZ «den Rank» allein. Sie werden kaum der Gesundheitsschwester der Gemeinde gemeldet. Ich sähe zwar auch bei ihnen eine Aufgabe.

Betagte, vor allem gefässkranke Menschen, können fast nur dank der Mitarbeit von Gesundheitsschwester und Angehörigen in ihrer gewohnte Umgebung integriert werden. Sie benötigen eine intensive Pflege und Betreuung, weil die Grundkrankheit weiterbesteht und die Amputation die Folge einer Komplikation darstellt (z. B. diabetisches Gangrän).

Im folgenden führe ich einige Punkte auf, die für die Gesundheits-

schwester als Aufgabe in Frage kommen.

Vorbereitungen für die Spitalentlassung

Mich dünkt von grosser Bedeutung die gute und rechtzeitige Information vom Spital her an die verschiedenen Fachleute. Diese nehmen ihrerseits Kontakt miteinander auf. Sie besprechen gemeinsam mit Patient und Angehörigen den weiteren Behandlungsplan. Die Gesundheitsschwester nimmt in diesem Kreis eine Schlüsselstellung ein, weil sie am besten vertraut ist mit dem häuslichen Milieu.

Zuerst klärt sie ab, ob eine Rückkehr in die «alte» Wohnung aus baulichen Gründen möglich ist. Sind Anpassungen in Bad, Dusche, Toilette notwendig, zum Beispiel Haltevorrichtungen, rutschsichere Badewanneneinlagen? Soll eine gute Sitzgelegenheit organisiert werden, zum Beispiel der Coxarthrosestuhl für einen Oberschenkelamputierten Patienten?

Sind Ehepartner, Angehörige oder Nachbarn da, die helfen können? Soll eine Hauspflegerin und später eine Betagtenhilfe in Anspruch genommen werden? Soll ein Transportdienst organisiert werden für Konsultationen beim Arzt, Orthopädisten, zum Besuch der Physiotherapie? Hat der Sozialdienst des Spitals finanzielle und andere Probleme geklärt?

Stumpf- und Prothesenpflege, Kontrolle von Schuhwerk, Hilfsmittel

Die Gesundheitsschwester überwacht (bei Bedarf) die Stumpf- und Prothesenpflege, den Zustand von Stumpf und Prothese und den Zustand von Schuhwerk und Stöcken.

● **Schuhwerk:** Es sollen nicht Schuhe mit Ledersohlen getragen werden. Diese rutschen, der Auftritt ist hart, und ein Abrollen des Fusses ist kaum möglich. Am besten eignen sich Schuhe mit weichen Gummisohlen. Ausgetretene Finken und Schlappen dürfen in der Wohnung nicht getragen werden. Die Unfallgefahr ist zu gross!

● **Stöcke:** Es soll auf die richtige Stockhöhe geachtet werden, nicht zu hoch und nicht zu niedrig. «Staubfinken» und abgenutzte Gummi sind gefährlich!

Stumpfbeschwerden und Therapie

● **Hautveränderungen** können entstehen durch mangelhafte Hygiene, Schwitzen, Wärme, allergische Reaktionen auf Prothesenlacküberzug, Hautpflegemittel, Heftpflaster.

● **Druckstellen** werden hervorgerufen durch übermässigen Druck auf die Haut von aussen: von der Prothese, oder von innen her vom Stumpfknochen. Es entsteht eine lokale Ischaemie, die noch gefördert wird durch mechanische Reibung beim Tragen der Prothese. Daraus resultieren Ulcera und Decubiti. Die Prothese darf nicht getragen werden bis zur Heilung derselben. Sie wird kontrolliert vom Orthopädietechniker.

Durch eine unebene Stelle im Prothesenschaft, durch Sprünge im Holzschaff, Schäden der Lackierung oder scharfe Kanten am Prothesenrand kann die Haut ebenfalls geschädigt werden.

● **Schwitzen:** Für alle Prothesenträger entstehen Probleme durch die übermässige Schweisssekretion am Stumpf.

Amputierte beim Skisport



Doppel-Unterschenkel-Amputierte beim Skisport

Die einfachste Massnahme dagegen besteht in einer Reduktion der Flüssigkeitszufuhr, ist aber nicht immer gut durchführbar. Es sind verschiedene Salben und Flüssigkeiten im Handel, die die Schweissabsonderung vermindern. Aber nicht jede Haut verträgt diese Präparate.

Anwendung findet ein Pulver mit stark hydrophilen Eigenschaften, Silicagel genannt. Es kann in Säcklein abgefüllt und an der Stumpfspitze eingelegt werden (am besten in einer speziell geschaffenen Nische der Prothese). Der Patient erhält mehrere solcher Säcklein und wechselt sie aus, sobald sie mit Feuchtigkeit durchtränkt sind. Sie können über Nacht zum Trocknen gelegt und immer wieder verwendet werden.

Über die Abgabe von Atropin und Bellafolin entscheidet der Arzt.

● **Phantomschmerzen** empfinden die meisten Patienten, vor allem an Zehen, in der Knöchelgegend und am Knie, sehr oft als heftige Krämpfe. Die Patienten haben das Gefühl, das abgesetzte Glied sei noch vorhanden.

Die Schmerzen können ausgelöst werden durch bestimmte Bewegungen des Stumpfes oder durch Lagerung in bestimmter Stellung.

Es besteht sicher auch ein Zusammenhang zwischen Schmerzempfindung und Psyche. Darum helfen Schmerzmittel und Psychopharmaka weniger als das Mittragen.

● **Neurome** entwickeln sich nach der Amputation aus den Nerven-

stümpfen. Falls sie Schmerzen bereiten, werden sie operativ entfernt.

● **Knochenwucherungen, Knochenzacken (Exostosen)** verursachen je nach Grösse und Lokalisation Druckbeschwerden oder lokale Stumpfschmerzen und werden operiert.

● **Gelenkkontrakturen** sind ein Hindernis für die Rehabilitation und werden vermieden durch richtige Lagerung, zweckmässige Bandagierung des Stumpfes und gezielte Physiotherapie.

● **Prothesenrandknoten** bilden sich an typischen Druckstellen des oberen Schaftendes, bei einer Oberschenkelamputation in der Leistenbeuge, bei einer Unterschenkelamputation über Schienbeinkopf und Wadenbeinköpfchen. Fachleute vermuten, dass sich unter der Einwirkung von Reibung und Druck in die Tiefe der Haut verlagerte Hornteilchen diese Knoten bilden, bis haselnussgross. Sie neigen zu entzündlichen Reaktionen und werden operativ entfernt. Durch korrektes Anziehen der Prothese kann vorgebeugt werden (keine Weichteilrandwülste).

Durch eine ausgewogene Kost soll Übergewicht vermieden werden. Wichtig ist die Selbstkontrolle des Körpergewichts mit einer Waage!

Information über Invalidensport

«Ein Gesunder soll Sport treiben, ein Invalider muss Sport treiben» (Invalidensportverband, Marcel Meier).

Durch regelmässiges Mitmachen bei einer Invalidensportgruppe wird der Körper ertüchtigt, und das Selbstvertrauen wird gefördert. Der Schweizerische Verband für Invalidensport SVIS führt jährlich Skifahr- und Skilanglaufkurse durch für Blinde, Amputierte, Allgemeinversehrte sowie Schwimm- und Turnkurse für alle Behindertenarten. Nähere Auskünfte sind erhältlich beim: SVIS, Zentralsekretariat, Brunaustrasse 6, 8002 Zürich (Tel. 01 25 51 16).

Psychische und geistige Bedürfnisse des Patienten

Über die Erfüllung dieser Bedürfnisse liess sich eine Diplomarbeit schreiben! Ich beschränke mich auf einige Punkte, die gehbehinderten Betagten helfen können. Sie können aus der Isolation herausgeholt werden durch Teilnahme an Altersnachmittagen, Altersturnen oder Turnen bei Invalidengruppen, Gottesdienstbesuch in der Kirche mit freiwilligem Autofahrdienst. Badekuren und Ferien bringen Abwechslung und Entlastung der Angehörigen. Die Telefonkette hat sich schon vielerorts bewährt, ebenfalls Besuchsdienst durch Freiwillige (Frauenverein usw.). Das Halten von kleinen Haustieren und Vögeln bringt viel Freude (wenn es die Hausordnung erlaubt!). Der Betagte soll so weit wie möglich selbständig werden und besondere Fähigkeiten pflegen und fördern.

Erweiterung der Kenntnisse über die Pflege von Beinamputierten

Literaturhinweis

H. Kersten: Gehschule für Beinamputierte. Ein Leitfaden für Beinamputierte, Fachärzte für Orthopädie, Orthopädiemechaniker, Krankengymnastinnen und Übungsleiter im Versehrtentransport (Thieme Verlag Stuttgart 1975), Preis Fr. 32.60. Der Autor ist Lehrer und Leiter einer Gehschule in Berlin. Er kennt die Probleme, die eine Beinamputation mit sich bringt, aus eigener Erfahrung. Er hat vor allem für Versehrte geschrieben, die aus geographischen Gründen keinen Gehschullehrgang besuchen können. Der Text ist leicht verständlich geschrieben. 293 Abbildungen und 9 Tabellen illustrieren die Übungen sehr gut. Ich empfehle dieses Buch jenen Gesundheitsschwestern, die Beinamputierte Menschen betreuen. Die selbständige Arbeit mit diesem Buch setzt für einen Patienten

einige Kenntnisse und einen eisernen Willen voraus.

Schweizerische Rheumaliga: Hilfsmittel für behinderte Rheumakranke (kostenlos erhältlich beim Sekretariat der Schweizerischen Rheumaliga, Seestrasse 120, 8002 Zürich). Diese Broschüre enthält eine Liste verschiedener Hilfsmittel, die teilweise auch Beinamputierten Menschen dienlich sein können, zum Beispiel ein Coxarthrostuhl, Strumpfanzieher, Greifzangen zum Aufheben von Gegenständen vom Boden, Toilettensitzerhöhungen, Klemmhalter für Stöcke, Badewannengleitschutz, Duschenhocker. In der Broschüre sind vermerkt: die Adressen von Vermittlungsstellen für Hilfsmittel, Beschreibungen mit Zeichnung oder Foto der Artikel, Preisangabe und Bezugsquelle.

Wunsch an die «Zeitschrift für Krankenpflege»

Im Heft Nr. 6/1971 wurde ein Artikel von F. Dreyfuss, Genf, abgedruckt: «Le bandage des moignons du membre inférieur». Stumpfpflege und richtige Technik der Stumpfbandagierung werden eingehend erläutert und mit Fotos und Zeichnungen dargestellt.

Nicht alle Abonnentinnen beherrschen die französische Sprache, oder sie sind nach einem strengen Arbeitstag zu müde, um noch einen fremdsprachigen Text zu entziffern (jedenfalls ich!).

Ein deutscher Text würde sicher auf Interesse stossen.

(Wird vorgemerkt, liebe Schwester Margrith! Die Redaktion.)

Herr Häderli, Oberpfleger im Suva-NBZ in Bellikon hat eine gute Broschüre über Stumpfpflege und -bandagierung verfasst. Diese wird allen Beinamputierten Patienten im NBZ abgegeben.

Vorschläge für Interessengruppen der Gemeinde- und Gesundheitsschwestern

Über das Suva-Nachbehandlungszentrum Bellikon wurde der dreisprachige Farbfilm «Rehabilitation von Unfallgeschädigten» gedreht (Spieldauer 45 Minuten). Der Film vermittelt einen guten Einblick in die Aufgaben des Zentrums. Sehr zu empfehlen!

Noch eindrücklicher erlebt man alles bei einer Besichtigung an Ort und Stelle. Die Verantwortlichen des NBZ verstehen es, eine Führung sehr informativ zu gestalten. Persönlicher Kontakt kann eine spätere Zusammenarbeit fördern!

Es könnten auch Physiotherapeuten, Orthopädietechniker und Orthopäden eingeladen werden, um über ihre Aufgaben zu sprechen. Praktische Instruktionen über Bandagierung und Prothesenhandhabung vermittelt wahrscheinlich am besten der zuständige Orthopädietechniker eines Patienten.

Schlussfolgerungen

Die Gesundheitsschwester soll aus verschiedenen Gründen informiert sein:

● Sie erfährt von Angehörigen, dass ein Familienglied sich einer Amputation unterziehen muss und kann sachlich informieren über Rehabilitationseinrichtungen, Prothesenversorgung und Hilfen verschiedener Art. Sie kann verschiedene Dienstleistungen koordinieren.

● Der Patient kann eher nach Hause entlassen werden. Angehörige sind eher bereit, jemanden heimzunehmen, besonders ältere Menschen, wenn ihnen die Gesundheitsschwester mit Rat und Tat zur Seite steht.

● Sie kann entscheidend beitragen bei der Verhütung von Spätkomplikationen.

● Nach der Konfrontation mit den Problemen der Beinamputierten Menschen wird sie um so mehr versuchen, mitzuhelfen bei der Verhütung von Amputationen, sei es durch sekundäre Prävention bei Gefässkranken und Diabetikern, sei es durch allgemeine Prävention mit Aufklärung über Alkohol, Medikamentenmissbrauch, die Gefahren des Rauchens, über gesunde Ernährung, kurz gesagt über gesunde Lebensführung.

Literatur

- Baumgartner, R., Beinamputation und Prothesenversorgung bei arteriellen Durchblutungsstörungen, Bücherei des Orthopäden, Band 11 (Enke Verlag Stuttgart 1973).
- Exner, G., Kleine Orthopädie, Amputationen und Prothesen (Thieme Verlag Stuttgart 1973), S. 15–17.
- Zuchli, L., Allgemeine und spezielle Krankenpflege, Pflege des Patienten mit Amputationen von Gliedmassen (Thieme Verlag Stuttgart 1973) S. 725–728.
- Kersten, H., Gehschule für Beinamputierte (Thieme Verlag Stuttgart 1975).
- Rickenbach, W., Sozialwesen und Sozialarbeit in der Schweiz, Schweiz. Gemeinnützige Gesellschaft, Zürich, 1972.
- Estapé, R., Die Rehabilitation von Amputierten, Zeitschrift für Gerantologie, 9, H. 3, 228/229 (1976).
- Falck, J., Rehabilitation in der Geriatrie, Deutsche Schwesternzeitung Nr. 11, 586–588 (1974).
- Hodel, L., Der Invalidensport in der Schweiz, SVDK Zeitschrift für Krankenpflege 64, Nr. 11, 399–401 (1971).

Il Laboratorio protetto di Bellinzona

Presentiamo qui un'importante parte del lavoro di diploma eseguito da Lorenza Marazzi (Scuola cantonale Infermieri, Bellinzona). Per mancanza di posto, abbiamo soppresso le pagine che trattano le cause che determinano la debilità mentale, pensando che le nostre lettrici (e lettori) del Ticino saranno più specialmente interessati per i dettagli sulle istituzioni ticinesi.

L'handicappato: persona emarginata

In questi ultimi tempi, la radio e la televisione, trasmettono, sempre più spesso, servizi sugli handicappati, sensibilizzando l'opinione pubblica che fino a poco tempo fa, ignorava il problema o si limitava semplicemente a compassionare la famiglia di conoscenti nella quale c'è un figlio debole.

Queste trasmissioni non possono sicuramente evitare la prima reazione di compassione, ma aiutano a riflettere ed accettare che a questo mondo esistono persone «diverse», sia dal lato fisico che psichico, che devono avere un posto nella società come tutti.

Riguardo quest'ultima affermazione, le parole sono pura teoria, il problema dell'inserimento nella comunità per l'handicappato, resta tale.

In questa nostra società, protesa sempre più verso il «progresso», la perfezione, dove ci muoviamo come pedine mosse dal nostro stesso ingranaggio, vige la legge del più forte, del più intelligente, del più furbo...

Nella società preindustriale, invece, questo problema non si poneva. L'handicappato aveva il suo posto ben definito nella comunità. Contribuiva al lavoro dei campi, ai raccolti, alla manutenzione del bestiame, in seno alla famiglia facendone parte a tutti gli effetti.

Dobbiamo distruggere quello che definiamo progresso, per poter accettare e inserire anche nel processo produttivo l'handicappato?

Istituzioni per debili adulti nel canton Ticino

Di fronte alle grosse difficoltà riscontrate dai genitori di giovani handicappati mentali, di fronte alla constatazione che questi ultimi finivano prima o poi in strutture ospedaliere per cronici, infine, considerando in maniera nuova la funzione sociale dell'handicappato, è nata l'esigenza di costruire laboratori protetti, dove questi giovani o adulti potessero svolgere una funzione utile a se stessi e alla società.

Nascono così, su iniziativa privata, le prime strutture per adulti che si rifanno ad uno schema istituzionale diverso e con obiettivi integrativi più avanzati.

1970: l'Associazione ticinese di genitori ed amici dei bambini bisognosi di educazione speciale, apre un primo laboratorio a Riva San Vitale. In un primo tempo occupa 5 handicappati, man mano che l'esperienza si consolida il numero aumenta, ed oggi vi lavorano 20 giovani (8 ragazze e 12 ragazzi). L'istituzione funziona con un regime di esterno.

1972: la Fondazione «Madonna di Re» apre a Bellinzona in Via San Gottardo un laboratorio. Oggi accoglie 21 giovani (18 ragazzi e 3 ragazze) di cui 11 in interno.

Nel canton Ticino, su circa 300 persone handicappate, che abbisognano di un impiego post-scolastico, solo 40 sono ammessi in 2 laboratori protetti. Il resto attende il nascere di altre istituzioni simili.

Zusammenfassung

Die geschützte Werkstätte von Bellinzona

Die Tessiner Krankenschwester Lorenza Marazzi hat ihre Diplomarbeit, die wir hier auszugsweise publizieren, den geistig Behinderten gewidmet. Sie untersucht die Tessiner Institutionen für erwachsene Behinderte und schildert vor allem die geschützte Werkstätte von Bellinzona mit ihrer Entwicklung seit der Gründung im Jahre 1972 und ihrer gegenwärtigen Tätigkeit. Im weiteren werden wir über Vorhaben zugunsten der Behinderten orientiert, die im Kanton Tessin für die nächste Zukunft geplant sind.

Résumé

L'«Atelier protégé» de Bellinzona

Nous publions ici une partie du travail de diplôme d'une infirmière du Tessin consacré aux handicapés mentaux et particulièrement aux institutions qui s'occupent au Tessin des handicapés adultes. Lorenza Marazzi trace un historique de l'«Atelier protégé» de Bellinzona, créé en 1972; elle en décrit les activités actuelles et présente les réalisations prévues au Tessin pour le proche avenir. Ses pages sont empreintes d'un grand respect et de beaucoup d'amitié pour ces marginaux que la société ne sait plus intégrer.

Cosa significa Laboratorio protetto

Secondo l'AI è quella cellula di produzione, nella quale si tenta la prima formazione professionale degli handicappati mentali in vista di un loro inserimento in un laboratorio occupazionale od eventualmente nell'industria, nei casi meno gravi.

Per laboratorio si intende un ambiente di lavoro a carattere industriale, artigianale, agricolo o di prestazione di determinati servizi (lavanderia, stireria, pulizia, giardinaggio) il cui scopo principale è l'occupazione di invalidi che non possono trovare un'altra attività lucrativa.

Da un punto di vista legale, il laboratorio protetto è quindi uno stabilimento ospitante persone atte a svolgere lavoro protetto; coloro che vi lavorano regolarmente a tempo pieno o parzialmente ricevono una retribuzione oraria superiore a Fr. 0,50.

È invece considerato *laboratorio occupazionale*, un ambiente di lavoro nel quale sono impegnati invalidi che non possono essere reintegrati professionalmente, ma che possono esercitare una attività adeguata alle loro attitudini e sicuramente proficua da un punto di vista psico-fisioterapeutico. Il problema del rendimento economico di una tale attività è trascurabile in quanto lo stesso o non si pone del tutto o è molto modesto.

Un laboratorio non dovrebbe essere solo occupazionale ma dovrebbe riunire le due proprietà, non dimenticando che il diritto al lavoro è una necessità e un diritto umano anche per l'handicappato.

Come è nato il Laboratorio protetto di Bellinzona

L'edificio dove adesso si trova il Laboratorio protetto era stato progettato quale convitto per studentesse. La casa era stata voluta da Don Colombo che, con aiuti in denaro, ha potuto realizzarne la costruzione nel 1972. Nel frattempo volle anche creare un laboratorio per handicappati mentali adibendo alcuni locali dello stabile a questo scopo.

La gestione del convitto era affidata ad un gruppo di religiose italiane che preparavano i pasti anche per i ragazzi del laboratorio, infatti la mensa era in comune con le studentesse.

Evoluzione cronologica

1972: I primi ragazzi del laboratorio sono 7, dei quali 3 esterni e 4 interni, provenienti 2 dal Luganese e 2 dalla Valle di Blenio, che rientrano in famiglia il sabato e la domenica. Questi 7 ragazzi sono stati segnalati dalla «Pro Infirmis»



*L'opinione pubblica, fino a poco tempo fa, ignorava il problema dell'handicappato
Apprendre à souffler une bougie pour apprendre petit à petit à parler...*

(Le fotografie, di Pierre Pittet, non provengono dal Ticino)

che lavora tuttora in collaborazione con il laboratorio.

Il comitato di fondazione, formato alla nascita dell'istituzione, è in carica a tutto oggi. Ne fa parte un'assistente sociale, la signorina Janner, responsabile della «Pro Infirmis» di Bellinzona.

Il personale che si occupa dei ragazzi è costituito da una suora della congregazione stessa del convitto e da un monitore.

Le attività svolte dai giovani sono limitate. Consistono in lavori commissionati da alcune ditte (per esempio: assemblare tappi meccanici delle bottiglie di birra, smontare pezzi di apparecchi elettrici, piegare depliant pubblicitari, ecc.) alternati a lavori manuali in legno e al disegno.

A quest'ultima attività è dedicato un giorno della settimana. La pittura viene concepita come libera espressione e viene praticata dai ragazzi sotto la guida di un pittore. Una volta la settimana, nei locali adibiti a laboratorio, un maestro di educazione fisica impartisce lezioni di ginnastica.

Ripetizioni delle nozioni scolastiche che i ragazzi hanno appreso in altri istituti sono date dalla suora che dedica mezza giornata ad ogni singolo allievo.

1973-1974: Alle attività finora svolte se ne aggiunge una nuova: la lavorazione della ceramica.

Un'ergoterapista presta il suo aiuto nell'apprendimento di quest'arte un giorno la settimana.

In questo periodo, Don Colombo diventa direttore del laboratorio.

1974: Si aggiunge all'equipe educativa un nuovo monitore. In questo anno inizia pure la costruzione di un nuovo laboratorio adiacente allo stabile pre-esistente che termina nel 1975.

1974-1975: Il numero dei ragazzi aumenta da 7 a 12. Gli ultimi casi sono giovani provenienti da Lopagno, da dove sono stati dimessi per raggiunti limiti di età. In questo periodo viene stipulato un accordo con la Sezione psico-sociale di Bellinzona (DOS) per ottenere la consulenza di uno psicologo e di un assistente sociale durante le riunioni d'equipe che si tengono una volta la settimana.

La Sezione psico-sociale segnala alcuni casi provenienti dall'Ospedale neuropsichiatrico di Mendrisio che vengono al laboratorio solo il giorno dedicato alla pittura. All'equipe educativa si aggiunge una maestra d'asilo in pensione la quale si occupa dei ragazzi più gravi.

1975-1976: Il numero dei giovani handicappati mentali arriva a 18, ai quali si aggiungono 3 ragazze.

L'edificio è interamente occupato dal Laboratorio protetto, il convitto resta ma passa in seconda linea.

All'equipe esistente si aggiungono quali nuovi membri:

– una psicologa e un'assistente sociale fissi (viene così a cadere in questo

senso l'accordo con il DOS con il quale rimane tuttavia la collaborazione),

- una signora che insegna economia domestica alle ragazze e tessitura al telaio,
- un signore in pensione che aiuta i ragazzi nei lavori artigianali in legno.

Come è il Laboratorio protetto di Bellinzona oggi

Il numero definitivo dei ragazzi di questa istituzione è di 20. La loro età varia dai 17 ai 38 anni. Il gruppo si presenta eterogeneo dal punto di vista motorio e attitudinale.

Alcuni ragazzi hanno anche difficoltà nel camminare, altri si esprimono a fatica o addirittura con un linguaggio infantile, per certuni ci si chiede dove sta la loro «diversità».

Dal punto di vista attitudinale le difficoltà esistono. Ognuno ha la propria personalità e le proprie difficoltà ed è chiaro che qualsiasi risultato ottenuto è legato alla capacità individuale: c'è chi apprende in fretta un nuovo lavoro e chi deve essere seguito più a lungo per ottenere lo stesso risultato, o una minima parte di esso. Da quanto espresso si può dedurre l'importanza che può avere la continua presenza del monitore al fianco di ciascun ragazzo. Infatti questo rapporto, che si stabilisce tra ragazzo ed educatore, è indispensabile a quest'ultimo per capire le attitudini da sviluppare



L'inserimento nella società rimane difficile

L'insertion dans la société reste un problème difficile

nel soggetto senza pretendere ciò che supera le sue possibilità.

Significato del lavoro

Il lavoro svolto nel laboratorio non costituisce semplice addestramento manuale, bensì lavoro retribuito ed educativo nel vero senso della parola:

- evita l'isolamento e l'inattività sia in famiglia che in un cronicario, meta finale abituale per parecchi handicappati fino a non molto tempo fa;
- rappresenta un passo verso la società, verso gli altri, una rottura quindi con un primo livello di segregazione;
- rompe quella «rigidità» tipica dell'handicappato mentale, che lo limita nelle sue capacità di adattamento di fronte a situazioni nuove;
- rappresenta una possibilità di presa di coscienza da parte dell'handicappato, in quanto il percepirsi utile, il trovare soddisfazione in quanto esegue, secondo i suoi limiti e le sue possibilità, lo portano ad una progressiva presa di coscienza che si trasforma in equilibrio, in sicurezza di fronte alle persone e alle cose;
- guadagnare è senza dubbio una valorizzazione, una verifica completa della validità di se stessi e del proprio lavoro.

«Ogni handicappato mentale possiede un certo potenziale che, se saggiamente sfruttato, gli permetterà di essere un valore economico per il suo paese e non un peso per la società.»

Come è organizzato il Laboratorio protetto oggi

La giornata lavorativa dei ragazzi inizia alle 8 del mattino e termina alle 6 di sera. Per meglio organizzare il lavoro, i 20 giovani vengono divisi in tre gruppi, quali sono i laboratori.

L'alternarsi di ciascun gruppo da un laboratorio all'altro avviene giorno per giorno; si evita così la monotonia e il disinteresse, che potrebbero sopraggiungere nello svolgimento di un lavoro invariato.

I tre laboratori principali sono strutturati per lavorare il legno, la ceramica e per dedicarsi alla pittura. Dal legno le mani abili dei giovani sanno trarre, con la guida del monitore, assi della polenta, coltelli, lampade da tavolino, giocattoli. Questi ultimi variano dagli animali al pupazzo che, tramite una cordicina, muove braccia e gambe. Viene poi dipinto con i colori più vivaci e prendono vita con espressioni allegre, serie o addirittura tristi.

Con la ceramica prendono forma portacenieri, vasi, brocche, soprammobili. È sorprendente la velocità con cui i ragazzi impastano, modellano e danno forma alla creta, materia prima.

Nel laboratorio di pittura vengono dipinti alcuni lavori in legno (per es. i simpaticissimi appendi-abiti, gli animali, i giocattoli) o vengono svolti disegni. Durante queste attività da ogni gruppo si assentano alcuni ragazzi che seguono le ripetizioni scolastiche che, come già

accennato, vengono impartite dalla suora tutti i giorni, per due ore consecutive. Per i più gravi si occupa invece la maestra d'asilo due giorni la settimana e ad ogni singolo caso dedica un'ora.

Alla tessitura al telaio si alterna un ragazzo alla volta per un'ora. Tende, cuscini, tovaglie, borsette sono il risultato finale di questa attività.

Ogni mattina due giovani, scelti di giorno in giorno, si recano in una officina meccanica di Bellinzona, a lavorare. Filettano nippel, commissionati da idraulici della regione. Inoltre, un gruppo fisso composto da quattro elementi, si dedica all'agricoltura. Infatti a giorni alterni vanno a Contone dove si trova la Sottostazione federale di ricerche agronomiche. Lì imparano a lavorare la terra, contribuiscono alla raccolta della frutta di stagione: diventano contadini, insomma.

Nel 1975 è stato aperto, in via San Gottardo, il negozio del Laboratorio protetto, orgoglio dei ragazzi. Nella bottega, con la scritta «E Num?» (E Noi?) si vende il frutto delle loro giornate.

L'insegna del negozio è un appellativo che non si esprime solo a parole ma, con fatti chiari, lampanti. Sono fatti che possiamo vedere, toccare, ammirare.

Guardando le vetrine ed entrando può prenderci, oltre alla ammirazione, anche un certo senso di disagio, di inferiorità. Il primo pensiero è «saprei fare questi lavori, io, persona «normale»? È possibile che ragazzi e ragazze cosiddetti «debili» sappiano creare ciò che io non so fare?»

Nel retrobottega c'è un piccolo laboratorio dedicato agli smalti su rame. Da qui escono, pronti per essere esposti nel negozio, collane, ciondoli, porta-chiavi, braccialetti...

Alle molteplici attività lavorative se ne associano altre, di carattere sportivo e ricreativo. Si esplicano con:

- lezioni di nuoto che si tengono due volte la settimana a Gerra Piano nel «Centro per la formazione professionale degli invalidi». I ragazzi sono seguiti, in questo sport, da una maestra di educazione fisica;
- lezioni di ginnastica si svolgono tutti i mercoledì sera in una palestra di Bellinzona, insieme al «Gruppo Invalidi Sportivi» della città;
- lezioni di equitazione impegnano i giovani ogni quindici giorni, nel maneggio di Chiggiogna, dove hanno a disposizione diversi cavalli.

Il giovedì sera c'è la «libera uscita». Accompagnati dal monitore i ragazzi passano la serata in un ristorante, scelto da loro, dove ormai conoscono gli abituali clienti; con loro parlano e si divertono.

Vorrei accennare inoltre alla riunione tenuta dagli stessi ragazzi, una volta alla settimana, con il gruppo degli educatori. In queste sedute esprimono le loro critiche, i loro desideri per quanto concerne la vita quotidiana nel laboratorio.

L'équipe educativa mantiene contatti anche con i genitori dei ragazzi. Infatti, ogni due mesi, vengono convocati allo scopo di mantenere una buona collaborazione, necessaria per la serenità del ragazzo stesso. Per meglio rendersi conto della situazione possono trascorrere una intera giornata al laboratorio, vedendo il proprio figlio sotto un altro aspetto, fuori dall'ambiente familiare.

Il sabato e la domenica tutti gli ospiti del laboratorio rientrano in famiglia.

Il sabato mattina però, c'è il mercato in città e i ragazzi, a turno, si offrono di accompagnare il monitore, alzandosi di buon mattino e sacrificando volentieri qualche ora di sonno.

Alla fine della settimana lavorativa, oltre al riposo, c'è anche la busta paga che consiste in venti franchi; una modesta somma che per loro ha un immenso valore. Alla fine dell'anno si aggiunge, al normale stipendio, anche l'utile, ricavato dal negozio, che viene diviso in venti parti uguali.

Durante l'anno i ragazzi partecipano a campi invernali cimentandosi nello scii, e trascorrono due settimane al mare in estate.

Il mese di agosto il laboratorio chiude i battenti permettendo a tutti di godersi le meritate vacanze.

Problemi di funzionamento

Il problema principale si pone direttamente al gruppo educativo che deve ricercare continuamente nuove attività. La conoscenza approfondita di un lavoro, porta prima o poi alla routine, che rappresenta il peggior nemico per chiunque: significa lavorare come un automa



I genetisti descrivendo le aberrazioni cromosomiche hanno aperto una via nuova... ma non ancora pronta

La génétique ouvre des perspectives nouvelles mais dont l'application n'est pas encore au point

senza nessuna partecipazione intellettuale. Nella persona «diversa» questo porterebbe senz'altro a una involuzione, verrebbero cancellati in poco tempo i progressi ottenuti con tanta fatica. Una nuova attività, invece, stimola, arricchisce ed elimina il rischio della regressione.

Progetti futuri

Si auspica la creazione di due laboratori protetti (uno per il Sottoceneri e uno per il Sopraceneri) abbinati ad internati per i debili adolescenti che non avessero famiglia o abitassero in zone decentrate. Inoltre, l'istituzione di piccoli Laboratori regionali senza internato, verso i quali i debili possono affluire con i normali mezzi pubblici di trasporto o con un mezzo messo a disposizione dal laboratorio stesso.

a) Laboratori con internato: sono previsti a Lugano e a Locarno. Secondo una statistica effettuata alla fine del 1972, gli invalidi del Sottoceneri, interessati ad una attività in laboratorio protetto, dovrebbero essere 166 (dei quali 50 con necessità di corrispondente posto in internato).

Quelli del Sopraceneri sarebbero 140 (dei quali 42 da ospitare in internato).

b) Laboratori diurni: sono stati previsti, nelle diverse regioni del cantone, in posti in poco tempo raggiungibili con i normali mezzi di trasporto.

- due nel Sottoceneri, uno a Mendrisio per il Mendrisiotto e parte del distretto di Lugano (34 comuni);
- uno a Lugano, per gli invalidi del distretto (89 comuni), esclusi i comuni a sud di Melide;
- tre nel Sopraceneri, uno a Locarno per il Locarnese (escluso il Gamba-

rognio) e la Valle Maggia (58 comuni); uno a Bellinzona per gli invalidi esterni del Bellinzonese, del Piano e della zona del Gambarogno (28 comuni) e uno a Biasca per la Riviera, la Valle di Blenio e la Leventina (44 comuni).

È importante che il numero degli invalidi affidati a un monitore non superi le otto unità, numero che permette ancora di seguire adeguatamente ogni singolo handicappato.

Conclusione

Ho cercato di descrivere la vita che si svolge all'interno di un laboratorio protetto anche se riconosco che, solo a parole, le varie attività possono risultare aride, senza colore. Non ho accennato al clima di serenità che vige al laboratorio, portato dai ragazzi stessi. Ragazzi che hanno i loro problemi (come tutti!) ma che esternano la loro gioia di vivere in modo prepotente. Sono pronti a riversare il loro amore su chiunque li avvicini, chiedendone in cambio una minima parte. È un gruppo affiatato, ognuno è pronto ad aiutare il compagno in difficoltà, ma è pronto anche a difendersi, se gli viene fatto un torto. Il cameratismo tende ad alleggerire l'handicap del l'amico più sfortunato. Non è raro vedere a tavola un ragazzo che imbecca la compagna che si rifiuta di mangiare, o tagliare la carne a chi è in difficoltà.

Con il succedersi degli incontri ho messo in discussione il senso di superiorità con il quale mi ero inizialmente accostata a loro.

Personalmente sono convinta che ci può insegnare quello che noi abbiamo dimenticato: il saper cogliere, nelle piccole cose della vita quotidiana, quella felicità che noi definiamo irraggiungibile.

«La felicità è un sentimento che sta al fondo di noi, e non dipende, se non in minima parte, dalle condizioni fisiche; le ragioni determinanti sono di ben altra natura: incomprensioni, rimorso, delusioni, malintesi, incapacità. Sarebbe terribile, se per sopprimere o meno un essere umano dovessimo usare il criterio della felicità.

Saremmo costretti a sopprimere molti, proprio tra i sani.» (G. Perico, L'aborto, Milano Ed. Ancora, 1975.)

Lorenza Marazzi

Bibliografia

Libri

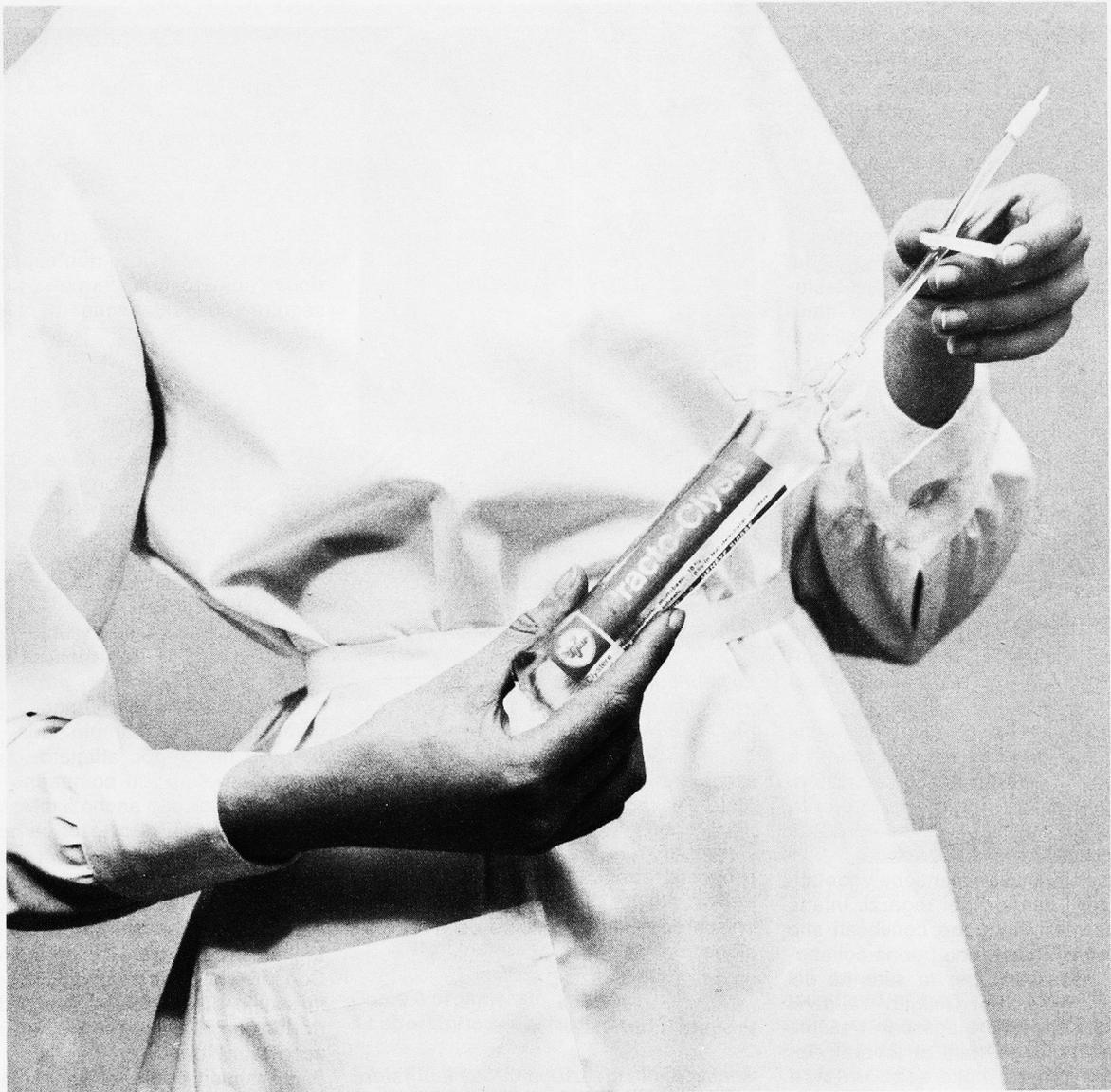
Glenn, Doman, Che cosa fare per il vostro bambino cerebroleso, Ed. Armando Armando, 1975.

Fau, R., Menle, J., Amdrey, D., Dehaudt, H., Psicoterapia dei deboli mentali, Ed. Paoline, MI, 1968.

Riviste

La casa, Gli handicappati: fattori emarginanti, Alberto Matteucci, febbraio 1976.

La Civiltà cattolica, Il cristiano di fronte alla eutanasia, Vittorio Marcozzi, 15.2.75.



Practo-Clyss[®]

das einfachste und praktischste Klistier

Eigenschaften: Die milde Abführwirkung des Natriumphosphates wird durch die rektale Anwendung einer hypertonen Lösung erhöht.
Practo-Clyss dient zur leichten, raschen und sauberen Verabreichung von Einläufen.

Indikationen: Verstopfung, Vorbereitung zur Endoskopie und Röntgenuntersuchung des kleinen Beckens, prä- und postoperativen Massnahmen.

Zusammensetzung: Jeder Practo-Clyss enthält 120 ml der folgenden hypertonen Lösung:
Natrium phosphoricum monobasicum (Natriumdihydrogenphosphat) 16% (= 19,2 g)
Natrium phosphoricum bibasicum (Natriummonohydrogenphosphat, krist.) 6% (= 7,2 g)
Aqua demineralisata (entsalztes Wasser) ad 120 ml

Vifor S.A. Genf - Schweiz



L'Hôpital d'Yverdon

cherche

1 infirmière-chef adjointe du bloc opératoire

qualifiée en instrumentation

1 infirmière de salle d'opération expérimentée

pour compléter son équipe du bloc opératoire

Travail intéressant, varié et bien rétribué. Un logement tout confort peut être mis à disposition par l'hôpital.

Prière de faire offres à la Direction de l'Hôpital d'Yverdon, Service du personnel, 1400 Yverdon, téléphone 024 23 12 12. H

L'Hôpital Monney de district de la Veveyse,
Châtel-Saint-Denis

engage pour entrée en fonctions tout de suite
ou à convenir

infirmières responsables de divisions infirmières HMP infirmières diplômées en soins généraux

Salaire en fonction des capacités.

Faire offres avec documents usuels à Direction de l'Hôpital Monney de district, 1618 Châtel-Saint-Denis. H

Bezirksspital Thierstein, 4226 Breitenbach

Wir sind ein Allgemeinspital mit angeglieder-
tem Alters- und Pflegeheim

- im Jura, 20 km von Basel Richtung Passwang
- regem chirurgischem, geburtshilflichem und
medizinischem Betrieb
- 80 Betten im Akutspital, erbaut 1970
- 60 Betten im Alters- und Pflegeheim

Wir suchen zur Ergänzung des Personalbestan-
des

dipl. Krankenschwester dipl. Hebammen- schwester

Wir bieten:

- angenehmes Arbeiten in kleinem Team
- Anstellungsbedingungen nach kantonalem
Regulativ
- Essen im Bonsystem
- Mithilfe bei der Wohnungssuche bei externer
Unterkunft

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den not-
wendigen Unterlagen.

Verwaltung Bezirksspital Thierstein, 4226 Brei-
tenbach, Telefon 061 80 20 81 B

Le Centre hospitalier universitaire
vaudois à Lausanne (CHUV)

engagerait tout de suite ou pour date à
convenir

1 infirmière(er)-chef de division ou division adjointe(oint)

pour la stérilisation centrale

1 première(er) infirmière(er)

avec formation d'infirmière(er) en salle d'opéra-
tion souhaitée, s'intéressant à l'organisation du
nouveau bloc opératoire

infirmières(ers)

en anesthésie, avec certificat de la spécialisa-
tion

infirmières(ers)

en soins intensifs, avec certificat de la spéciali-
sation

Rétribution: selon le statut général des fonc-
tions publiques cantonales.

Offres détaillées et demandes de renseigne-
ments sont à adresser à Mlle Nelly Monge, chef
du Service paramédical, 1011 Lausanne. C

Regionalspital in Langenthal

Für unsere modern konzipierte Intensivstation suchen wir

dipl. Krankenschwester

mit abgeschlossener Ausbildung in Intensivpflege

als Vertreterin der Stationsleiterin.

Wir sind gerne bereit, Ihnen jede gewünschte Auskunft über diesen Aufgabenkreis zu geben.

Sr. Gertrud Amann, Leiterin des Pflegedienstes,
Regionalspital in Langenthal, Telefon
063 2 20 24. B

Solothurnisches Kantonsspital Olten

Für unsere Medizinische und Chirurgische Klinik suchen wir

dipl. Krankenschwestern

Ferner für die Intensivpflegestation der Medizinischen Klinik ausgebildete

Krankenschwester

für Intensivpflege

Wir bieten neuzeitliche Anstellungsbedingungen in einem guten Arbeitsklima.

Auskunft erteilen die Klinik-Oberschwester,
Telefon 062 24 22 22. K

Asyl Gottesgnad im Emmental, Langnau

Nachdem die Berner Diakonissen, die unser Chronischkrankenheim (gegenwärtig 110 Betten, im Endausbau 180) seit dessen Bestehen betreuten, zurückgezogen werden, suchen wir für baldigen Eintritt eine

Oberschwester

als Leiterin des Pflegedienstes sowie eine

Stellvertreterin der Oberschwester

Schriftliche Anmeldungen sind zu richten an die Direktion des Asyls Gottesgnad im Emmental, Postfach, 3550 Langnau i. E., oder an die Oberschwester, Telefon 035 2 42 12. A



Das Krankenhaus Davos sucht zur Ergänzung des Personalbestandes nach Übereinkunft

Operationsschwester/ Operationspfleger dipl. Krankenschwestern

mit Ausbildung in Intensivpflege

dipl. Krankenschwestern

Wir bieten zeitgemässe Lohn- und Anstellungsbedingungen, preisgünstige Wohn- und Verpflegungsmöglichkeiten. Treue- und Erfahrungsprämien.

Anfragen und Bewerbungen sind zu richten an die Verwaltung des Krankenhauses Davos, Telefon 083 3 57 44. K



Wir suchen

Operationsschwester/ Operationspfleger

für unsern vielseitigen Operationsbetrieb.

Als Privatspital bieten wir Ihnen die Gelegenheit, Einblick in viele Spezialgebiete zu erhalten und mit einer grossen Zahl von Ärzten zusammenzuarbeiten.

Wir erwarten von Ihnen im besondern

- Interesse an vielseitiger Arbeit
- gute Zusammenarbeit innerhalb Ihres Teams und mit den andern Abteilungen des Spitals

Gehalt nach kantonalen Ansätzen.

Sie erhalten nähere Auskunft durch Oberin R. Spreyermann, Lindenhof, Bremgartenstrasse 119, 3012 Bern, Telefon 031 23 33 31. P

Und Sie als verantwortungsvolle Krankenschwester?

Könnten Sie sich entschliessen, eine interessante Stelle in einem gut organisierten Grossspital zu bekleiden?

Wir legen grossen Wert auf individuelle Pflege. Sie auch?

Dann bieten wir Ihnen ein vielseitiges, lebhaftes Tätigkeitsgebiet an unsern Schulstationen mit guten Fortbildungsmöglichkeiten.

Eine qualifizierte

dipl. Krankenschwester

die selbst Wert auf freundlichen Umgang legt, findet bei uns zudem

- Besoldung nach kantonalem Dekret
- soziale Sicherheit
- abwechslungsreiche Verpflegung in unsern modernen Personalrestaurants und
- eine geeignete Unterkunft

Die Spitaloberin, Schwester Johanna Lais, erteilt Ihnen über Telefon 031 64 23 12 gerne weitere Auskunft.

Schriftliche Offerten erwarten wir gerne unter Kennziffer 26/77. Vielen Dank.

Direktion des **Inselspitals**, Pflegedienst, 3010 Bern. O

Berner Höhenklinik «La Manufacture», 80 Betten
Rehabilitationszentrum des Bewegungsapparates

1854 Leysin VD (1400 m ü. M.), Telefon 025 6 21 71, intern 512/514

Wir suchen zur Ergänzung unseres Pflegeteams auf den 1. Juni 1977 oder später

2 dipl. Krankenschwestern/-pfleger

2 Krankenpflegerinnen FA SRK

die gerne einen verantwortungsvollen Posten in unserer Spezialklinik ausfüllen möchten.

- Anstellungsbedingungen gemäss kantonalem Besoldungsdekret
- Sehr angenehmes Arbeitsklima
- 5-Tage-Woche
- 13. Monatsgehalt
- Unterkunft im Personalhaus möglich, doch nicht Bedingung
- Französisch-Grundkenntnisse erwünscht, Weiterbildung möglich

Leysin ist ein aufstrebender Sommer- und Winterkurort, der viele Möglichkeiten zu Sport und Vergnügen bietet.

Chefarzt Dr. M. Iselin freut sich auf Ihre Bewerbung und steht Ihnen für eine telefonische Auskunft oder eine persönliche Vorstellung gerne zur Verfügung. C

Klinik Hirslanden Zürich

sucht zum Eintritt nach Vereinbarung tüchtige

Operationsschwester und Anästhesieschwester

Wir offerieren fortschrittliche Arbeitsbedingungen und gute Sozialleistungen.

Klinik Hirslanden, Witellikerstrasse 40, Postfach, 8029 Zürich, Telefon 01 53 32 00, intern 516 K



Kantonales Bezirksspital
Sursee

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir

**1 dipl. Intensivpflege-
schwester/-pfleger
1 Krankenpfleger
FA SRK**

Stellenantritt: sofort oder nach Vereinbarung.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Besoldung, moderne Personalhäuser (Swimmingpool) und Verpflegung im Bonsystem.

Informieren Sie sich bei unserer Spitaloberin, Schwester Christine von Däniken.

Kantonales Bezirksspital Sursee, 6210 Sursee
Telefon 045 21 21 51 oder 045 21 39 33 SA

Spital Grenchen

Sie haben sich in einem Stationsschwesternkurs oder durch ähnliche Weiterbildung auf eine Führungsaufgabe vorbereitet.

In unserem jungen und fortschrittlichen Team haben wir für Sie eine

verantwortungsvolle Kaderposition

Als Vertretung des Spitaloberpflegers können Sie sich kreativ an der Entwicklung unseres Spitals beteiligen.

Unser Spital hat 108 Betten mit Chirurgie, ORL, Gynäkologie/Geburtshilfe, Medizin und einem Röntgeninstitut.
Telefonieren Sie uns, Telefon 065 8 25 21, Herr Mueller, Spitaloberpfleger, gibt Ihnen gerne Auskunft.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Lebenslauf an die Stiftung Spitalfonds, Schützengasse 46, 2540 Grenchen. St

Schweizerisches Rotes Kreuz Kaderschule für die Krankenpflege

Auf 1. November 1979 wird die Stelle einer

Rektorin oder eines Rektors

der Kaderschule für die Krankenpflege Zürich

neu zu besetzen sein.

Die offizielle Stellenausschreibung wird später erfolgen. Der Schulrat möchte jedoch schon vorher Kontakt aufnehmen mit Interessentinnen oder Interessenten für diese Aufgabe, um mit ihnen die Frage einer zusätzlichen Ausbildung oder anderweitigen Vorbereitung abzuklären.

Eine Stellenbeschreibung und weitere Auskunft ist erhältlich bei der Schulleitung der Kaderschule für die Krankenpflege (Direction de l'Ecole supérieure d'enseignement infirmier) Lausanne, 9, chemin de Verdonnet, 1010 Lausanne, Telefon 021 33 17 17, oder der Schulleitung der Kaderschule für die Krankenpflege Zürich, Moussonstrasse 15, 8044 Zürich, Telefon 01 34 32 70. Wir bitten um Kontaktaufnahme vor dem 15. September 1977.

Bewerbungen sind an den Schulratspräsidenten, Herrn Professor G. Panchaud, 7, chemin des Prouges, 1009 Pully, zu richten. Sch

Kantonales Frauenspital Bern

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

dipl. Krankenschwester

für die gynäkologische Abteilung.

Wir erwarten:

- Sinn für gute Zusammenarbeit
- Freude an der Führung von Schülerinnen

Wir bieten:

- Besoldung nach kantonalem Dekret
- Zimmerpflege

Interessentinnen werden gebeten, ihre Bewerbung an die Oberschwester der Gynäkologischen Abteilung des Kantonalen Frauenspitals, 3012 Bern, zu richten. K



Regionalspital Biel

Zur Ergänzung unseres Teams bieten wir diplomierten Krankenschwestern und Krankenpflegern die Möglichkeit, in unserem neuzeitlich geführten Spital mit einer chirurgisch-medizinischen Intensivpflegestation (max. 8 Betten) die zweijährige vollanerkannte Ausbildung in

Intensivpflege und Reanimation

zu absolvieren.

Während dieser Zeit besuchen Sie den Theoriekurs mit insgesamt rund 120 Stunden. Der Lehrgang entspricht den Bestimmungen des schweizerischen Reglements und schliesst mit der offiziell anerkannten Prüfung ab.

Der Leiter der Intensivpflegestation, Dr. med. M. Friedemann, oder die Spitaloberin erteilen gerne weitere Auskunft, sei es telefonisch, schriftlich oder anlässlich eines Besuchs.

Regionalspital Biel, Telefon 032 22 55 22 R

Verein für das Alter der Landgemeinden des Amtes Bern

Wir suchen für das **Altersheim Alpenblick** in Muri bei Bern auf den 1. Juli 1977 oder nach Übereinkunft eine

dipl. Krankenschwester

die die Verantwortung für die Pflege der 32 Betagten und die Leitung des Pflegepersonals übernimmt. Da wir auch die Stelle der Heimleiterin neu zu besetzen haben, könnte auch ein **Zweiteam, Heimleiterin/Krankenschwester**, eingestellt werden.

Lohn nach kantonaler Besoldungsordnung.

Auskunft und Anmeldung bei: Martin Rufener, Präsident der Heimkommission, Obere Zollgasse 7, 3072 Ostermundigen, Telefon 031 51 17 68 oder 51 00 42. V

Bezirksspital Grosshöchstetten BE

Wir suchen

dipl. Krankenschwestern

für unsere Abteilungen Chirurgie und Medizin.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, Gehalt nach kantonalem Lohngesetz sowie moderne Zimmer in Personalhaus.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die

Verwaltung Bezirksspital Grosshöchstetten
3506 Grosshöchstetten BE
Telefon 031 91 21 21 B



Kantonales Bezirksspital
Sursee

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

1 dipl. Krankenschwester

zur Ausbildung als Operationsschwester

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Besoldung, moderne Personalhäuser (Swimmingpool) und Verpflegung im Bonsystem.

Informieren Sie sich bei unserer leitenden Operationsschwester, Sr. Vreni Gasser.

Kantonales Bezirksspital Sursee, 6210 Sursee
Telefon 045 21 21 51 oder 045 21 39 33 SA

Gemeindekranken- und Hauspflege Zürich-
Wipkingen

Eine unserer beiden

Gemeinde- krankenschwestern

erreicht auf Jahresende das AHV-Alter. Wir suchen deshalb eine tüchtige, einsatzfreudige, diplomierte Schwester als Nachfolgerin.

Stellenantritt: 1. November 1977

Anstellung und Entlöhnung nach den Richtlinien der Stadt Zürich. Eine komfortable Dienstwohnung steht zur Verfügung.

Falls Sie sich für diese unabhängige und vielseitige Tätigkeit interessieren, senden Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Dr. med. Ch. Waldsburger, Höggerstrasse 117, 8037 Zürich. G

Pflegerinnen- und Pflegerschule an der Uni-
versitäts-Augenklinik Basel

Zur Verwirklichung des neustrukturierten Ausbildungsprogramms suchen wir eine(einen)

Lehrerin(Lehrer) für Krankenpflege

oder eine Unterrichtsassistentin

Eintritt: August 1977 oder nach Vereinbarung

Wir bieten:

- selbständige Tätigkeit in kleinem Schulteam
- zeitgemässe Anstellungsbedingungen

Ihr Aufgabenbereich:

- Unterricht in umfassender Krankenpflege
- Fachliche und persönliche Betreuung der Schüler
- Mithilfe in Planung und Auswertung des Ausbildungsprogramms

Eine diplomierte Krankenschwester mit Interesse an pädagogischen Aufgaben könnte eingeführt und ihr später die Kaderausbildung ermöglicht werden.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung oder Anfrage an die Schulleiterin, Sr. Christina Grob, oder an den Präsidenten der Schulkommission, Prof. B. Gloor.

Pflegerinnen- und Pflegerschule, Universitäts-Augenklinik, Mittlere Strasse 91, 4056 Basel, Telefon 061 43 76 70 U



Bezirksspital Affoltern a. A.

(20 km von Zürich entfernt an der Bahnlinie Zürich-Zug)

Zur Ergänzung des Pflgeteams unserer chirurgischen und medizinischen Abteilung suchen wir für sofort

2 diplomierte Krankenschwestern AKP

mit guten Fachkenntnissen, die Freude an der Gruppenarbeit und der Ausbildung von Schülerinnen haben. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Wir bieten Anstellungsbedingungen nach den Richtlinien des Kantons Zürich. Unterkunft im neuen Personalhaus möglich; Verpflegung nach Bonsystem.

Wir freuen uns, wenn Sie sich mit unserer Oberschwester Ida Blatter in Verbindung setzen (Telefon 01 99 60 11). B

**Alters- und Pflegeheim Bühl
8266 Steckborn am Untersee**

Auf Ende Sommer oder nach Übereinkunft sind auf unserer Pflegestation (25 Betten) die Stellen der

Abteilungsleiterin und deren Stellvertreterin

neu zu besetzen.

Wenn Sie

- a) eine diplomierte Krankenschwester oder eine sehr gut ausgewiesene Pflegerin FA SRK sind,
- b) mit Freude und Geschick einem Pflorgeteam in modernstem Heim vorstehen können und an selbständiges Arbeiten gewöhnt sind,
- c) Einfühlungsvermögen und Verständnis für den betagten Menschen empfinden,
- d) nicht unbedingt das pulsierende Leben einer Grossstadt benötigen, dafür eine prächtige Lage am See mit allen seinen Möglichkeiten schätzen,

dürfte Ihnen die Stelle bei uns zusagen. Weil wir um die oft nicht leichte Aufgabe im Pflegeheim wissen, bemühen wir uns, durch gute Entlohnung, schönes Wohnen, bestens geregelte Frei- und Ferienzeiten und andere Vorteile einen Ausgleich zu schaffen.

Rufen Sie uns an. Wir laden Sie gerne zu einem unverbindlichen Besuch ein. Die Reisekosten übernehmen wir. (Telefon 054 8 81 21, Herrn Welti verlangen.)

A

Bezirksspital Langnau/Emmental

Die bisherige Stelleninhaberin heiratet und zieht von Langnau weg, deshalb suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung eine Nachfolgerin als

Stationsschwester

der Medizinischen Abteilung mit rund 30 Betten.

Als diplomierter Krankenschwester mit Berufserfahrung und Führungsqualitäten bietet Ihnen diese Aufgabe gute Entfaltungsmöglichkeiten. Bei Eignung und auf Wunsch können wir Ihnen den Besuch des Stationsschwesternkurses ermöglichen.

Die Anstellungsbedingungen entsprechen den kantonalen Normen.

Wir erteilen Ihnen gerne nähere Auskünfte und freuen uns auf Ihren Anruf oder auf Ihre Offerte.

Oberschwester des Bezirksspitals 3550 Langnau
Telefon 035 2 18 21

B



Bezirksspital Laufen
(25 Auto- oder Zugsm Minuten von Basel)

Wir suchen wegen Wegzugs der Ordensschwestern

Abteilungsoberschwester

die eventuell auch als Stellvertreterin der Spitaloberschwester eingesetzt werden kann;

dipl. Krankenschwestern/-pfleger

für die Medizin und Chirurgie;

Krankenpflegerinnen FA SRK

für die Medizin;

leitende Operationsschwester

Richten Sie Ihre Bewerbung an die Verwaltung des Bezirksspitals, 4242 Laufen, Telefon 061 89 66 21, oder wenden Sie sich an unsere Spitaloberschwester Friedel Furrer.

B

Für das neue **Städtische Pflege- und Altersheim am Redernweg in Biel** (130 Betten) suchen wir:

**dipl. Krankenschwestern/
Krankenpfleger
Krankenpflegerinnen
FA SRK**

oder

Krankenpfleger FA SRK

Stellenantritt nach Vereinbarung.

Für Auskünfte wende man sich bitte an die Leiterin, Frau Minna Spring, Telefon 032 42 48 71.

Stellenbewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalamt der Stadt Biel, Mühlebrücke 5a, 2501 Biel. F/P

Infolge Demission der bisherigen Stelleninhaberin suchen wir für unsern Gemeindekrankenpflegeverband

Gesundheitsschwester

oder

dipl. Krankenschwester

zur Übernahme des Postens als selbständige

Gemeindeschwester

auf **1. September 1977.**

Entlöhnung gemäss Besoldungsordnung des Staates. Fahrausweis Kat. A Bedingung.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind bis Ende Juli 1977 erbeten an

Gemeindekrankenpflegeverband Aarberg und Umgebung, Präsident Samuel Bürgi, dipl. Obstbautechniker, Aareggdamm, 3270 Aarberg. G

Hôpital d'arrondissement de Sierre

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

3 infirmières diplômées

pour notre service des soins intensifs

2 infirmières diplômées

pour nos services de chirurgie

4 infirmières diplômées

pour nos services de médecine

Salaire selon l'échelle du traitement du personnel du Groupement des établissements hospitaliers valaisans (Gehval). Conditions de travail intéressantes. Restaurant du personnel. Cafétéria. Possibilité de loger à la maison du personnel.

Faire offres à la Direction de l'Hôpital, 3960 Sierre, ou téléphoner à Mlle Pont, infirmière chef générale, au 027 57 11 51, int. 108. H

Das Emilienheim für alte Blinde, 8802 Kilchberg bei Zürich, sucht eine

Mitarbeiterin der Heimleiterin

Das Haus ist gut eingerichtet, die Atmosphäre erfreulich, und die Anstellungsverhältnisse dem heutigen Stand angepasst.

Bewerberinnen, die befähigt sind, die Vorsteherin bei der Leitung des Heims in betrieblicher, personeller, administrativer und fürsorglicher Hinsicht zu unterstützen und zu vertreten und die über pflegerische Kenntnisse verfügen, werden gebeten, die üblichen Unterlagen der Heimleiterin, Fräulein M. Hutterli (Telefon 01 715 41 53), zukommen zu lassen. H/E

L'Hôpital de la ville, Aux Cadolles, 2000 Neuchâtel

cherche à engager pour le mois de septembre 1977 ou date à convenir

infirmières(ers) diplômées(és)

pour les services de médecine, chirurgie, soins intensifs.

Nous offrons:

- rémunération selon barème de la commune de Neuchâtel
- place stable
- semaine de 42 h. 30
- atmosphère de travail agréable
- restaurant libre-service à proximité de l'hôpital

Les offres et les demandes de renseignements sont à adresser à l'infirmière en chef, Hôpital de la ville, Aux Cadolles, 2000 Neuchâtel. H

L'Hôpital cantonal de Genève

cherche des

infirmières de salle d'opération confirmées

pour le bloc opératoire multidisciplinaire.

Entrée immédiate ou à convenir.
Connaissance de la langue française désirée.

- Salaire selon barème en vigueur à l'Etat de Genève
- Avantages sociaux, caisse de prévoyance
- Possibilité de prendre les repas au restaurant ou à la cafétéria du personnel

Ecrire ou s'adresser à la Direction du Département de chirurgie, Hôpital cantonal, 1211 Genève 4. H

L'Hôpital régional de Delémont
(200 lits)

comprenant les divisions de chirurgie, médecine, gynécologie, obstétrique, soins intensifs, ORL et ophtalmologie cherche

1 infirmière de salle d'opération

L'hôpital offre de bonnes conditions de salaire et de travail à toute candidate désirant apporter son concours aux soins des malades.

Les offres de services avec copies de diplôme et de certificats, ainsi que curriculum vitae, sont à adresser à la Direction de l'Hôpital régional de Delémont. H

L'Hôpital de Fleurier

engagerait

1 infirmière diplômée

responsable du service de Chirurgie.

Entrée tout de suite ou date à convenir.
Place stable, rétribuée selon le barème cantonal.
Ambiance de travail agréable.
Possibilité de loger dans la maison du personnel.

Faire offres à l'Hôpital de Fleurier, à l'attention de M. Schneider, infirmier-chef, rue de l'Hôpital 31, 2114 Fleurier. H

Riviera vaudoise
L'Hôpital de Montreux cherche

1 infirmière de salle d'opération et quelques infirmières

pour ses unités de soins.

Les offres de services, ainsi que les documents usuels, sont à adresser à l'adjoint de direction de l'hôpital de et à 1820 Montreux, téléphone 021 62 33 11. H

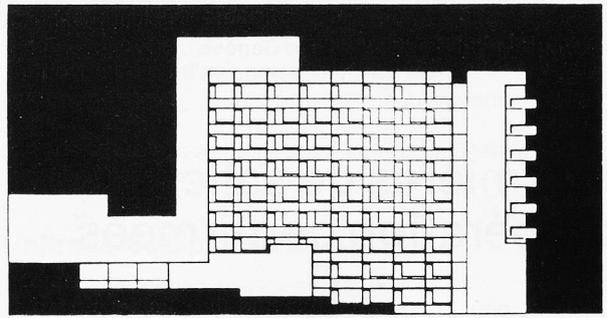


cherche pour novembre 1977 ou date à convenir

infirmière de salle d'opération

- Possibilité de logement
- Restaurant du personnel

Les offres sont à adresser à l'infirmière-chef de l'Hôpital de Saint-Loup, 1349 Pompaples, téléphone 021 87 76 21. H



Kantonales Spital Uznach

Wir suchen für unsere Medizinische und Chirurgische Abteilung zum Eintritt nach Übereinkunft

2 dipl. Krankenschwestern

Wir bieten zeitgemässe Lohn- und Anstellungsbedingungen nach kantonaler Besoldungsordnung, preisgünstige Logis, intern oder extern, Verpflegung im Personalrestaurant.

Setzen Sie sich unverbindlich mit uns in Verbindung. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Anfragen sind zu richten an unsere Oberschwester oder an die Verwaltung des Kantonalen Spitals, 8730 Uznach, Telefon 055 71 11 22. K



Kantonales Kreisspital Wolhusen

Wir suchen in unser schönes, modernes Spital mit 160 Betten eine

Anästhesieschwester

Eintritt auf 1. September 1977 oder nach Vereinbarung.

Wir bieten Ihnen zeitgemässe Anstellungsbedingungen unter Leitung eines Anästhesie-Chefarztes. In den neuen Personalhäusern finden Sie eine wohnliche Unterkunft. Für weitere Auskünfte oder eine Besichtigung stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Lebenslauf. Wir freuen uns auf Ihre wertvolle Mitarbeit.

Verwaltung Kantonales Kreisspital Wolhusen
6110 Wolhusen, Telefon 041 71 23 23 K



Kantonsspital Frauenfeld Operationsabteilung

Für unsere **Operationsabteilung** suchen wir ausgebildete

Operationsschwestern/ -pfleger

Interessieren Sie sich für die Arbeit im Operationssaal, bietet sich für

dipl. Krankenschwestern/ -pfleger

die Möglichkeit, die Ausbildung zur Operationsschwester nach den bestehenden Richtlinien zu absolvieren.

Es erwartet Sie ein interessantes Arbeitsgebiet in unserem vielseitigen, regen Operationsbetrieb.

Gerne erteilen wir Ihnen weitere Auskünfte und laden Sie zu einem unverbindlichen Besuch ein.

Anmeldungen und Anfragen sind zu richten an:
E. Ammann, Pflegedienst, Kantonsspital Frauenfeld, 8500 Frauenfeld, Telefon 054 7 92 22. K



Kantonsspital Luzern

Wir suchen für unsere **Hebammenschule** eine

Schulschwester

die Freude hätte, ihr Wissen an junge Lernende weiterzugeben. Eine dipl. Krankenschwester, dipl. Kinderkrankenschwester oder dipl. Hebamme findet bei uns einen dankbaren und verantwortungsvollen Wirkungsbereich.

Wenn Sie bereits eine Ausbildung als Fachlehrerin mitbringen, freut es uns sehr. Andernfalls planen wir später mit Ihnen zusammen Ihre Weiterbildung.

Schwester Lucienne Knoll von der Hebammenschule erteilt Ihnen gerne nähere Auskünfte (Telefon 041 25 11 25).

Ihre schriftliche Bewerbung wollen Sie jedoch an die Personalabteilung des Kantonsspitals, 6004 Luzern, richten. K

Thurgauisches Kantonsspital Münsterlingen

In unserer **Notfallstation** finden Sie ein vielfältiges Tätigkeitsgebiet:

- sämtliche Notfälle der chirurgischen, gynäkologischen und medizinischen Fachgebiete
- Gipszimmer und Extensionen
- Ambulatorium (Mithilfe bei kleineren Eingriffen usw.)
- Krankentransportdienst

Sollten Sie sich für eine solche Tätigkeit interessieren, so sind Sie vielleicht die/der geeignete

dipl. Krankenschwester/-pfleger

Wir sind ein modernes und fortschrittliches Spital in einer landschaftlich schönen Gegend. Unsere Anstellungsbedingungen sind gut.

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Herr Grau, leitender Pfleger der Notfallstation, Telefon 072 74 11 11.

Verwaltung Kantonsspital, 8596 Münsterlingen K



Kinderspital Zürich
Universitäts-Kinderklinik

Für unsere **Rehabilitationsstation in Affoltern a. A.** suchen wir

dipl. Kinderkrankenschwestern oder dipl. Krankenschwestern

Unsere Rehabilitationsstation betreut 60 körperlich behinderte Kinder. Neben der medizinischen Behandlung nehmen auch erzieherische Betreuung und die schulische Förderung einen breiten Raum ein. Die Aufgabe der Schwester erfordert daher auch etwas Freude und Geschick an pädagogischen Problemen, sie ist aber namentlich deshalb dankbar, weil es sich durchweg um langfristige Hospitalisierung handelt.

Anstellungsbedingungen nach kantonalzürcherischen Normen.

Anmeldungen sind an die Oberschwester der Rehabilitationsstation des Kinderspitals, 8910 Affoltern a. A., zu richten (Telefon 01 99 60 66). K

Das **Krankenhaus Adliswil**, in ruhiger, schöner Lage, sucht für sofort oder nach Vereinbarung eine

Operationsschwester

die an selbständiger Arbeit Freude hat.

- Unser Haus ist nur 8 km von Zürich entfernt.
- Es bestehen gute Bus- und Bahnverbindungen nach Zürich.
- In 100 m Nähe ist ein Hallen- und Freibad mit Sauna.

Wir bieten noch:

- ein angenehmes Arbeitsklima in kleinem Team
- geregelte Freizeit
- gute Besoldung nach Reglement des Kantons Zürich
- preisgünstige Verpflegung im Hause (kein Zwang)
- gute Unterkunft

Anmeldungen sind erbeten an die Oberschwester, Krankenhaus Adliswil, Badstrasse 6, 8134 Adliswil ZH, Telefon 01 710 66 33. K



Kinderspital Luzern

Wir suchen für die Kinderchirurgische Abteilung eine

leitende Operationsschwester

oder einen

leitenden Operationspfleger

Wenn Sie Freude an Führungs- und Organisationsaufgaben haben und über eine Ausbildung und Erfahrung als Operationsschwester/Operationspfleger verfügen, würden Sie bei uns ein interessantes und dankbares Tätigkeitsgebiet finden.

Wir bieten Ihnen zeitgemässe Anstellungsbedingungen (13. Monatslohn), sehr schöne Wohnmöglichkeiten und Verpflegung im Bonssystem.

Der Chefarzt, Herr Prof. A. Schärli, erteilt Ihnen gerne nähere Auskünfte (Telefon 041 25 36 54).

Ihre schriftliche Bewerbung wollen Sie jedoch an die Personalabteilung des Kantonsspitals, 6004 Luzern, richten. K

Thurgauisches Kantonsspital Münsterlingen
Abteilung für Anästhesie und Reanimation

Wir suchen auf 1. September 1977 oder früher für unsere modernst eingerichtete operative Intensivpflegestation

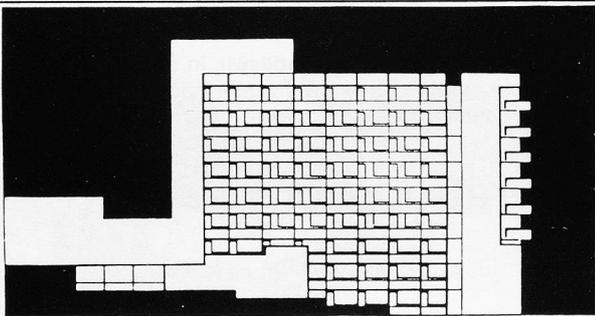
dipl. Krankenschwester

oder

Krankenpfleger

mit abgeschlossener Ausbildung in Intensivpflege, als Vertreter(in) der Leiterin der Station.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Kantonsspital Münsterlingen, Personalabteilung, 8596 Münsterlingen (Telefon 072 74 11 11). K



Kantonales Spital Uznach

Wir suchen für unsere Medizinische Abteilung (Chefarzt Dr. med. E. Bütikofer) mit 60 Betten, zum Eintritt nach Übereinkunft eine

Oberschwester

als Leiterin des Pflegedienstes.

Für diese Vorgesetztenstelle sollte unsere neue Mitarbeiterin über gute Fachkenntnisse, Interesse und Freude an Personalführungsaufgaben und Organisationstalent verfügen.

Wir bieten einen interessanten, vielseitigen und selbständigen Aufgaben- und Kompetenzbereich, Gehalt je nach Ausbildung und bisheriger Tätigkeit, im Rahmen der kantonalen Dienst- und Besoldungsordnung.

Setzen Sie sich unverbindlich mit uns in Verbindung. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Lebenslauf sind erbeten an die Verwaltung des Kantonalen Spitals, 8730 Uznach, Telefon 055 71 11 22. K

Für die Orthopädische Abteilung suchen wir

Krankenpflegerin FA SRK

Gute Anstellungsbedingungen.

Unsere Privatklinik mit freier Ärztwahl liegt an schönster Lage.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an Klinik St. Anna, St.-Anna-Strasse 32, 6006 Luzern, Telefon 041 30 11 33 (Sr. B. Burkart).

Krankenhaus

Infolge Verheiratung ist die Stelle der

Oberschwester

an unserem Krankenhaus neu zu besetzen.

Auf Herbst 1977 beziehen wir den Spitalneubau mit rund 100 Betten.

Zur Organisation und fachlichen Leitung des Pflegedienstes und zur Führung des Pflegepersonals suchen wir eine initiative Persönlichkeit, der wir eine selbständige Stellung mit Verantwortung bieten.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen ist zu richten an den Verwalter, R. Feser, der Ihnen gerne alle Auskünfte erteilt.

Telefon 083 3 57 44

K

Krankenhaus Wald ZH
Akutspital mit 78 Betten

im schönen Zürcher Oberland sucht

dipl. Krankenschwestern

und

1 Physiotherapeuten(in)

Angenehmes, frohes Arbeiten in kleinem Team.

Wir befinden uns in der nebelfreien Erholungszone des Kantons Zürich, 40 Autominuten von Zürich entfernt. Ski- und herrliches Wandergelände, Hallenbad.

Ihre Anfrage erwartet gerne unsere Oberschwester, Telefon 055 95 12 12, 8636 Wald ZH. K

Der Krankenpflegeverein der Kirchgemeinde Paulus und Matthäus Bern sucht eine diplomierte Krankenschwester als Nachfolgerin für seine in den Ruhestand tretende

Gemeindeschwester

Lohn nach Reglement der Evangelisch-reformierten Gesamtkirchgemeinde der Stadt Bern (der Lohnordnung der Stadt Bern angepasst). Selbständiges Arbeiten, je nach Alter 4 bis 6 Wochen Ferien, Pensionskasse. Eigenes Motorfahrzeug (Auto, Mofa) erwünscht. Es wird eine angemessene Fahrzeugschädigung ausgerichtet.

Stellenantritt: 1. August 1977 oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und mit Angabe des frühesten Eintrittstermins sind an den Präsidenten, Herrn B. Brassel, Mädergutstrasse 91, 3018 Bern, zu richten (Telefon 031 55 82 59). K

Kreisspital Bülach ZH

Wir suchen zur Ergänzung unseres Mitarbeiterbestandes für sofort oder nach Übereinkunft

1 Anästhesieschwester oder -pfleger

mit abgeschlossener Ausbildung

2 dipl. Krankenschwestern oder -pfleger

für die chirurgische Abteilung

1 dipl. Kinderkrankenschwester

zur Pflege von Kindern und Erwachsenen für die chirurgische Abteilung

Als regionales Akutspital im Zürcher Unterland bieten wir Ihnen nebst einer vielseitigen und interessanten Tätigkeit einen fortschrittlichen Arbeitsplatz mit angenehmem Betriebsklima.

Besoldung und Anstellungsbedingungen richten sich nach dem kantonalen Reglement. Auf Wunsch besteht Wohnmöglichkeit in unserem Personalhaus.

Bewerbungen und Anfragen sind zu richten an: Kreisspital Bülach, Oberschwester der Chirurgischen Abteilung, 8180 Bülach ZH, Telefon 01 96 82 82. K

Fürsorgeamt der Stadt Zürich

Für die stadtzürcherischen Alterswohnheime Langgrüt in Zürich-Albisrieden und Mittelleimbach in Zürich-Leimbach mit je rund 110 Pensionären (Eröffnung Herbst 1977) suchen wir für leitende Posten je eine

dipl. Kranken- oder Psychiatrieschwester

sowie einige

Krankenpflegerinnen FA SRK

Aufgabengebiet:

für leitende Krankenschwester:

Organisation des Pflegedienstes
Führung des Pflegepersonals

für Krankenpflegerinnen FA SRK:

Betreuung der pflegebedürftigen Pensionäre

Erfordernisse

für leitende Krankenschwester:

vielseitige Berufserfahrung und langjährige Praxis

für leitende Krankenschwester sowie Krankenpflegerinnen FA SRK:

selbständig, zuverlässig, Geschick im Umgang mit Betagten

Wir bieten: Unterkunft und Verpflegung im Hause. Es stehen sehr schöne, moderne Personalzimmer und -appartements zur Verfügung. Anstellungsbedingungen nach stadtzürcherischem Reglement. Eintritt: nach Vereinbarung (Sommer bis Herbst 1977).

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Referenzangabe und Foto sind, unter Angabe, für welches Heim Sie sich interessieren, zu richten an: **Fürsorgeamt der Stadt Zürich, Verwaltung der Heime, Selnaustrasse 17, Postfach 255, 8039 Zürich.** M

Le home pour dames âgées «Mon Foyer» à 2056 Dombresson, cherche

1 directrice

par suite de démission de la titulaire, pour raison d'âge.

Entrée en fonctions le 1er octobre 1977 ou date à convenir.

Préférence sera donnée à personne expérimentée ou formée en tenue de ménage, en cuisine et en soins aux malades.

Salaires selon les normes en vigueur dans les homes cantonaux.

Pour visiter s'adresser au home à Mlle Yvonne Favre, directrice, téléphone 038 53 25 65.

Offres manuscrites, avec curriculum vitae, à adresser jusqu'au 25 juin 1977 à M. Claude Vaucher, président, Ruz Chasseran 3, 2056 Dombresson. M



**Stadtspital Waid
Zürich**

effizient - freundlich - gepflegt

Wo möchten Sie arbeiten?

- Chirurgie
- Medizin akut oder Geriatrie
- Rheumatologie
- Spezialabteilungen (IPS anerkannt, OP, Hämodialyse)

Als gut ausgewiesene

dipl. Krankenschwester/ -pfleger

sind Sie in unserem Spital (400 Betten) herzlich willkommen. Wir beraten Sie gerne unverbindlich über Ihre Möglichkeiten bei uns. Rufen Sie uns einfach an, wir haben bestimmt auch für Sie eine passende Stelle.

Stadtspital Waid, Tüschstrasse 99,
8037 Zürich, Telefon 01 44 22 21, intern 244/
363. M

Stadt Winterthur



Altersheim Rosental

Wir eröffnen im Dezember 1977 unsern Neubau für 90 Pensionäre, mit Leichtpflegeabteilung. Für dieses Heim suchen wir:

1 dipl. Krankenschwester/ Krankenpfleger

Eintritt: 1. November 1977

Aufgabe: Einrichten und organisieren der Pflegeabteilung, selbständiges Führen derselben

2 Krankenpfleger/-innen FA SRK

Eintritt: 1. Dezember 1977 und 1. Januar 1978

Wir erwarten freudiges Zusammenarbeiten zum Wohle der Betagten und bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen und angenehme Wohnmöglichkeiten.

Bitte nehmen Sie mit uns einen ersten Kontakt auf.

Telefon 052 84 56 58 (vom 9. bis 30. Juli 052 84 56 13).

Leitung Altersheim Rosental, Palmstrasse 16, 8400 Winterthur M



Im Krankenhaus Entlisberg, Paradiesstrasse 45, 8038 Zürich, des Stadtärztlichen Dienstes ist die Stelle einer

dipl. Krankenschwester

neu zu besetzen.

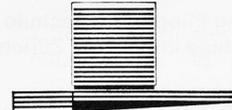
Wir erwarten von Ihnen Freude und Geschick im Umgang mit betagten Patienten, gute Fachkenntnisse und Wille zu einer guten Zusammenarbeit.

Die neuzeitlichen Besoldungsreglemente erlauben uns, diese anspruchsvolle Stelle zeitgemäss zu honorieren.

Günstige Verpflegungs- und Unterkunftsmöglichkeit vorhanden. Betriebseigene Kinderkrippe, Parkplätze.

Eintritt nach Vereinbarung.

Interessentinnen sind gebeten, sich telefonisch oder schriftlich beim Stadtärztlichen Dienst, Walchestrasse 33, 8035 Zürich 6, Telefon 01 28 94 60, Frau E. Egli, zu melden. M



Stadtspital Triemli Zürich

Herzüberwachungsstation
Leiter: Dr. P. Wirz

Ausbildungskurs in Herzüberwachung

Auf der Herzüberwachungsstation bietet sich für Intensivpflegeschwestern die Gelegenheit zur gründlichen Ausbildung in der Behandlung und Pflege von Patienten mit Myocardinfarkt.

Die Ausbildung umfasst einen theoretischen Kurs in Herzüberwachung vom 10. bis 21. Oktober 1977 und ein Praktikum von 12 Monaten auf einer Herzüberwachungsstation.

Anfragen sind zu richten an Sr. Susanne Däpp, Oberschwester Intensivbehandlungsstation, Stadtspital Triemli, 8063 Zürich, Telefon 01 209 11 11. M

Kantonsspital Obwalden

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung eine ausgebildete

Operationsschwester

in vielseitigen und abwechslungsreichen Betrieb (Chirurgie, Urologie, Gynäkologie, Geburtshilfe, Notfallaufnahme).

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen und Besoldung gemäss kantonalem Dekret.

Weitere Auskünfte erhalten Sie durch Sr. Susanne, leitende Operationsschwester.

Bewerbungen sind zu richten an:
Verwaltung Kantonsspital Obwalden
6060 Sarnen, Telefon 041 66 17 17 O

Pflegeheim der Gemeinden des Kantons Schaffhausen

J.-J.-Wepfer-Strasse 12, 8200 Schaffhausen
Telefon 053 459 21

Infolge Pensionierung der bisherigen Stelleninhaberin suchen wir auf 1. Oktober 1977 oder nach Vereinbarung eine

Vizeoberschwester

Ihr Aufgabenbereich ist die Stellvertretung des Oberpflegers, die Kontrolle der Pflegearbeit im Heim allgemein, die Einführung neuer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Eine vielseitige und abwechslungsreiche Tätigkeit, die es aber erlaubt, mit kollegialem Einfühlungsvermögen positiv auf das Personal einzugehen.

Eine aufgeschlossene Krankenschwester mit guten Fähigkeiten und entsprechender Ausbildung in der Personalführung findet hier ein dankbares Wirkungsfeld.

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an, damit wir eine Besprechung vereinbaren können.

Pflegeheim der Gemeinden
des Kantons Schaffhausen:
Der Verwalter Der Oberpfleger O



Schweizerische Pflegerinnenschule
Schwesternschule und Spital, Zürich

Für den Einsatz in den hier aufgeführten Abteilungen unseres mittelgrossen Akutspitals suchen wir

dipl. Krankenschwestern AKP für die Abteilungen Chirurgie und Medizin

dipl. Krankenschwestern AKP als Stationsschwesternvertretung für die Chirurgisch/gynäkologische Abteilung, wenn möglich mit Erfahrung

Bei uns finden Sie einen interessanten und vielseitigen Arbeitsbereich, wo Sie Ihre Fähigkeiten entfalten können. Wir bieten eine seriöse Einarbeitung in unseren Betrieb, geregelte Arbeitszeit. Die Besoldung richtet sich nach den Bestimmungen des Kantons Zürich.

Auf Wunsch stellen wir Ihnen gerne ein Zimmer zur Verfügung. In unserem Personalrestaurant können Sie sich gut und günstig verpflegen.

Wir sind gerne bereit, Ihnen den zukünftigen Arbeitsplatz zu zeigen und Sie über unsere fortschrittlichen Anstellungsbedingungen zu orientieren. Bewerberinnen richten ihre telefonische Anfrage oder ihre schriftliche Offerte an

Schweizerische Pflegerinnenschule
Personaldienst, Fr. Häni
Carmenstrasse 40
8032 Zürich
Telefon 01 32 96 61, intern 6603

O

Davos

In unsere Höhenklinik für Asthma und andere Lungenkrankheiten, chronische Knochenkrankungen (Orthopädie) mit Operationsbetrieb suchen wir

diplomierte Krankenschwester

für die Operationsabteilung, sowie

**Krankenpflegerinnen
FA SRK**

Dauernachtwache

Richten Sie Ihre Anfrage bitte an die Oberschwester der Thurgauisch-Schaffhausischen Heilstätte, 7270 Davos Platz.

O

**Basel
Stadt**

**Psychiatrische
Universitätsklinik**

**Krankenpflegerinnen
FA SRK
Krankenpfleger FA SRK**

gesucht, die in der Lage sind, auf unsern psychiatrisch-geriatrischen Stationen unsere Schüler im 1. Lehrjahr anzuleiten, zu überwachen und zu unterstützen.

Wir bieten eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit, zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit. Anstellungsbedingungen nach den Richtlinien des Kantons Basel-Stadt.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Psychiatrische Universitätsklinik, Personalsekretariat, Wilhelm-Klein-Strasse 27, 4025 Basel.

Personalamt Basel-Stadt

P

Privatklinik Bircher-Benner, Zürich

In unserer internationalen Klinik am Zürichberg haben wir die Stelle einer

dipl. Krankenschwester

zu besetzen. Voraussetzung hierfür ist neben gründlichem fachlichem Wissen sowie guten Sprachkenntnissen auch das Interesse für die spezifischen therapeutischen, pflegerischen und diätetischen Gegebenheiten unserer Klinik.

Bewerberinnen für diesen vielseitigen Aufgabenbereich wollen sich bitte mit unserer Sr. Lore in Verbindung setzen.

Privatklinik Bircher-Benner
Keltenstrasse 48, 8044 Zürich
Telefon 01 32 68 90

P

Wir sind ein modern eingerichtetes neues Spital in schöner Lage am Zürichsee, mit Akut- und Langzeitkranken-Abteilungen und suchen zur Ergänzung unseres Pflorgeteams

dipl. Krankenschwester und Krankenpflegerin FA SRK

mit Initiative, Sinn für Zusammenarbeit und Freude an einer selbständigen Tätigkeit.

Sie finden bei uns zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen. Auf Wunsch stehen Ihnen komfortable Wohnappartements zur Verfügung.

Schreiben oder telefonieren Sie uns; wir geben Ihnen gerne weitere Informationen.

Krankenhaus Thalwil, Tischenloostrasse 55, 8800 Thalwil, Telefon 01 720 90 11, intern 539.

P

L'Ecole d'infirmiers et d'infirmières en psychiatrie de la Clinique de Préfargier, 2074 Marin/Neuchâtel,

cherche, pour date à convenir, infirmiers(ères) diplômés(ées) en psychiatrie, qualifiés(ées), en qualité de

moniteur(trice)- enseignant(e) et moniteur(trice)- clinique

avec possibilité, pour débutants également diplômés en psychiatrie, de formation en cours d'emploi.

Salaires et avantages sociaux intéressants. Chambres personnelles et pension ou appartements à disposition.

Prière de présenter offres à la Direction de l'Ecole de Préfargier, téléphone 038 33 51 51. P



Spital Limmattal, Schlieren

Für unsere Intensivpflegestation suchen wir eine(einen)



leitende(n) Krankenschwester/ - pfleger



Wir erwarten:

- Ausbildung in Intensivpflege
- mehrjährige Berufserfahrung
- Geschick und Freude am Führen von Mitarbeitern
- absolvierter Führungskurs von Vorteil



Wir bieten:

- freundliches Arbeitsklima
- Selbständigkeit im Arbeitsbereich
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Besoldung nach kantonalem Reglement



Wir freuen uns, wenn Sie sich mit uns in Verbindung setzen (Telefon 01 730 51 71). Unsere Spitaloberschwester erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte.



Richten Sie bitte Ihre schriftlichen Unterlagen an: Spital Limmattal, Personalbüro, 8952 Schlieren. P



Regionalspital Surselva Ilanz GR

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung

leitende Operationsschwester Anästhesieschwester Kinderkrankenschwester Hebammenschwester

Qualifizierten und selbständigen Mitarbeiterinnen bieten wir ein persönliches Arbeitsklima in kollegialen Teams, neuzeitliche Anstellungsbedingungen und 5-Tage-Woche.

Ilanz – die erste Stadt am Rhein – liegt inmitten eines herrlichen Feriengebietes mit idealen Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung, sowohl im Sommer als auch im Winter.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Verwaltung, Regionalspital Surselva, 7130 Ilanz, Telefon 086 2 01 11, wo auch Auskünfte erhältlich sind. P

Spital Flawil

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir

- 1 Operationsschwester**
- 1 dipl. Krankenschwester**
- 1 Krankenpflegerin FA SRK**
- 1 dipl. Krankenpfleger**
- 1 erfahrene Kinderkrankenschwester**

für Geburtshilfe und Gynäkologie
(bei Eignung Leitung möglich)

Wir erwarten

- selbständiges Arbeiten
- Sinn für Zusammenarbeit
- Anpassungsfähigkeit
- Bereitschaft, mit Schwestern zu arbeiten

Wir bieten

- angenehmes Arbeitsklima
- geregelte Arbeitszeit
- gute Besoldung

Nähere Auskünfte erteilen gerne Oberschwester Gertrud Schnee oder die Verwaltung, Telefon 071 83 22 22. S

Privatklinik Linde in Biel

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

dipl. Krankenschwestern Operationsschwestern/ Operationsassistentin Hebamme

Wir bieten:

- zeitgemässe Anstellungsbedingungen
- Essen im Bonsystem
- Unterkunft kann auf Wunsch zur Verfügung gestellt werden

Bewerbungen richten Sie bitte telefonisch oder schriftlich an die Verwaltung der Klinik Linde, Blumenrain 105, 2503 Biel, Telefon 032 25 31 11. P



Schweizerische Pflegerinnenschule Schwesternschule und Spital, Zürich

Für unser mittelgrosses Akutspital (200 Betten) suchen wir

1 dipl. Krankenschwester AKP

als Hauptnachtwache

für die Abteilungen Chirurgie und Gynäkologie.

Diese verantwortungsvolle Aufgabe möchten wir einer erfahrenen und selbständigen dipl. Krankenschwester AKP anvertrauen.

Wir sind gerne bereit, Ihnen den zukünftigen Arbeitsplatz zu zeigen und Sie über unsere fortschrittlichen Anstellungsbedingungen unverbindlich zu orientieren.

Vereinbaren Sie mit unserem Personaldienst, Fräulein Häni, einen Besprechungstermin.

Schweizerische Pflegerinnenschule
Personaldienst, Frl. Häni
Carmenstrasse 40
8032 Zürich
Telefon 01 32 96 61, intern 6603 O

Psychiatrische Klinik Schlössli Oetwil am See

Haben Sie das Diplom in

Psychiatrischer Krankenpflege, Allgemeiner Krankenpflege

oder sind Sie

Krankenpflegerin/-pfleger FA SRK?

Suchen Sie einen verantwortungsvollen Posten, wo Weiterbildung und Aufstiegsmöglichkeiten drin liegen? Oder machen Sie gerne Dauernachtwache?

Telefonieren Sie doch unserer Oberschwester oder unserem Oberpfleger. Sie geben Ihnen gerne Auskunft über unsere neuzeitlichen Anstellungsbedingungen.

Medizinische Leitung
Psychiatrische Klinik Schlössli
8618 Oetwil am See ZH
Telefon 01 929 11 66 P

Privatklinik
in Bern (über 100 Betten) bietet erfahrener

Oberschwester

interessante, verantwortliche und entwicklungsfähige Dauerstelle.

Auf Geschick in der Personalführung und Organisationsgabe wird grosser Wert gelegt. Zeitgemässe Arbeitsbedingungen und entsprechender Lohn.

Krankenschwestern mit Diplom SRK, die sich durch diese Aufgabe angesprochen fühlen und die nötigen Voraussetzungen mitbringen, melden sich schriftlich mit Curriculum vitae, Zeugniskopien, Foto, Referenzangaben bei dem beauftragten Psychologen

**Johannes Pulver, Grosser Muristalden 34,
3006 Bern** P

Regionalspital Rheinfelden

Infolge Schulwechsels suchen wir für unsere Männerabteilung eine gutausgewiesene

Stationsschwester

oder einen

Stationspfleger

die (der) Freude hat, eine Abteilung von etwa 27 Patienten zu leiten.

Wir bieten neuzeitliche Arbeitsbedingungen und Besoldung nach kantonaargauischem Reglement.

Eintritt 1. Oktober 1977 oder nach Übereinkunft. Auskunft erteilt die Oberschwester.

Bewerbungen sind zu richten an die Verwaltung des Regionalspitals Rheinfelden, 4310 Rheinfelden, Telefon 061 87 21 21. R

Spital Wattwil (Toggenburg)

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir

1 oder 2 diplomierte Krankenschwestern

Sie finden bei uns neben interessanter Arbeit (Chirurgie/Medizin) und einem guten Arbeitsklima

- geregelte Arbeitszeit
- zeitgemässe Besoldung (13. Monatslohn)
- Wohnmöglichkeiten intern oder extern
- Pensionskasse usw.

Anmeldungen oder Anfragen nimmt die Verwaltung des Spitals, 9630 Wattwil, entgegen. (Telefon 074 7 51 51) S

Fernstudium Zeichnen und Malen

Dies ist kein Kurs der grauen Theorie, denn schon der erste Lernschritt zeigt Ihnen den Weg zum praktischen künstlerischen Schaffen. Natürlich erhalten Sie eine solide Grundschulung, aber gleich danach werden Sie sich frei entfalten können. Ganz gleich, ob Sie der Kurs durch die speziellen Gebiete der Landschaftsmalerei oder in die Welt des Porträtzeichners führt, ganz gleich, ob Sie sich mit den Lernschritten für Karikaturisten befassen oder gerade Ihre Kenntnisse im Aktzeichnen vervollständigen, immer werden Sie bemerken, wie Ihre Fähigkeiten wachsen. Da Sie jedoch auch mit verschiedenen Techniken und Methoden vertraut gemacht werden und auch auf Kunst- und Stilgeschichte nicht zu verzichten brauchen, kann Ihnen der Kurs mehr als Vergnügen bringen.

Informieren Sie sich noch heute mit untenstehendem Gutschein völlig kostenlos und unverbindlich über die Möglichkeiten, die wir Ihnen bieten.

Gratis-Bon für ein Schulprogramm

Bitte einsenden an:

Neue Kunstschule Zürich, Räfelstrasse 11, 8045 Zürich, Telefon 01 33 14 18.

Ich wünsche absolut unverbindlich und ohne jede Verpflichtung ausführliche Auskünfte und Ihr Gratis-Schulprogramm für den Kurs Zeichnen und Malen. 1455

Name _____

Vorname _____ Alter _____

Strasse _____

Ort _____



Schweizerische Pflegerinnenschule
Schwesternschule und Spital, Zürich

Da die jetzige Stelleninhaberin eine andere Funktion in unserem Spital übernehmen wird, suchen wir eine tüchtige Nachfolgerin als

leitende dipl. Hebamme

Anforderungen:

- Eignung für Personalführung und Organisation
- neuzeitliche, fachlich fundierte Ausbildung
- Anpassungsfähigkeit und Durchsetzungsvermögen

Wir betreiben eine moderne, individuelle und sorgfältige Geburtshilfe mit einem jungen, gut eingespielten Arbeitsteam. Die Besoldung richtet sich nach den Bestimmungen des Kantons Zürich.

Interessentinnen (Schweizerinnen), die sich für diese anspruchsvolle Aufgabe befähigt fühlen, richten ihre schriftliche Bewerbung an

Schweizerische Pflegerinnenschule
Personaldienst, FrI. R. Häni
Carmenstrasse 40
8032 Zürich

O



Kantonsspital Basel Pflegedienst

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft diplomiertes Pflegepersonal für folgende Gebiete:

Orthopädie:

dipl. Krankenschwester

HNO:

dipl. Krankenschwester

(Hals-Nasen-Ohren-Abteilung)

Wir bieten: zeitgemässe Anstellungsbedingungen, die kantonal geregelt sind, gute Sozialleistungen, Verpflegungsmöglichkeit im neuen Personalrestaurant sowie interne Wohnmöglichkeit.

Wir erwarten: verantwortungsbewusste Mitarbeit im Team, gute Ausbildung, Anpassungsfähigkeit und Einsatzbereitschaft.

Für Fragen jeder Art steht Ihnen unsere Sr. Marilene Zihlmann, Ressortleiterin der Chirurgie, Telefon 061 25 25 25, intern 2232 oder 2234, zur Verfügung.

Bewerbungen auf dem schriftlichen Wege sind mit den üblichen Beilagen zu richten an das

Kantonsspital Basel

Pflegedienst Chirurgie, Postfach, 4031 Basel

Personalamt Basel-Stadt

P

Wir suchen eine

diplomierte Operationsschwester

Wir sind eine Privatklinik (86 Betten) an bester Lage im Zürcher Universitätsviertel.

Wir suchen eine dipl. Operationsschwester, die gerne in einem kleineren Team arbeiten möchte.

Interessentinnen melden sich bitte schriftlich oder telefonisch bei Oberschwester Dora Mettler.

Krankenhaus vom Roten Kreuz
Zürich-Fluntern, Gloriosastrasse 18
8028 Zürich, Telefon 01 34 14 10

Rotkreuzspital



R/B

Spital Altstätten SG

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir

2 diplomierte Krankenschwestern oder -pfleger

für die medizinisch-chirurgische Abteilung

1 dipl. Krankenschwester

für die Säuglings- und Wochenbettabteilung

Wir bieten interessante und vielseitige Dauerstellung, fortschrittliche Anstellungsbedingungen und moderne Unterkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Verwaltung Spital Altstätten, 9450 Altstätten SG (Telefon 071 75 11 22).

S



Bezirksspital
Zofingen

Bezirksspital Zofingen

Wir suchen zum baldigen Eintritt oder nach Übereinkunft

Anästhesieschwester

für selbständige Tätigkeit in abwechslungsreichem Betrieb (Chirurgie, Gynäkologie, Augen).

Unsere Anstellungsbedingungen sind zeitgemäss und angelehnt an die kantonale Verordnung.

Anmeldungen sind erbeten an die Verwaltung des Bezirksspitals, 4800 Zofingen, Telefon 062 51 31 31.

B

Oberwalliser Kreisspital Brig

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung für die medizinische und die chirurgische Abteilung

dipl. Krankenschwestern

- Besoldung nach kantonalen Ansätzen
- Auf Wunsch Unterkunft in unserem neuen Personalhaus

Herr Osterwalder, Leiter des Pflegedienstes, steht für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des Oberwalliser Kreisspitals, 3900 Brig, Telefon 028 3 33 52 oder 3 15 12.

O

Bezirksspital Dielsdorf, 8157 Dielsdorf

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

1 dipl. Physiotherapeutin/ Physiotherapeut

Ihre Anfrage nimmt gerne entgegen: Oberschwester Denise Wilhelm, Telefon 01 853 10 22.

B

Maison médico-sociale à Chexbres
cherche pour trois mois

1 infirmière ou infirmière-assistante diplômée

Faire offres à Claire-Fontaine, 1605 Chexbres, téléphone 021 56 12 50.

C

Bezirksspital Niederbipp

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

dipl. Krankenschwester (AKP)

für die Leitung einer geriatrischen Abteilung (Schulstation).

Krankenpflegerin FA SRK

für eine chirurgisch-medizinische Gemischtabteilung.

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche. Zeitgemässe Entlohnung, interne oder externe Unterkunft.

Anmeldungen sind an die Verwaltung, Telefon 065 73 11 22, Kontaktnahme intern 102, zu richten.

P

Hôpital du Jura neuchâtelois cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

1 sage-femme

2 infirmières en soins généraux

Selon désir, possibilité de remplacer uniquement durant l'été. Logement et pension sur demande. Excellentes conditions de travail dans établissement de 60 lits bien aménagé.

Adresser offres à l'Hôpital du Val-de-Travers, 2108 Couvet, téléphone 038 63 25 25.

H

Um eine
salzlose Diät
leicht
einzuhalten

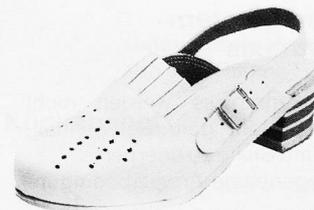
Xal[®]

Natriumfreies Diätsalz



Spital- und Laborschuhe

Grösste Auswahl an Spitalschuhen mit Holz- oder Korksohlen. Verlangen Sie eine Auswahlendung und den Prospekt. Für Sammelbestellungen gewähren wir Ihnen Mengenrabatt.



Art. 18 - 11
weiss perf. Box
mit Fersenriemen
Fr. 44.-

N. Engel

Spezialgeschäft für Spital- und Laborschuhe
Wettsteinallee 71,
4005 Basel,
Tel. 061 26 81 08/89

Wir suchen in unsere Privatklinik nach Bern

Anästhesieschwester

Besoldung nach kantonbernischem Dekret.
13. Monatsgehalt. Eintritt nach Übereinkunft.

Bewerberinnen melden sich bitte bei der Ober-
schwester des Salem-Spitals, Postfach 224,
3000 Bern 25, oder Telefon 031 42 21 21. P

Die Sanktgallische Liga zur Bekämpfung von
Tuberkulose und Lungenkrankheiten sucht zu
möglichst baldigem Eintritt

zwei Impfschwestern

Sie sollten in der Lage sein, den BCG-Impf-
dienst in Schulen und bei andern Aktionen zu
organisieren und den Impfärzten zu assistieren.
Damit verbunden sind auch die entsprechen-
den administrativen Arbeiten. Der Besitz eines
eigenen PW ist erforderlich.

Anmeldungen mit Angabe der Gehaltsansprü-
che sind zu richten an den ärztlichen Leiter,
Herrn Dr. med. O. Geel, Kantonsarzt, Moos-
bruggstrasse 11, 9008 St.Gallen. P

Klinik Valens sucht eine

dipl. Krankenschwester

die sich für unsere Rehabilitationsarbeit inter-
essiert.

Wir bieten:

- 5-Tage-Woche
- neuzeitliche Besoldung
- regelmässige Freizeit
- Unterkunft im Personalhaus

Weitere und ausführliche Auskünfte geben wir
Ihnen gerne.

Bitte wenden Sie sich an unsere Oberschwester
Käthe Günster, Telefon 085 9 24 94. B

Das Spital Santa Croce in Faido mit hundert
Betten sucht für sofort oder nach Vereinbarung

2 diplomierte Krankenschwestern 1 Arztgehilfin mit Laborpraxis

Italienische Sprachkenntnisse werden nicht
verlangt. Indessen besteht gute Gelegenheit,
die Sprache an Ort und Stelle zu erlernen.
Gutes Salär und angenehme Arbeitsbedingun-
gen.

Offerten mit Zeugnisbeilagen sind zu richten an
die Direktion des Spitals, 6760 Faido TI. S

Oberwalliser Kreisspital Brig

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung für
unsere Neugeborenenabteilung eine

leitende dipl. Kinderkrankenschwester

ferner für sofort eine

diplomierte Kinderkrankenschwester

eventuell als Aushilfe für die Monate Juni, Juli und August.

- Besoldung nach kantonalen Ansätzen
- auf Wunsch Zimmer in unserem neuen Personal-
haus

Herr Osterwalder, Leiter des Pflegedienstes, steht für
weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu
richten an die Direktion des Oberwalliser Kreisspi-
tals, 3900 Brig, Telefon 028 3 33 52 oder 3 15 12. O

Unser Alters- und Pflegeheim Steinhof liegt auf einer
kleinen Anhöhe in der Stadt Luzern. Wir betreuen 80
Männer und suchen auf die Pflegeabteilung

dipl. Krankenschwester

Wir erwarten von Ihnen Freude und Geschick im
Umgang mit Pflegebedürftigen und den Willen zu
einer guten Zusammenarbeit.

Wir bieten Ihnen freundliches Arbeitsklima, jeden
zweiten Sonntag frei, 5-Tage-Woche sowie Ihrer Auf-
gabe entsprechende Besoldung.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Die Heimverwaltung erteilt gerne nähere Auskunft
(Telefon 041 41 44 33). K

Kantonsspital Winterthur

Wir suchen für unsere modern eingerichtete chirur-
gische Operationsabteilung eine ausgebildete

Operationsschwester

Ferner besteht die Möglichkeit für diplomierte Kran-
kenschwestern, die

Ausbildung zur Operationsschwester

zu absolvieren.

Eintritt nach Übereinkunft.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Besol-
dung und Sozialleistungen, 5-Tage-Woche, Unter-
kunft intern oder extern, Auswahlessen im Bonsy-
stem.

Anmeldungen sind an das Sekretariat Pflegedienst,
Kantonsspital Winterthur, 8400 Winterthur, zu rich-
ten, das Ihnen auch gerne nähere Auskünfte erteilt
(Telefon 052 86 41 41, intern 872). O



Geräumige, verschliessbare Schubladen. Weiter Anwendungsbereich. Unverbindliche Vorführung und Dokumentation durch den Fachhandel oder den Hersteller.

TRI-CAR
in Praxis und Spital
Preisgünstiger mobiler Arbeitsplatz



Ringele AG, 4103 Bottmingen
Telephon 061 47 44 44

Krankenpflegekomitee Bümpliz

Wir suchen nach Übereinkunft

Gemeindeschwester

Erfordernisse:

Dipl. Krankenschwester, die Freude hätte, unsere ambulante Krankenpflege weiter ausbauen zu helfen.

Wir bieten:

5-Tage-Woche, Besoldung nach stadtbernischen Ansätzen, Pensionskasse, Gemeindeschwesternbüro.

Handschriftliche Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Referenzen sind zu richten an Frau E. Reber, Bethlehemstrasse 124, 3018 Bern. K

Städtisches Krankenhaus Baden

sucht

dipl. Krankenschwester

mit Erfahrung in Intensivpflege

für kleine interdisziplinäre Intensivstation.

Wir bieten selbständige, abwechslungsreiche Tätigkeit.

Wir erwarten Einsatzbereitschaft und Anpassungsfähigkeit.

Auskunft erteilt die Spitaloberin, Amalie Peier, Telefon 056 26 35 40, intern 220. P

In Privathaushalt als

Ablösung für 3-4 Wochen

wird auf Mitte Juli, eventuell August 1977 liebenswürdige

Pflegerin

zu Greisin (im Rollstuhl) in kleinen Haushalt gesucht.

Schönes Zimmer vorhanden.

Wir legen grossen Wert auf Freundlichkeit, Einfühlungsvermögen und selbständiges Wirken.

Kurze schriftliche Offerte bitte unter Chiffre 3834 an Mosse-Annoncen AG, Postfach, 8023 Zürich. M

Kantonsspital Winterthur

Wir suchen für unsere Anästhesieabteilung eine(n) ausgebildete(n)

Anästhesieschwester/ Anästhesiepfleger

Ferner besteht für dipl. Krankenschwestern/-pfleger die Möglichkeit, die

Ausbildung zur Anästhesieschwester/ zum Anästhesiepfleger

zu absolvieren.

Eintritt: nach Übereinkunft

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Besoldung und Sozialleistung, 5-Tage-Woche, Unterkunft intern oder extern, Auswahlessen im Bonsystem.

Anmeldungen sind an das Sekretariat Pflegedienst, Kantonsspital Winterthur, 8401 Winterthur, zu richten, das Ihnen auch gerne nähere Auskünfte erteilt. Telefon 052 86 41 41, intern 872. O



Kantonsspital Frauenfeld Anästhesieabteilung

Wir suchen für unsere Anästhesieabteilung

1 diplomierte Krankenschwester

für die Ausbildung zur Anästhesieschwester

Sind Sie an einer vielseitigen und verantwortungsvollen Tätigkeit in einem regen Betrieb interessiert, so möchten wir gerne mit Ihnen Kontakt aufnehmen.

Wir laden Sie zu einem unverbindlichen Gespräch und zur Besichtigung des Spitals ein.

Anfragen nimmt entgegen: E. Ammann, Pflegedienst, Kantonsspital Frauenfeld, 8500 Frauenfeld, Telefon 054 7 92 22. K

Stellengesuch

Gutausgewiesener Koch
sucht im Raume Zürich Stelle als

Küchenchef

in Klinik oder in Spital.

Angebote unter Chiffre 4008 an Mosse-Annoncen AG, Postfach, 8023 Zürich. M

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung
dipl. Krankenschwester

mit Erfahrung für eine besondere Aufgabe.

Die zukünftige Mitarbeiterin sollte im besonderen verantwortungsbewusst und initiativ sein. Der Aufgabenbereich beinhaltet ein abwechslungsreiches, selbständiges Wirken. Sehr gute Lohn- und Anstellungsbedingungen, 5-Tage-Woche usw. sind selbstverständlich. Doch mehr mündlich, denn Sie wollen sich bestimmt eingehend orientieren. Zwecks Vereinbarung eines Vorstellungstermins wollen Sie sich mit dem Bezirksspital Niederbipp, Telefon 065 73 11 22, interne Kontaktnummer 102, in Verbindung setzen. P

Krankenheim Sonnweid AG

Haus für alters- und chronischkranke Frauen
sucht zur Ergänzung des Personalbestandes

dipl. Krankenpflegerin FA SRK

Sie finden bei uns neuzeitliche Anstellungsbedingungen und eine gutbezahlte Dauerstelle.

Ihr Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugnisbeilagen würde uns sehr freuen.

Krankenheim Sonnweid AG, Bachtelstrasse 68-72, 8620 Wetzikon, Telefon 01 77 01 41 O

Clinique et Permanence de l'Arve
à Carouge-Genève, cherche

infirmière

diplômée en soins généraux.
Cadre agréable, avantages sociaux, semaine de 40 heures.

Faire offres par écrit ou téléphoner entre 10 et 12 heures.

Clinique et Permanence de l'Arve, avenue Cardinal-Mermillod 1, 1227 Carouge, téléphone 022 43 00 50 P

UNIC

Supérieur

für Pédicure

Die neue Wunder-Kleinfräse

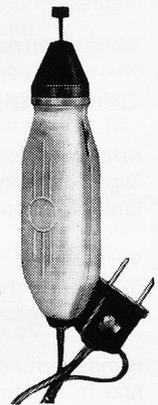
Ideal für Heimbehandlung.
Nur 250 Gramm leicht! 220 Volt.

Einführungspreis nur Fr. 198.-

plus Porto - Nachnahme

Paul Stocker, CH-3000 Bern

Spitalgasse 4 / Karl Schenk-Haus
Telefon 031 22 68 69



Regionalspital Delémont sucht für sofort oder nach Übereinkunft eine ausgebildete

Operationsschwester

die Freude hat, in einem jungen Team verantwortlich mitzuarbeiten.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit.
Es besteht die Möglichkeit, im neuen Personalhaus zu wohnen.

Ausserdem haben wir ein eigenes Hallenbad und einen eigenen Tennisplatz.

Offerten sind an die Direktion zu richten.

H

Wissender Glaube

Theologiekurse für Laien (TKL)

4 Jahre (8 Semester) systematische Einführung in die Hauptgebiete der katholischen Theologie für Damen und Herren mit Matura, Lehr- und Kindergärtnerinnenpatent oder eidgenössischem Handelsdiplom.

Abendkurse in Zürich und Luzern sowie **Fernkurs**
Zwischeneinstieg in den Turnus 1974/1978: Oktober 1977 (7. Semester)
Beginn des nächsten 4-Jahres-Kurses: Oktober 1978.

Katholischer Glaubenskurs (KGK)

2-Jahres-Kurs (6 Trimester)
Vertiefung des heutigen Glaubensverständnisses auf biblischer Grundlage für Damen und Herren mit abgeschlossener Volksschule.

Abendkurse an verschiedenen Orten der deutschen Schweiz sowie **Fernkurs**
Beginn des Kurses 1977/1979: Oktober 1977.

Anmeldeschluss für beide Kurse: 15. September 1977.

Prospekte, Auskünfte und Anmeldungen:

Sekretariat TKL/KGK, Neptunstrasse 38, 8032 Zürich, Telefon 01 47 96 86.

L'Hôpital de zone de Payerne
cherche

2 infirmières-sages-femmes ou sages-femmes

dont un poste à repourvoir tout de suite et
l'autre début septembre 1977.

Les offres sont à adresser avec curriculum vitae
et copie du diplôme à l'Hôpital de zone de
Payerne, Service du personnel, avenue de la
Colline, 1530 Payerne. H

Bezirksspital Münsingen

Zur Ergänzung unseres Pfllegeteams suchen
wir für sofort oder nach Übereinkunft

dipl. Krankenschwester

Wir bieten nebst zeitgemässen Anstellungsbe-
dingungen selbständige Arbeit und auf Wunsch
Unterkunft in wohnlichem Personalhaus.

Interessentinnen melden sich bitte bei der
Oberschwester, Telefon 031 92 42 11. B

Gesucht dipl. Krankenschwester

in neukonzipiertes, von der KK anerkanntes
Kurhaus (evtl. als 2. Schwester).

Wir bieten: frohes Hausklima mit aufgeschlos-
sener Betriebsführung, Entlohnung und Frei-
zeit nach regionaler Spitalnorm. Selbständiger
Posten.

Wir verlangen: Verständnis und Liebe zu den
Rekonvaleszenten und ausgeprägte Sympathie
zu älteren Gästen. Frohsinn muss gross ge-
schrieben werden! Wir haben beste Wohnlage!

Offerten unter Chiffre 4332 ZK/K an Vogt-
Schild AG, VS-Annoncen, 4500 Solothurn 2.

Maison lausannoise cherche

infirmier d'entreprise

chargé d'assurer les soins au personnel et la
gestion de l'infirmerie. Permis de conduire
indispensable.

Les candidats titulaires d'un diplôme en soins
généraux peuvent faire leurs offres sous chiffre
PT 901 452 à Publicitas Lausanne. P

Krankenheim Sonnweid

Haus für chronisch- und alterskranke Frauen
sucht für sofort oder nach Vereinbarung

dipl. Krankenpfleger oder dipl. Krankenschwester

Als verantwortungsbewusste Persönlichkeit er-
wartet Sie eine interessante Tätigkeit im Dien-
ste alterskranker Betagter.
Wir bieten neuzzeitliche Anstellungsbedingun-
gen und gutbezahlte Dauerstelle. Ihre Bewer-
bung, telefonisch oder schriftlich, würde uns
sehr freuen.

Krankenheim Sonnweid AG, Bachtelstrasse 68-
72, 8620 Wetzikon, Telefon 01 77 01 41 O

Klinik St. Raphael, 8700 Itschnach-Küsnacht
ZH

In unsere Chirurgische Privatklinik, Nähe
Zürich, suchen wir für sofort

dipl. Krankenschwester

Wir erwarten selbständiges, verantwortungsbe-
wusstes Arbeiten.
Wir bieten vielseitige Arbeit und neuzzeitliche
Anstellungsbedingungen.

Wenn Sie die Mitarbeit in einem kleinen Team
in schöner Wohnlage schätzen, so melden Sie
sich bitte zu einer Besprechung bei Sr. Oberin,
Telefon 01 90 69 11. K

Krankenpflege-Verein Speicher AR

Wir suchen für die Betreuung unserer kranken
Gemeindeglieder eine selbständige, kontaktfä-
hige

Gemeindeschwester (dipl. Krankenschwester)

- Zeitgemässe Anstellungsbedingungen
- Stellenantritt nach Vereinbarung
- Komfortable 3-Zimmer-Wohnung steht zur
Verfügung

Anmeldungen oder Anfragen nimmt gerne ent-
gegen: Frau M. Hohl-Eugster, Kohlhalden 605,
9042 Speicher, Telefon 071 94 19 35. K

L'Hôpital du district de Moutier

cherche à s'assurer la collaboration d'une

infirmière HMP

Les renseignements désirés peuvent être
obtenus auprès du Dr Steiner, médecin-chef de
la Division de pédiatrie, ou de l'infirmière-chef,
Mlle Biedermann.

Faire offres à la Direction de l'hôpital, Service
du personnel, 2740 Moutier, téléphone
032 93 61 11. H

Wir suchen für unsere kleine Chirurgische Abteilung (18 Betten)

dipl. Krankenschwester

Sie finden bei uns eine selbständige Arbeit mit geregelter Freizeit. Eintritt anfangs August oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen sind zu richten an die Verwaltung, Klinik Hohmad, 3600 Thun, Telefon 033 23 21 12. H/K

Römisch-katholische Kirchgemeinde St. Anton, Zürich

sucht gutausgebildete

Gemeindekrankenschwester

für die selbständige Betreuung unserer Kranken in unserer Gemeinde.

Eintritt: Juli/August oder nach Vereinbarung.

Wir offerieren gute Arbeitsbedingungen und Entlohnung.

Interessentinnen, die Freude an dieser vielseitigen Aufgabe haben, wollen ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden an

Werner Heim, Russenweg 9, 8008 Zürich R

Regionalspital Rheinfelden

Auf unsere Männerabteilung (Chirurgie und Medizin) suchen wir eine

dipl. Krankenschwester

für sofort oder nach Übereinkunft.

Wir bieten neuzeitliche Arbeitsbedingungen und Besoldung nach aargauischem Reglement.

Auskunft erteilt die Oberschwester.

Bewerbungen sind zu richten an die Verwaltung des Regionalspitals Rheinfelden, 4310 Rheinfelden, Telefon 061 87 21 21. R

L'Hôpital-maternité de la Béroche, 2024 Saint-Aubin

engage des

infirmières diplômées

en soins généraux.

Date d'entrée 1er juillet ou à convenir.

Conditions de travail et salaire selon règlement de l'ANEM.

Les offres écrites accompagnées d'un curriculum détaillé, copies de diplôme et certificats, doivent être adressées à l'administrateur de l'hôpital. P

La Clinique des Charmettes SA à Lausanne, établissement privé spécialisé en obstétrique et gynécologie, cherche pour son bloc opératoire une

infirmière-anesthésiste diplômée

pour tout de suite ou date à convenir.

Prière de faire offres manuscrites à la Direction de la clinique, chemin de Mornex 10, 1001 Lausanne. P

Bezirksspital Niederbipp

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir nach Übereinkunft

Operationsschwester

sowie

dipl. Krankenschwester/-pfleger

(Chirurgie/Medizin)

Junges Team, gute Anstellungsbedingungen, schöne Personalunterkünfte (Einerzimmer, Studios, Einzimmerwohnungen).

Zwecks Vereinbarung eines Vorstellungstermins erreichen Sie uns unter Telefon 065 73 11 22, interne Kontakt Nummer 102 (Rückerstattung der Reisespesen). P

Welche

ausgebildete Operationsschwester

hätte Freude, in einem mittelgrossen Spital (Chirurgie, innere Medizin, Geburtshilfe/Gynäkologie, Orthopädie) in einem guten Team mitzuarbeiten und meine Stellvertretung als leitende Schwester zu übernehmen? Grosszügige Anstellungsbedingungen.

Ich würde mich auf eine unverbindliche Begegnung freuen. Selbstredend sichere ich Ihnen volle Diskretion zu.

Ihre Zuschrift erreicht mich unter Chiffre X 50165 an die Publicitas, 4500 Solothurn. P

In unser neues Altersheim suchen wir eine frohmütige

dipl. Krankenschwester oder Krankenpflegerin FA SRK

zur Entlastung des bisherigen Teams, bestehend aus einer Krankenpflegerin und sieben Mitarbeiterinnen. Wir sind ein Altersheim mit 33 Pensionären und einer angeschlossenen Alterssiedlung mit 70 Mietern.

Wir erwarten eine an selbständiges Arbeiten gewohnte, initiative Persönlichkeit mit viel Verständnis für unsere Betagten. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an: **Altersheim Im Luegenacher**, zuhanden von Theo Schweitzer, Heimleiter, 4852 Rothrist, Telefon 062 44 31 31. P

Der kleine Volvo 66 kann mehr und hat mehr als andere Kleine!

Der Kleinwagen mit dem vollkommen stufenlosen automatischen Getriebe. Seine leichte Handhabung, seine Spritzigkeit und die unvergleichliche Strassenhaltung dank der renommierten De Dion-Hinterachse sind eine Freude für jeden, der ihn fährt. Und genau das macht ihn zu einem sicheren Auto im heutigen Verkehr.

Auf einer Probefahrt wird er Ihnen beweisen, was er mehr hat und mehr kann. Und erfahren Sie, wie bescheiden er im Unterhalt ist, dank seiner Automatik. Bescheidener als andere Kleine!

Erhältlich als:

Volvo 66 DL, 1100 cm³, 47 DIN-PS oder Volvo 66 GL, 1300 cm³, 57 DIN-PS, metallisierte Farben, Halogen-Weitstrahler, beide Typen je als 2- oder 3türige Version (Hecktüre).



Fahren ohne schalten.



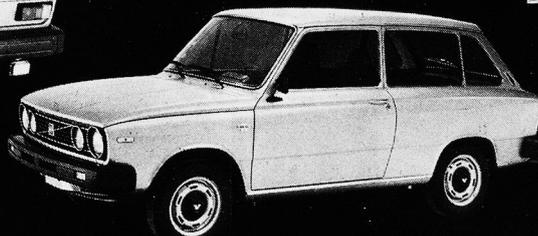
Halten ohne schalten.



Bei grün als erster fahren ohne schalten.



Parkieren ohne schalten.



Weniger Verschleiss ohne schalten.

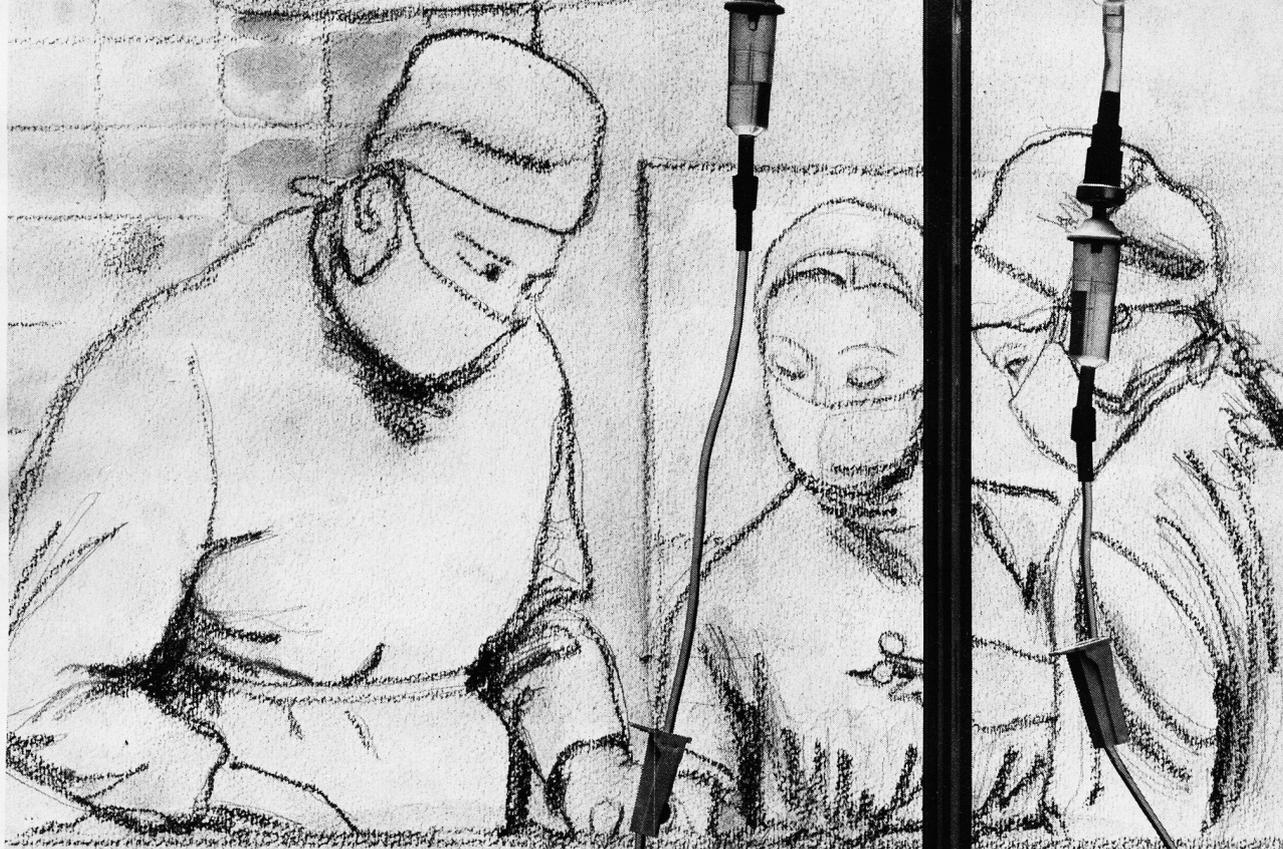


Der Wagen für die Schweiz.

Importeure: F. Häusermann AG, 8064 Zürich, 01 62 44 33; 8307 Effretikon, 052 32 32 21; Automobiles Volvo SA, 3250 Lyss, 032 84 71 11.

VOLVO LEASING
Auskünfte bei jedem Volvo-Händler!

**Wir sind die Ersten,
die Ihnen Ihre
Infusionslösungen
in biegsamen oder
halbstarren Behältern
liefern können**



**Wie auch immer Ihre Wahl
ausfallen mag, die Lösung
finden Sie im Inflac®
oder Flex-Flac®**



Vifor S.A. Genève

Flex-Flac® = biegsamer Behälter
Inflac® = halbstarre Behälter